叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《国家布道家》第2卷第6期，(the National Preacher, Vol. 2. No. 6.) 000001

2. 《国家布道家》第2卷第6期，(the National Preacher, Vol. 2. No. 6.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《国家布道家》第2卷第6期，(The National Preacher, Vol. 2. No. 6.) 第1/2页

['sɜːmən] [ˌɛks'ɛks'viː] .
SERMON XXV .
讲道 25 .

第二十五篇讲道。

[frɒm; frəm] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['pætən] .
From Rev . Mr . PATTON .
从 牧师 . 先生 . 巴顿 .

来自帕顿牧师先生。

[vɒl] . [ˌtuː'tuː] .
Vol . 2 .
沃尔 . 2 .

第2卷

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[noʊ'vɛmbər] . - .
Nov . 1827 .
十一月 . - .

1827年11月。

[ðə; ði]
THE
这

这

['næʃ(ə)nəl] ['priːtʃə(r)] :
NATIONAL PREACHER :
国家的 牧师 :

全国传道者:

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['mʌnθli] ['sɜːrmən]
ORIGINAL MONTHLY SERMONS
原来的 月度 布道

原创月度讲道

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['lɪvɪŋ] ['mɪnɪstər] .
LIVING MINISTERS .
活的 部长们 .

活着的牧师们。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[rev] . ['ɒstɪn] ['dɪkɪnsən] ,
REV . AUSTIN DICKINSON ,
修订版 . 奥斯汀 狄金森 ,

奥斯汀·迪金森牧师

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] - [striːt] ,
No . 144 Nassau - street ,
不 . - 拿骚 - 街道 ,

拿骚街144号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] . — [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] ['sɪtɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑː(r); ə(r)]
SPECIAL NOTICE . — Subscribers in cities , as well as in the country , are
特别的 注意 . — 订阅者 在 城市 , 作为 出色地 作为 在 这 国家 , 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ðeə(r)] ['peɪmənts] ,
expected to send in their payments ,
预期的 到 发送 在 他们的 付款 ,

特别通知——城市及乡村地区的订户均需缴纳订阅费。

[ə'griːəbli] [tuː; tə] [tɜːmz] ['steɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ,
agreeably to terms stated on the next page , either to the Editor ,
欣然 到 条款 声明 在 这 下一个 页 , 任何一个 到 这 编辑 ,

按照下一页所述条款，提交给编辑，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['eɪdʒənt] [nemd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] .
or to some Agent named on the last page .
或者 到 一些 代理人 命名 在 这 最后的 页 .

或交给最后一页上指定的某个代理人。

[tuː; tə] ['kændɪd] [men] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
To candid men this notice need not be repeated .
到 坦率 男人 这 注意 需要 不是 是 重复 .

对于坦诚的男人来说，这条警告无需赘述。

['pəʊstɪdʒ] .
POSTAGE .
邮资 .

邮资。

[ðɪs] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃiːt] : [ðə; ði] ['mʌnθli] ['pəʊstɪdʒ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This Periodical contains but one sheet : the monthly Postage is , of course ,
这 期刊 包含 但 一 床单 : 这 月度 邮资 是 , 的 课程 ,

本刊仅包含一页：当然是每月邮资。

[wʌn] [sent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , [nɒt] ['əʊvə(r)] - [maɪlz] ;
One Cent and a half , not over 100 miles ;
一 中心 和 一个 一半 , 不是 超过 - 英里 ;

一分半钟，不超过100英里；

[tuː] [sents] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , ['eni] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)] - .
Two Cents and a half , any distance over 100 .
二 分 和 一个 一半 , 任何 距离 超过 - .

超过 100 的任何距离，收费两美分半。

[njuː] - [jɔːk] :
NEW - YORK :
新的 - 约克 :

纽约：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . ['hɑːpə(r)] , - [klɪf] - [striːt] . - .
PRINTED BY J . & J . HARPER , 82 CLIFF - STREET . 1827 .
打印 经过 J . & J . 哈珀 , - 悬崖 - 街道 . - .

由 J. & J. HARPER 印刷，地址：克利夫街 82 号。1827 年。

[p'ɜːsənz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
Persons receiving this gratis , are desired to give it circulation .
人 接收 这 免费 , 是 想要的 到 给 它 循环 .

收到这份免费资料的人，请将其传播出去。

[tɜːmz]
TERMS
条款

条款

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['næʃ(ə)nəl] ['priːtʃə(r)] .
NATIONAL PREACHER .
国家的 牧师 .

全国传教士。

[ai] . [iːtʃ] ['mʌnθli] ['nʌmbə(r)][tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌn] [lɒŋ] ['sɜːmən] , [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['mɒdərət]
I . Each Monthly Number to contain one long Sermon , or two of moderate
我 . 每个 月度 数字 到 包含 一 长的 讲道 , 或者 二 的 缓和
[leŋkθ; leŋθ] , [ɒn]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn]['peɪpə(r)] .
length , on superfine paper .
长度 , 在 超细 纸 .

I. 每期月刊将刊载一篇长篇布道词，或两篇中等长度的布道词，采用优质纸张印刷。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [kə'mens] ['ænjuəli] [ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn] .
The Volume to commence annually the last week in June .
这 体积 到 开始 每年 这 最后的 星期 在 六月 .

该卷将于每年六月的最后一周开始发行。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[praɪs] , [wʌn] ['dɒlə(r)] ['ænjuəli] , [ɪn] [əd'vɑːns] , [ɔː(r)][ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] , [ɔː(r)] [wʌn] ['dɒlə(r)]
Price , One Dollar annually , in advance , or on becoming a Subscriber , or One Dollar
价格 , 一 美元 每年 , 在 进步 , 或者 在 成为 一个 订户 , 或者 一 美元
[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ,
and Fifty cents ,
和 五十 分 ,

价格：每年一美元，可预付或在成为订户时支付，或一美元五角。

[ɪf] ['peɪmənt] [ɪz] [dɪ'leɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['nʌmbə(r)] .
if payment is delayed after the receipt of the sixth Number .
如果 支付 是 延迟 后 这 收据 的 这 第六 数字 .

如果在收到第六个号码后仍未付款。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[faɪv] [ɔː(r)][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['fɔːwədɪŋ] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['peɪmənts] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ]
Five or more persons forwarding their annual payments at one time , on becoming
五 或者 更多的 人 转发 他们的 年度的 付款 在 一 时间 , 在 成为
[səbskɹ'aɪbəz] ,
Subscribers ,
订阅者 ,

五人或以上同时缴纳年度会费成为订户，

[ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] ,
or immediately after the receipt of the first Numbers of the Volume ,
或者 立即地 后 这 收据 的 这 第一的 数字 的 这 体积 ,

或在收到该卷第一期后立即

[meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət] ['eɪti] [sents] [iːtʃ] .
may receive the work for the year at eighty cents each .
可能 收到 这 工作 为了 这 年 在 八十 分 每个 .

一年的工作量可能每份工作只能挣到八毛钱。

[ɔː(r)] [twelv] [ɔː(r)][mɔː(r)][səʊ] ['duːɪŋ] , [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] : ([vɪz] .
Or twelve or more so doing , may receive it at seventy - five cents each : (viz .
或者 十二 或者 更多的 所以 正在做 , 可能 收到 它 在 七十 - 五 分 每个 : (即 .

或者十二人或十二人以上这样做，每人可获得七十五美分:（即

6¼ [sents] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .)
6¼ cents a Number .)
6¼ 分 一个 数字 .)

每份6.25美分。）

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[æn; ən]['ɪndeks][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbəz] , [wɪl] [ə'kʌmpəni]
An Index and Title - page , referring to all the Numbers , will accompany
一个 指数 和 标题 - 页 , 指 到 全部 这 数字 , 将要 陪伴
[ðə; ði] [twelfθ] .
the twelfth .
这 第十二 .

第十二期将附有索引页和标题页，列出所有期号。

[səbskɹ'aɪbəz] - [nems] .
SUBSCRIBERS ' NAMES .
订阅者 - 姓名 .

订阅者姓名。

['rezɪdəns] .
RESIDENCE .
住宅 .

住宅。

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ten] [sents] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'kjʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] .

Ten Cents each will be allowed for procuring and furnishing the Editor new Subscribers on any terms stated above .

十 分 每个 将要 是 允许 为了 采购 和 家具 这 编辑 新的 订阅者 在 任何 条款 声明 多于 .

每成功招募并向编辑提供新订户，即可获得 10 美分奖励，奖励方式如上所述。

[ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [mait] [biː; bi] ['rendəd] [baɪ] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːmz] [ɪn] ['hænsəm] [fɔːm] ,

Essential service might be rendered by copying the above terms in handsome form ,

基本的 服务 可能 是 渲染 经过 复制 这 多于 条款 在 英俊的 形式 ,

基本服务可以通过以美观的形式复制上述条款来提供，

[ænd; ənd] [ɪm'plɒɪɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .

and employing a faithful person to go through the neighbourhood , with a specimen of the work .

和 雇用 一个 忠实 人 到 去 通过 这 邻里 , 和 一个 标本 的 这 工作 .

并雇用一名忠诚的人带着作品样本走遍附近街区。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] .

The names of present subscribers may be ascertained at the Post Office .

这 姓名 的 展示 订阅者 可能 是 已确定 在 这 邮政 办公室 .

现有订户的姓名可在邮局查询。

['kɒpiz] ['fɜːnɪʃt] , [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] ['hʌndrəd] , [æt; ət] [trækt] [praisiz] , [fɔː(r); fə(r)] [grə'tjuːɪtəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

Copies furnished , by the dozen or hundred , at Tract prices , for gratuitous distribution .

副本 提供 , 经过 这 打 或者 百 , 在 田地 价格 , 为了 无偿的 分配 .

以传单价格，按打或百份提供，免费分发。

[sʌtʃ] [səbskɹ'aɪbəz] [æz; əz] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

Such Subscribers as do not give the Editor notice to the contrary , before the first of June ,

这样的 订阅者 作为 做 不是 给 这 编辑 注意 到 这 相反 , 前 这 第一的 的 六月 ,

凡未在6月1日前向编辑另行通知的订户，

[wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [səbskɹ'aɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] .

will be considered as Subscribers for the ensuing year .

将要 是 经过考虑的 作为 订阅者 为了 这 随后 年 .

将在下一年度被视为订户。

['eni] [wʌn] [kæn; kən] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ʌp] [ə'rɪərɪdʒɪz] .

Any one can discontinue on paying up arrearages .

任何 一 能 中止 在 付费 向上 欠款 .

任何人都可以停止偿还欠款。

☛ [ˌkɔris'pɒndənts] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tuː; tə] [huːm] ['kredɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,

☛ Correspondents will be careful in naming the individuals to whom credit is to be given ,

☛ 通讯员 将要 是 小心 在 命名 这 个人 到 谁 信用 是 到 是 给定 ,

☛ 通讯员在提及应获得荣誉的个人时会非常谨慎，

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][sent] .
and the Post - Office and State to which the Work is to be sent .
和 这 邮政 - 办公室 和 状态 到 哪个 这 工作 是 到 是 发送 .

以及作品要寄往的邮局和州。

['lɛtəz] [meɪ] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd] , [pəʊst] [peɪd] , [tuː; tə]
Letters may be directed , post paid , to
信件 可能 是 指导 , 邮政 有薪酬的 , 到

信件可寄往，邮资已付。

['ɒstɪn] ['dɪkɪnsən] ,
AUSTIN DICKINSON ,
奥斯汀 狄金森 ,

奥斯汀·迪金森

- ['nasaʊ; 'næsɔː] - [striːt] , [njuː] - [jɔːk]
144 Nassau - street , New - York
- 拿骚 - 街道 , 新的 - 约克

纽约市拿骚街144号

[ɔːl] [səbskɹ'aɪbəz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] : —
All Subscribers will be furnished with the former Numbers of this Volume : —
全部 订阅者 将要 是 提供 和 这 以前的 数字 的 这 体积 : —
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] ,
and with the first Volume ,
和 和 这 第一的 体积 ,

所有订户都将收到本卷之前的各期号：——以及第一卷，

[ɪf] [dɪ'zaɪəd] .
if desired .
如果 想要的 .

如果需要的话。

[ðə; ði]
THE
这

这

['næʃ(ə)nəl] ['priːtʃə(r)] .
NATIONAL PREACHER .
国家的 牧师 .

全国传教士。

[gəʊ] . . .
Go . . .
去 . . .

去 ...

[tiːtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] . . . .
Teach all Nations . . . .
教 全部 国家 . . . .

教导万民......

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
xxviii . 19 .
二十八 . - .

28.19.

[vɒl] : [ˌaɪ ˈaɪ] .
Vol : II .
沃尔 : 二 .

卷：II。

[njuː] - [jɔːk] , [nəʊˈvembə(r)] , - .
NEW - YORK , NOVEMBER , 1827 .
新的 - 约克 , 十一月 , - .

纽约，1827 年 11 月。

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ˈsɜːmən] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
SERMON XXV .
讲道 25 .

第二十五篇讲道。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈpætən] , [ə; eɪ] . [em] .
BY WILLIAM PATTON , A . M .
经过 威廉 巴顿 , 一个 . M .

作者：威廉·帕顿，上午

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðə; ði] [ˈdjuːti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈefəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
THE DUTY AND IMPORTANCE OF SPECIAL EFFORTS FOR THE CONVERSION OF
这 责任 和 重要性 的 特别的 努力 为了 这 转换 的
[ˈsɪtɪz] .
CITIES .
城市 .

城市转型中特殊努力的责任和重要性。

[luːk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Luke xxiv .
卢克 二十四 .

路加福音 24。

- . — [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [priːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
47 . — And that repentance and remission of sins should be preached in his
- . — 和 那 悔改 和 缓解 的 罪孽 应该 是 布道 在 他的
[neɪm] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] ,
name among all nations ,
姓名 之中 全部 国家 ,

47.——并且要奉他的名在万国中传讲悔改和赦罪的道。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət] [dʒəˈruːsələm] .
beginning at Jerusalem .
开始 在 耶路撒冷 .

从耶路撒冷出发。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [kraɪst] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mens] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
Here the apostles receive from Christ a commission to commence in one of
这里 这 使徒 收到 从 基督 一个 委员会 到 开始 在 一 的
[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə]
the chief cities of the world the great business of preaching the gospel to
这 首席 城市 的 这 世界 这 伟大的 商业 的 布道 这 福音 到
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

在这里，使徒们从基督那里接受了一项使命，要在世界主要城市之一开始向全人类传播福音的伟大事业。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
The fulfilment of prophecy required them to begin at Jerusalem .
这 履行 的 预言 必需的 他们 到 开始 在 耶路撒冷 .

预言的实现要求他们从耶路撒冷开始。

" [aʊt] [ɒv; əv]['zaɪən][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm]
" Out of Zion shall go forth the law , and the word of the Lord from
" 出去 的 锡安 将 去 前进 这 法律 , 和 这 单词 的 这 主 从
[dʒə'ruːsələm] . "
Jerusalem . "
耶路撒冷 . "

“训诲必出于锡安，耶和华的言语必出于耶路撒冷。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm]
" And it shall be in that day , that living waters shall go out from
" 和 它 将 是 在 那 天 , 那 活的 水 将 去 出去 从
[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

“到那日，必有活水从耶路撒冷流出。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
" But there were other and more special reasons .
" 但 那里 是 其他 和 更多的 特别的 原因 .

但还有其他更特殊的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][dʒə'ruːsələm] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
It was at Jerusalem that the death and resurrection of the Son of
它 曾是 在 耶路撒冷 那 这 死亡 和 复活 的 这 儿子 的
[gɒd] [tʊk] [pleɪs] :
God took place :
上帝 采取 地方 :

上帝之子在耶路撒冷受难并复活：

— [fækts] , [ɒn] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['restɪd] [ɔːl] [ɪts] [kleɪmz] :
— facts , on which Christianity rested all its claims :
— 事实 , 在 哪个 基督教 休息 全部 它是 索赔 :

——基督教所有主张都建立在事实之上：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]
and it was fit that the enemies of truth should have every possible
和 它 曾是 合身 那 这 敌人 的 真相 应该 有 每一个 可能的
[əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔntrə,vəːt] [ðəʊz] [fækts] .
advantage for controverting those facts .
优势 为了 反驳 那些 事实 .

因此，让真理的敌人拥有一切可能的优势来反驳这些事实，是理所当然的。

[ɪn] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
In commencing at Jerusalem ,
在 开始 在 耶路撒冷 ,

从耶路撒冷开始，

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'fɔːd, ə'fɔrd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'gɪvɪŋ]
an immediate and striking illustration was also afforded of the forgiving
一个 即时 和 引人注目 插图 曾是 还 提供 的 这 宽恕
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — - [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
spirit of Christianity — ' Go at once ,
精神 的 基督教 — - 去 在 一次 ,

基督教的宽恕精神也得到了直接而鲜明的体现——“立刻去，

[ænd; ənd] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [maɪn] ['enəmɪz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] .
and preach unto these mine enemies repentance and remission of sins .
和 布道 到 这些 矿 敌人 悔改 和 缓解 的 罪孽 .

并向我的这些敌人宣讲悔改和罪得赦免的道理。

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [maɪ] [blʌd] — ['iːv(ə)n] [ðæt]
Let them have the opportunity of salvation through my blood — even that
让 他们 有 这 机会 的 救恩 通过 我的 血 — 甚至 那
[blʌd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɪkɪd] [hændz] [hæv; həv] [ʃed] . -
blood which their own wicked hands have shed . '
血 哪个 他们的 自己的 邪恶 双手 有 棚 . -

让他们有机会藉着我的宝血得救——即便这宝血是他们自己邪恶之手所流的。

[ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['priːtʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ,
This direction to the first preachers of the cross , to begin at Jerusalem ,
这 方向 到 这 第一的 传道者 的 这 叉 , 到 开始 在 耶路撒冷 ,
[sə'dʒests] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] ,
suggests the general thought ,
建议 这 一般的 想法 ,

这一指示指向最早的十字架传道者，即从耶路撒冷开始，暗示了这样一种普遍的想法：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['krɪstʃənz] , [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
That it becomes Christians , in all ages ,
那 它 变成 基督徒 , 在 全部 年龄 ,

使它在各个时代都成为基督徒。

[tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [taʊnz] .
to make special efforts for the conversion of cities and large towns .
到 制作 特别的 努力 为了 这 转换 的 城市 和 大的 城镇 .

特别努力推动城市和大城镇的改造。

[ðɪs] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd]
This thought may be illustrated and enforced , from the example and
这 想法 可能 是 插图 和 强制执行 , 从 这 例子 和
[ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ;
instructions of Christ and his apostles ;
指示 的 基督 和 他的 使徒 ;

基督及其使徒的榜样和教导可以说明和强化这一思想；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒn] ['sɪtɪz] ;
from the early and signal visitations of the Spirit on cities ;
从 这 早期的 和 信号 探访 的 这 精神 在 城市 ;

从圣灵早期对城市的显著造访开始；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['seɪtn] [reɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['relətɪv]
from the power with which Satan reigns in them ; and from their relative
从 这 力量 和 哪个 撒但 统治 在 他们 ; 和 从 他们的 相对的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

从撒旦在他们身上所拥有的权势；以及从他们相对重要性来看，

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
and influence on the world .
和 影响 在 这 世界 .

以及对世界的影响。

[ai] . ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['mɪnɪstri] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [taʊnz] .
I . Our Saviour devoted his personal ministry very much to cities and large towns .
我 . 我们的 救主 奉献 他的 个人的 部 非常 很多 到 城市 和 大的 城镇 .

一、我们的救主将他的个人传道工作奉献给了城市和大城镇。

[sez] ['mæθjuː] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Says Matthew , " And it came to pass ,
说道 马修 , " 和 它 来了 到 经过 ,

马太福音说："事情是这样的，

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [twelv] [dɪ'saɪpl] ,
when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples ,
什么时候 耶稣 有 制成 一个 结尾 的 指挥 他的 十二 门徒 ,

耶稣吩咐完十二个门徒之后，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðens] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪtɪz] .
he departed thence to teach and to preach in their cities .
他 已离开 因此 到 教 和 到 布道 在 他们的 城市 .

他离开那里，到他们的城市里教导和布道。

" [mɑːk] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['fɒləʊz] : " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] ,
" Mark speaks of Him as follows : " And in the morning , rising up a great while before day ,
" 标记 说话 的 他 作为 跟随 : " 和 在 这 早晨 , 上升 向上 一个 伟大的 尽管 前 天 ,

马可福音这样描述他："次日早晨，天未亮的时候，耶稣起来，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɒlətri] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [preɪd] : [ænd; ənd]['saɪmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
he departed into a solitary place , and there prayed : and Simon , and they that were with him ,
他 已离开 进入 一个 孤 地方 , 和 那里 祈祷 : 和 西蒙 , 和 他们 那 是 和 他 ,

他独自一人到旷野去祷告；西门和与他在一起的人，

['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
followed after him .
随后 后 他 .

随后跟了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] , [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ɔːl] [men] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
And when they had found him , they said unto him , All men seek for thee .
和 什么时候 他们 有 成立 他 , 他们 说 到 他 , 全部 男人 寻找 为了 你 .

他们找到他之后，对他说："众人都在寻找你。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [taʊnz] ,
And he said unto them , Let us go into the next towns ,
和 他 说 到 他们 , 让 我们 去 进入 这 下一个 城镇 ,

他对他们说："我们到邻近的城镇去吧。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [priːtʃ] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [keɪm] [aɪ] [fɔːθ] .
that I may preach there also : for therefore came I forth .
那 我 可能 布道 那里 还 : 为了 所以 来了 我 前进 .

以便我也在那里传道：这就是我来的原因。

" [luːk] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [hɪm] ,
" Luke informs us , that , on another occasion , He said unto those who sought him ,
" 卢克 通知 我们 , 那 , 在 其他 场合 , 他 说 到 那些 WHO 寻求 他 ,

路加福音告诉我们，耶稣在另一次场合中对那些寻找他的人说：

[ænd; ənd] [huː] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
and who urged him that he should not depart from them ,
和 WHO 敦促 他 那 他 应该 不是 离开 从 他们 ,

他们劝他不要离开他们，

" [aɪ] [mʌst; məst] [priːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [sent] .
" I must preach the kingdom of God to other cities also , for therefore am I sent .
" 我 必须 布道 这 王国 的 上帝 到 其他 城市 还 , 为了 所以 是 我 发送 .

“我也必须到其他城市去传讲神的国，因为我奉差遣就是为此。”

" [frɒm; frəm] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] ['sɪtɪz] .
" From many other passages of Scripture , also , we learn of Christ's preaching in cities .
" 从 许多 其他 段落 的 圣经 , 还 , 我们 学习 的 基督的 布道 在 城市 .

“从圣经的其他许多章节中，我们也了解到基督在城市里传道的事迹。

" [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['dʒiːzəs] . "
" And behold , the whole city came out to meet Jesus . "
" 和 看哪 , 这 所有的 城市 来了 出去 到 见面 耶稣 . "

“瞧，全城的人都出来迎接耶稣。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [muːvd] , ['seɪɪŋ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ? "
" And all the city was moved , saying , Who is this ? "
" 和 全部 这 城市 曾是 已搬 , 说 , WHO 是 这 ? "

“全城的人都震惊了，纷纷问道：‘这是谁？’”

" [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'mæritənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] .
" And many of the Samaritans of that city believed on him .
" 和 许多 的 这 撒玛利亚人 的 那 城市 相信 在 他 .

“那城里许多撒玛利亚人信了他。”

" [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn] ['dʒerɪkəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [kə'pɜːnɪəm] .
" He is also found in Jericho , and in Capernaum .
" 他 是 还 成立 在 耶利哥 , 和 在 迦百农 .

“在耶利哥和迦百农也发现了他的踪迹。”

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [nəʊn] [æt; ət] [kɔrəzɪn] [ænd; ənd] [beθ'seiidə] .
His wonders are made known at Chorazin and Bethsaida .
他的 奇迹 是 制成 已知 在 霍拉津 和 伯赛大 .

他的神迹在哥拉汛和伯赛大广为人知。

[hɪz; ɪz] [wɔːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] , [weə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [treɪd] [hæd; həd]
His walks are along the shores , where commerce and trade had
他的 散步 是 沿着 这 海岸 , 在哪里 商业 和 贸易 有
['kɔŋgri,geit] [vɑːst]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .
congregated vast multitudes .
聚集 广阔的 众多 .

他沿着海岸漫步，那里曾是商业和贸易的聚集地，人潮涌动。

[dʒə'ruːsələm][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] ['vɪzɪts] — [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [ˌænɪv'ɜːsəɹiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvlz]
Jerusalem he repeatedly visits — especially on the anniversaries of religious festivals
耶路撒冷 他 反复 访问 — 尤其 在 这 周年纪念日 的 宗教 节日
;
;
;

他多次访问耶路撒冷——尤其是在宗教节日的周年纪念日；

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [mait] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ə'sembəld] [θ'aʊzəndz] ;
when his instructions might fall upon the ear of assembled thousands ;
什么时候 他的 指示 可能 落下 之上 这 耳朵 的 组装 数千 ;

当他的指示可能传到聚集的数千人耳中时；

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
and through them be conveyed to every town and village of the land .
和 通过 他们 是 传递 到 每一个 镇 和 村庄 的 这 土地 .

并通过他们传达到全国各地的城镇和乡村。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [bɪ'held] [ænd; ənd]
On one occasion , when he was come near to the city , " he beheld and
在 一 场合 , 什么时候 他 曾是 来 靠近 到 这 城市 , " 他 观看 和
[wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
wept over it ,
哭泣 超过 它 ,

有一次，他走近那座城，“看见它，就为它哭泣”，

['seɪɪŋ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nəʊn] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [deɪ] ,
saying , if thou hadst known , even thou , at least in this thy day ,
说 , 如果 你 哈斯特 已知 , 甚至 你 , 在 至少 在 这 你的 天 ,

他说，即便是你，至少在你今日，若早知道，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [piːs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪd][frɒm; frəm] [ðaɪn]
the things which belong to thy peace ; but now are they hid from thine
这 事物 哪个 属于 到 你的 和平 ; 但 现在 是 他们 隐藏 从 你的
[aɪz] . — [əʊ] [dʒə'ruːsələm] ,
eyes . — Oh Jerusalem ,
眼睛 . — 哦 耶路撒冷 ,

那些关乎你平安的事；但如今它们却从你的眼前隐藏起来。——耶路撒冷啊，

[dʒə'ruːsələm] , [ðaʊ] [ðæt] [kil] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [stəʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sent]
Jerusalem , thou that killest the prophets , and stonest them that are sent
耶路撒冷 , 你 那 最凶残的 这 先知 , 和 石头 他们 那 是 发送
['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
unto thee ,
到 你 ,

耶路撒冷啊，你杀害先知，用石头打死奉差遣到你这里来的人！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,
how often would I have gathered thy children together ,
如何 经常 会 我 有 聚集 你的 孩子们 一起 ,

我本想多次将你的儿女们聚集在一起，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθɝɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd][jiː; ji]
even as a hen gathereth her chickens under her wings , and ye
甚至 作为 一个 母鸡 聚集 她 鸡 在下面 她 翅膀 , 和 是的
[wʊd] [nɒt] !
would not !
会 不是 !

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意！

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [ðen] [bɪ'gæn][hiː; hi][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
" On another occasion , it is said , " Then began he to upbraid the cities ,
" 在 其他 场合 , 它 是 说 , " 然后 开始 他 到 吒 这 城市 ,

“另一次，据说：‘于是他开始斥责各城邦，

[weər'ɪn] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ri'pent] [nɒt] .
wherein most of his mighty works were done , because they repented not .
其中 最多 的 他的 强大的 作品 是 完毕 , 因为 他们 悔改 不是 .

他的大部分神迹都是在那里完成的，因为他们没有悔改。

[wəʊ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [kɔrəzɪn] ; [wəʊ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [beθ'seiidə] ;
Wo unto thee , Chorazin ; wo unto thee , Bethsaida ;
沃 到 你 , 霍拉津 ; wo 到 你 , 伯赛大 ;

哥拉汛哪，你有祸了！伯赛大啊，你有祸了！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn][juː; jʊ] , [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn]
for if the mighty works which were done in you , had been done in
为了 如果 这 强大的 作品 哪个 是 完毕 在 你 , 有 到过 完毕 在
['taɪə(r)][ænd; ənd]['saidən] ,
Tyre and Sidon ,
胎 和 西顿 ,

如果发生在你们中间的那些大能事，也发生在推罗和西顿，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'pent] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
they would have repented long ago in sackcloth and ashes .
他们 会 有 悔改 长的 前 在 麻布 和 灰烬 .

他们早就应该披麻蒙灰忏悔了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kə'pɜːnɪəm] , [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪg'zɔːltɪd]['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] , [ʃælt] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn]
And thou Capernaum , which art exalted unto heaven , shalt be brought down
和 你 迦百农 , 哪个 艺术 崇高 到 天堂 , 应 是 带来 向下
[tuː; tə] [hel] ;
to hell ;
到 地狱 ;

你迦百农，已被高举到天上，将来必坠落到阴间；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðiː] , [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn]
for if the mighty works which have been done in thee , had been done in
为了 如果 这 强大的 作品 哪个 有 到过 完毕 在 你 , 有 到过 完毕 在
['sɑːdəm] ,
Sodom ,
所多玛 ,

因为如果发生在你那里的那些异能，也发生在所多玛，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .
it would have remained until this day .
它 会 有 剩余 直到 这 天 .

它本会一直保留到今天。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd]
But I say unto you , that it shall be more tolerable for the land
但 我 说 到 你 , 那 它 将 是 更多的 可容忍的 为了 这 土地
[ɒv; əv]['sɑːdəm] ,
of Sodom ,
的 所多玛 ,

但我告诉你们，所多玛地所受的苦难将会更加难以忍受。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
in the day of judgment , than for thee .
在 这 天 的 判断 , 比 为了 你 .

在审判日，它比你更适合。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] ['seɪvjə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ]
" Thus it appears that the All - wise Saviour thought it proper to devote much
" 因此 它 出现 那 这 全部 - 明智的 救主 想法 它 恰当的 到 奉献 很多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [taʊnz] .
of his ministry to cities and large towns .
的 他的 部 到 城市 和 大的 城镇 .

“由此可见，全知全能的救世主认为，将他大部分的传道工作奉献给城市和大城镇是合适的。”

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[kraɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [pə'tɪkjələli] [də'rekts; daɪ'rekts][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
Christ , in his instructions to his disciples , particularly directs their attention
基督 , 在 他的 指示 到 他的 门徒 , 特别 导演 他们的 注意力
[tuː; tə] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [taʊnz] .
to cities and large towns .
到 城市 和 大的 城镇 .

基督在给门徒的教导中，特别提醒他们要注意城市和大城镇。

" [ðiːz] [twelv] ['dʒiːzəs] [sent] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , ['ɪntuː][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]
" These twelve Jesus sent forth , and commanded them , saying , Into whatsoever
" 这些 十二 耶稣 发送 前进 , 和 命令 他们 , 说 , 进入 任何
['sɪti] [ɔː(r)] [taʊn] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['entə(r)] ,
city or town ye shall enter ,
城市 或者 镇 是的 将 进入 ,

耶稣差遣这十二个人出去，吩咐他们说：“你们无论进哪座城、哪座镇，

[ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'baɪd] [tɪl] [jiː; ji][gəʊ] [ðens] .
inquire who in it is worthy ; and there abide till ye go thence .
查询 WHO 在 它 是 值得 ; 和 那里 遵守 直到 是的 去 因此 .

询问其中谁配得上；并在那里停留，直到你们离开。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [nɔː(r)][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,
And whosoever shall not receive you , nor hear your words ,
和 无论谁 将 不是 收到 你 , 也不 听到 你的 字 ,

凡不接待你们、不听你们话的人，

[wen] [jiː; ji] [dɪ'pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɔː(r)] ['sɪti] , [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
when ye depart out of that house or city , shake off the dust of your feet .
什么时候 是的 离开 出去 的 那 房子 或者 城市 , 摇 离开 这 灰尘 的 你的 脚 .

你们离开那所房子或那座城市的时候，要抖掉脚上的尘土。

['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
Verily , I say unto you , it shall be more tolerable for the land of
确实 , 我 说 到 你 , 它 将 是 更多的 可容忍的 为了 这 土地 的
['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] ,
Sodom and Gomorrah ,
所多玛 和 蛾摩拉 ,

我实在告诉你们，所多玛和蛾摩拉之地所受的苦难，还不如这般可忍受。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪti] .
in the day of judgment , than for that city .
在 这 天 的 判断 , 比 为了 那 城市 .

在审判日，那座城市比那座城市更值得庆幸。

" [haʊ] ['sɒləm] , [jet] [wel] [dɪ'faɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] .
" How solemn , yet well defined were these instructions .
" 如何 庄严 , 然而 出色地 定义 是 这些 指示 .

"这些指示多么庄严，又多么明确。"

[haʊ] ['strɒŋli] [mʌst; məst][ðə; ði] [twelv] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
How strongly must the twelve have been impressed with the importance of
如何 强烈 必须 这 十二 有 到过 印象深刻 和 这 重要性 的
['speʃ(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [ɪn] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .
special exertion in large towns and cities .
特别的 用力 在 大的 城镇 和 城市 .

这十二个人一定对在大城镇和城市中特别努力的重要性印象深刻。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɔɪntɪd] ['sev(ə)nti]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː]
" After these things , the Lord appointed seventy also , and sent them two
" 后 这些 事物 , 这 主 任命 七十 还 , 和 发送 他们 二
[ænd; ənd] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and two before his face ,
和 二 前 他的 脸 ,

"这些事以后，耶和华又拣选了七十个人，差遣他们两个两个地在他前面去，

['ɪntuː] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [pleɪs] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [kʌm] .
into every city and place , whither he himself would come .
进入 每一个 城市 和 地方 , 往哪里去 他 他自己 会 来 .

他本人会去到的每一个城市和地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['ɪntuː][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['sɪti] [jiː; ji]['entə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
And he said unto them , Into whatsoever city ye enter , and they
和 他 说 到 他们 , 进入 任何 城市 是的 进入 , 和 他们
[rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
receive you ,
收到 你 ,

他又对他们说："无论你们进哪座城，人若接待你们，

[iːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][set] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn]
eat such things as are set before you , and heal the sick that are therein
吃 这样的 事物 作为 是 放 前 你 , 和 愈合 这 生病的 那 是 其中
,
,
,

吃摆在你们面前的食物，并医治其中的病人。

[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [kʌm] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
and say unto them , the kingdom of God is come nigh unto you .
和 说 到 他们 , 这 王国 的 上帝 是 来 夜 到 你 .

并对他们说：神的国临近你们了。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['sɪti] [jiː; ji]['entə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][nɒt] ,
But into whatsoever city ye enter , and they receive you not ,
但 进入 任何 城市 是的 进入 , 和 他们 收到 你 不是 ,

但无论你们进入哪座城，当地人都不接待你们，

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
go your ways out into the streets of the same , and say ,
去 你的 方式 出去 进入 这 街道 的 这 相同的 , 和 说 ,

走到街上，说：

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] , [wɪtʃ] [kliːvəθ] [ɒn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][duː; də] [waɪp] [ɒf]
even the very dust of your city , which cleaveth on us , we do wipe off
甚至 这 非常 灰尘 的 你的 城市 , 哪个 裂片 在 我们 , 我们 做 擦拭 离开
[ə'genst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .

甚至连粘在我们身上的你们城市的尘土，我们也用来抵挡你们。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːdəm]
But I say unto you , it shall be more tolerable in that day for Sodom
但 我 说 到 你 , 它 将 是 更多的 可容忍的 在 那 天 为了 所多玛
[ænd; ənd] [gə'mɒrə] ,
and Gomorrah ,
和 蛾摩拉 ,

但我告诉你们，到那日，所多玛和蛾摩拉所受的苦难将会更容易忍受。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪti] .
than for that city .
比 为了 那 城市 .

比那座城市还要好。

" ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [mʌtʃ] [stres] [biː; bi][leɪd][ə'pɒn] ['sɪtɪz] ,
" Wherefore should so much stress be laid upon cities ,
" 因此 应该 所以 很多 压力 是 铺设 之上 城市 ,

“那么，为什么应该如此重视城市呢？”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ?
unless it was peculiarly important that they should be converted ?
除非 它 曾是 奇特地 重要的 那 他们 应该 是 转换 ?

除非让他们皈依基督教这件事有特别重要的意义？

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [kɜːs] , [ən'les] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz]
And wherefore so heavy a curse , unless the power of their example was
和 因此 所以 重的 一个 诅咒 , 除非 这 力量 的 他们的 例子 曾是
[greɪt] ?
great ?
伟大的 ?

除非他们的榜样力量强大，否则为何要施以如此沉重的诅咒？

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd]['ɜːdʒənt][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] — [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,
But still more particular and urgent are his instructions — The disciples ,
但 仍然 更多的 特别的 和 紧迫的 是 他的 指示 — 这 门徒 ,
[wen] [sent] [fɔːθ] ,
when sent forth ,
什么时候 发送 前进 ,

但他还有更为具体和紧迫的指示——门徒们被差遣出去时，

[wɜː(r); wə(r)] [əd'mɔniʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] " [æz; əz] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wʊlvz] ;
were admonished that they would be " as sheep in the midst of wolves ;
是 告诫 那 他们 会 是 " 作为 羊 在 这 中间 的 狼 ;

他们被告诫说，他们会“如同羊群进入狼群”。

" — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['meni] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]['traɪəlz] .
" — that they would be exposed to many and severe trials .
" — 那 他们 会 是 裸露 到 许多 和 严重 试验 .

——他们将面临许多严峻的考验。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [pliːd] , [ðæt] , [wen]
And surely , under such circumstances , human nature would plead , that , when
和 一定 , 在下面 这样的 情况 , 人类 自然 会 恳求 , 那 , 什么时候
['pəːsikjuːtid] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
persecuted in the city ,
受迫害 在 这 城市 ,

而且，在这种情况下，人性肯定会诉诸于此，当在城里遭受迫害时，

[ðeɪ] [mait] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ['predʒədɪst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
they might turn to the less prejudiced inhabitants of the country .
他们 可能 转动 到 这 较少的 有偏见的 居民 的 这 国家 .

他们可能会转向该国偏见较少的居民。

[bʌt; bət][nəʊ] : [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz] , " [wen] [ðeɪ] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] ['sɪti] , [fliː] [jiː; ji]['ɪntuː]
But no : the command is , " When they persecute you in one city , flee ye into
但 不 : 这 命令 是 , " 什么时候 他们 迫害 你 在 一 城市 , 逃跑 是的 进入
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

但并非如此：命令是："有人在一座城里迫害你们，你们就逃到另一座城里去；

[fɔː(r); fə(r)] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz]
for , verily , I say unto you , ye shall not have gone over the cities
为了 , 确实 , 我 说 到 你 , 是的 将 不是 有 已消失 超过 这 城市
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,

我实在告诉你们，你们必没有走遍以色列的各城，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] [kʌm] .
till the Son of Man be come .
直到 这 儿子 的 男人 是 来 .

直到人子降临。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
" It is true , that in the last great commission ,
" 它 是 真的 , 那 在 这 最后的 伟大的 委员会 ,

"的确，在上一次伟大的使命中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [fiːld] , ['evri] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
in which the world was spread before them as the field , every limitation
在 哪个 这 世界 曾是 传播 前 他们 作为 这 场地 , 每一个 局限性
[wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] ,
was taken off ,
曾是 已采取 离开 ,

世界在他们面前展开，如同田野一般，一切限制都被解除了。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
save that they should begin at Jerusalem .
节省 那 他们 应该 开始 在 耶路撒冷 .

唯一的不同之处在于，他们必须从耶路撒冷出发。

[stɪl] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] .
Still the example of the apostles is worthy of notice .
仍然 这 例子 的 这 使徒 是 值得 的 注意 .

然而，使徒们的榜样仍然值得我们注意。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
For whilst several of them continued for years in Jerusalem ,
为了 而 一些 的 他们 持续 为了 年 在 耶路撒冷 ,

虽然他们中的一些人继续在耶路撒冷生活了多年，

— [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] — ['ʌðə(r)z] [went] [fɔːθ] ,
— notwithstanding the persecutions which they experienced — others went forth ,
— 虽然 这 迫害 哪个 他们 经验丰富的 — 其他的 去 前进 ,

尽管他们遭受了迫害，但其他人还是走了出去，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'sendɪd] ['seɪvjə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [greɪt]
and immediately preached the gospel of their ascended Saviour in other great
和 立即地 布道 这 福音 的 他们的 上升 救主 在 其他 伟大的
['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
cities of the world .
城市 的 这 世界 .

他们随即在世界其他大城市宣扬他们已升天的救主的福音。

[pɔːl] [ænd; ənd]['bɑːrnəbəs][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][pi'sidiə] .
Paul and Barnabas are found at Antioch , the capital of Pisidia .
保罗 和 巴拿巴 是 成立 在 安提阿 , 这 首都 的 皮西迪亚 .

保罗和巴拿巴在彼西底的首府安提阿。

[frɒm; frəm] ['æntɪˌɒk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][aɪ'koʊniəm] , [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] - .
From Antioch they went to Iconium , the metropolis of Lyconia .
从 安提阿 他们 去 到 伊科尼姆 , 这 都会 的 - .

他们从安条克前往吕科尼亚的首府伊科尼翁。

[ðens] [tuː; tə] ['dɜːrbi] , [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] - .
Thence to Derbe , another city of Lyconia .
因此 到 德尔贝 , 其他 城市 的 - .

然后前往利科尼亚的另一座城市德尔贝。

[ɪn] [ðæt] ['embəsi] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [priːtʃ] [æt; ət] ['lɪstrə] , [ænd; ənd]['pɜːrgə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
In that embassy , they also preached at Lystra , and Perga , and many other
在 那 大使馆 , 他们 还 布道 在 吕斯特拉 , 和 佩尔加 , 和 许多 其他
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

在使团期间，他们还在路司得、别迦和许多其他城市传道。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [pɔːl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['bɑːrnəbəs] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'gen] ,
Soon after this , Paul said unto Barnabas , " Let us go again ,
很快 后 这 , 保罗 说 到 巴拿巴 , " 让 我们 去 再次 ,

此后不久，保罗对巴拿巴说：“我们再去吧，

[ænd; ənd]['vɪzɪt]['aʊə(r)] ['breðrən] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
and visit our brethren in every city where we have preached the word of
和 访问 我们的 弟兄们 在 每一个 城市 在哪里 我们 有 布道 这 单词 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

并探访我们在每个传讲过主道的城市里的弟兄姐妹，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] .
and see how they do .
和 看 如何 他们 做 .

看看他们表现如何。

" [pɔːl] [ɪk'sprest] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ɒn][ðə; ði] [fiːst] - [deɪz] :
" Paul expressed an ardent desire to be at Jerusalem on the feast - days :
" 保罗 表达 一个 热心 欲望 到 是 在 耶路撒冷 在 这 盛宴 - 天 :
— " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['heɪstɪd] ,
— " For he hasted ,
— " 为了 他 匆忙 ,

保罗表达了强烈的愿望，希望在节期待在耶路撒冷：——“因为他急忙，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
if it were possible for him , to be at Jerusalem , the day of
如果 它 是 可能的 为了 他 , 到 是 在 耶路撒冷 , 这 天 的
['pentɪkɒst] ;
Pentecost ;
五旬节 ;

如果他有可能的话，希望他能在五旬节那天身在耶路撒冷；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['strendʒər] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [ə'sembəld] — " ['pɑːθiən] ,
" for then thousands of strangers would be there assembled — " Parthians ,
" 为了 然后 数千 的 陌生人 会 是 那里 组装 — " 帕提亚人 ,
[miːd] , [ænd; ənd] ['iːləˌmaɪt] ,
Medes , and Elamites ,
梅德斯 , 和 埃兰人 ,

“因为那时会有成千上万的陌生人聚集在那里——帕提亚人、米底人、埃兰人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒv; əv] [ˌmesəpə'teɪmiə] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
and the dwellers of Mesopotamia , " and of many other places .
和 这 居民 的 美索不达米亚 , " 和 的 许多 其他 地方 .

以及美索不达米亚的居民，以及许多其他地方的居民。

[ɪn] [rəʊm] , [tuː] , [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] , [dɪd] [ðɪs] [ə'pɒsl] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'ɪəz] ,
In Rome , too , that imperial city , did this apostle continue for two years ,
在 罗马 , 也 , 那 帝国 城市 , 做过 这 使徒 继续 为了 二 年 ,

在罗马这座帝国之都，这位使徒也继续传道两年。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
preaching the gospel of Christ .
布道 这 福音 的 基督 .

宣扬基督的福音。

[ðeə(r)][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['nəʊblɪst]
There he established a Christian church , to which he addressed the noblest
那里 他 已确立的 一个 基督教 教会 , 到 哪个 他 已解决 这 最高贵
[ɪ'pɪsl] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
epistle ever written .
书信 曾经 书面 .

他在那里建立了一座基督教教堂，并向教堂写了一封有史以来最崇高的书信。

[ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , [ðæt] " ['pɑːsɪŋ] [θruː] , [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
Of Philip it is recorded , that " passing through , he preached in all the cities ,
的 菲利普 它 是 记录 , 那 " 通过 通过 , 他 布道 在 全部 这 城市 ,

经上记载，腓利“走遍各城，传道布道”。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌsɛzəriːə] .
till he came to Cesarea .
直到 他 来了 到 剖腹产 .

直到他来到凯撒利亚。

" [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] , [ðen] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['veri] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] ['sɪtɪz]
" The apostles and disciples , then directed their attention very particularly to cities
" 这 使徒 和 门徒 , 然后 指导 他们的 注意力 非常 特别 到 城市
.
:
.

"使徒和门徒们随后特别关注了城市。"

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] [fɜ:st][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɪtʃ'i:vmənts] .
Cities were the theatres of the Holy Spirit's first and most illustrious achievements .
城市 是 这 剧院 的 这 圣 精神的 第一的 和 最多 杰出 成就 .

城市是圣灵最初也是最辉煌的成就的舞台。

['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] ,
Open the book of the Acts ,
打开 这 书 的 这 使徒行传 ,

打开《使徒行传》,

[ænd; ənd] [mɑ:k] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
and mark how and where the Spirit of God accompanied the labours of the apostles .
和 标记 如何 和 在哪里 这 精神 的 上帝 伴随 这 劳动 的 这 使徒 .

并记录上帝的灵如何以及在何处与使徒们一同劳作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][dʒə'ru:sələm] ,
It was at Jerusalem ,
它 曾是 在 耶路撒冷 ,

那是在耶路撒冷。

[ðə; ði] ['sɪti] [hu:z] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:d] ,
the city whose million voices had just before demanded the death of their Lord ,
这 城市 谁 百万 声音 有 只是 前 要求 这 死亡 的 他们的 主 ,

这座城市的百万民众此前曾要求处死他们的主,

[ænd; ənd] ['imprikeit] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [hedz] ,
and imprecated his blood upon their own heads ,
和 诅咒 他的 血 之上 他们的 自己的 头部 ,

并将他的血归到他们自己的头上,

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪ'fju:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [tʊk] [pleɪs] .
that the first and greatest effusion of the Holy Spirit took place .
那 这 第一的 和 最 渗出液 的 这 圣 精神 采取 地方 .

圣灵第一次也是最伟大的浇灌发生了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
There was spiritual wickedness in high places .
那里 曾是 精神 邪恶 在 高的 地方 .

在高处有邪灵作祟。

[ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [in'trentʃ] .
There iniquity was strongly intrenched .
那里 罪恶 曾是 强烈 战壕 .

那里罪恶根深蒂固。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪts] [dɪ'fens] ;
The strong arm of the civil as well as ecclesiastical power was its defence ;
这 强的 手臂 的 这 民用 作为 出色地 作为 教会的 力量 曾是 它是 防御 ;

世俗政权和教会政权的强大力量是它的防御武器；

[ænd; ənd] ['hjuːmən] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
and human calculation could look for no visits of mercy .
和 人类 计算 可以 看 为了 不 访问 的 怜悯 .

人类的计算可能看不到任何怜悯的迹象。

[stɪl] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] , [wɒz; wəz] [əu'bei] .
Still the Savior's command , to begin at Jerusalem , was obeyed .
仍然 这 救世主的 命令 , 到 开始 在 耶路撒冷 , 曾是 服从 .

然而，救世主的命令——从耶路撒冷开始——还是被执行了。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['paʊə(r)] ,
Nor was it long before that city was filled with the presence of the Most High — before the Spirit came down in power ,
也不 曾是 它 长的 前 那 城市 曾是 已填 和 这 在场 的 这 最多 高的 — 前 这 精神 来了 向下 在 力量 ,

不久之后，那座城市就充满了至高者的临在——圣灵带着能力降临。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] .
and thousands were converted to Christ .
和 数千 是 转换 到 基督 .

成千上万人因此皈依基督。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [keɪs] .
But this is not a solitary case .
但 这 是 不是 一个 孤 案件 .

但这并非个例。

[æt; ət] ['æntɪˌɒk] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] .
At Antioch , also , the Spirit was poured out .
在 安提阿 , 还 , 这 精神 曾是 倾倒 出去 .

在安提阿，圣灵也浇灌下来。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ;
Indeed , there are two places of this name mentioned in the Acts of the Apostles ;
的确 , 那里 是 二 地方 的 这 姓名 提及 在 这 使徒行传 的 这 使徒们 ;

事实上，《使徒行传》中提到了两个同名的地方；

— [bəuθ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['mɜːsi] .
— both visited in saving mercy .
— 两个都 到访 在 保存 怜悯 .

—两人都因救人而受到探访。

[wʌn] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪriə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [greɪt] [nəʊt] .
One , the capital of Syria , a city of great note .
一 , 这 首都 的 叙利亚 , 一个 城市 的 伟大的 笔记 .

一、叙利亚首都，一座非常著名的城市。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ænd; ənd]
It was about ten miles in circumference ; and , in population , wealth , and
它 曾是 关于 十 英里 在 圆周 ; 和 , 在 人口 , 财富 , 和
[ˈsplendə(r)] ,
splendour ,
辉煌 ,

它的周长大约十英里；而且，在人口、财富和繁荣程度上，

[ɪsˈtiːmd] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
esteemed the third city of the age .
尊敬的 这 第三 城市 的 这 年龄 .

被誉为当时的第三大城市。

[hɪə(r)] [pɔːl] [ænd; ənd][ˈbɑːrnəbəs] [priːtʃ] .
Here Paul and Barnabas preached .
这里 保罗 和 巴拿巴 布道 .

保罗和巴拿巴在这里传道。

[hɪə(r)][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [kɔːld] [ˈkrɪstʃənz] .
Here the disciples were first called Christians .
这里 这 门徒 是 第一的 称为 基督徒 .

在这里，门徒们第一次被称为基督徒。

[hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˈflʌrɪʃ] .
Here the Church continued long to flourish .
这里 这 教会 持续 长的 到 繁荣 .

教会在这里持续繁荣发展了很长时间。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈkrɪsəstəm] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈsentʃəri] , [priːtʃ] [wɪð]
Here the eloquent Chrysostom , at the close of the fourth century , preached with
这里 这 雄辩 金口菊 , 在 这 关闭 的 这 第四 世纪 , 布道 和
[greɪt] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [səkˈses] :
great power and success :
伟大的 力量 和 成功 :

公元四世纪末，雄辩的克里索斯托姆曾在此地布道，取得了巨大的成功：

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] [dɪˈsendɪd] .
and here the Holy Spirit descended .
和 这里 这 圣 精神 下降 .

圣灵就在这里降临。

" [naʊ] [ðeɪ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [əˈbrɔːd] , [əˈpɒn][ðə; ði][ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ðæt] [əˈrəʊz] [əˈbaʊt]
" Now they , which were scattered abroad , upon the persecution that arose about
" 现在 他们 , 哪个 是 疏散 国外 , 之上 这 迫害 那 出现 关于
[ˈstiːvn] ,
Stephen ,
史蒂芬 ,

“他们因司提反遭受的迫害而分散各地，

[ˈtrævld] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈfiːˌniːs] , [ænd; ənd][ˈsaɪprəs] , [ænd; ənd] [ˈæntɪˌɒk] ,
travelled as far as Phenice , and Cyprus , and Antioch ,
旅行 作为 远的 作为 菲尼斯 , 和 塞浦路斯 , 和 安提阿 ,

曾远至腓尼基、塞浦路斯和安条克。

[ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz][ˈəʊnli] .
preaching the word to none but the Jews only .
布道 这 单词 到 没有任何 但 这 犹太人 仅有的 .

只向犹太人传道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv]['saɪprəs][ænd; ənd][saɪ'riːniː] , [wɪtʃ] ,
And some of them were men of Cyprus and Cyrene , which ,
和 一些 的 他们 是 男人 的 塞浦路斯 和 昔兰尼 , 哪个 ,
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['æntɪˌɒk] ,
when they were come to Antioch ,
什么时候 他们 是 来 到 安提阿 ,

他们当中有些人是塞浦路斯人和昔兰尼人，他们来到安提阿的时候，

[speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['griːʃn] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
spake unto the Grecians , preaching the Lord Jesus .
说 到 这 希腊人 , 布道 这 主 耶稣 .

他向希腊人传讲主耶稣的福音。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] :
And the hand of the Lord was with them :
和 这 手 的 这 主 曾是 和 他们 :

耶和华的手与他们同在：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .
and a great number believed and turned unto the Lord .
和 一个 伟大的 数字 相信 和 转向 到 这 主 .

许多人因此信了主，归向了主。

[ðen] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Then tidings of these things came unto the ears of the Church which was
然后 消息 的 这些 事物 来了 到 这 耳朵 的 这 教会 哪个 曾是
[ɪn][dʒə'ruːsələm] ;
in Jerusalem ;
在 耶路撒冷 ;

随后，这些事的消息传到了耶路撒冷教会的耳中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːθ] ['bɑːrnəbəs] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['æntɪˌɒk] .
and they sent forth Barnabas , that he should go as far as Antioch .
和 他们 发送 前进 巴拿巴 , 那 他 应该 去 作为 远的 作为 安提阿 .

于是他们派巴拿巴往安提阿去。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒz; wəz][glæd] ,
Who , when he came and had seen the grace of God , was glad ,
WHO , 什么时候 他 来了 和 有 已见 这 优雅 的 上帝 , 曾是 高兴的 ,

他来到世上，看见了神的恩典，就欢喜快乐。

[ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæt] [wɪð] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [kliːv] ['ʌntə; 'ʌntu]
and exhorted them all , that with purpose of heart they would cleave unto
和 劝勉 他们 全部 , 那 和 目的 的 心 他们 会 劈开 到
[ðə; ði] [lɔːd] .
the Lord .
这 主 .

他劝勉众人，要立志全心全意地跟随主。

" [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɜːk] , [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðɪs] [fiːld] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] , [ðæt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
" So great was this work , so important this field of usefulness , that to secure
" 所以 伟大的 曾是 这 工作 , 所以 重要的 这 场地 的 用处 , 那 到 安全的
[ðə; ði][best] [ə'sɪstəns] ,
the best assistance ,
这 最好的 协助 ,

这项工作如此伟大，这个应用领域如此重要，为了获得最好的帮助，

" ['bɑːrnəbəs] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] ['tɑːsəs] [tuː; tə] [siːk] [sɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ,
" Barnabas departed to Tarsus to seek Saul ; and when he had found him ,
" 巴拿巴 已离开 到 睑板 到 寻找 扫罗 ; 和 什么时候 他 有 成立 他 ,

巴拿巴往大数去寻找扫罗；找到他之后，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] ['æntɪˌɒk] .
he brought him unto Antioch .
他 带来 他 到 安提阿 .

他把他带到了安提阿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ðeɪ] [ə'sembəld] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
And it came to pass , that a whole year they assembled themselves with the church ,
和 它 来了 到 经过 , 那 一个 所有的 年 他们 组装 他们自己 和 这 教会 ,

于是，他们与教会聚集了一整年。

[ænd; ənd] [tɔːt] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
and taught much people .
和 教授 很多 人们 .

并教导了很多人。

" [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,
" So powerful was this work of God , as to demand , for a whole year ,
" 所以 强大的 曾是 这 工作 的 上帝 , 作为 到 要求 , 为了 一个 所有的 年 ,

“上帝的这项作为如此强大，以至于整整一年，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['feɪvəd] ['sɜːvənts] .
the special labours of two of his most favoured servants .
这 特别的 劳动 的 二 的 他的 最多 受青睐 仆人 .

他最宠爱的两名仆人的特殊劳作。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æntɪˌɒk] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [ækts] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [pi'sidiə] ;
The other Antioch , mentioned in the Acts , was the capital of Pisidia ;
这 其他 安提阿 , 提及 在 这 使徒行传 , 曾是 这 首都 的 皮西迪亚 ;

《使徒行传》中提到的另一个安提阿，是彼西底的首府；

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] .
a place where many things opposed the advance of holiness .
一个 地方 在哪里 许多 事物 反对 这 进步 的 圣洁 .

这是一个许多事物阻碍圣洁传播的地方。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːrnəbəs] ['leɪbəd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
But there also Paul and Barnabas laboured ; and there souls were born into the kingdom .
但 那里 还 保罗 和 巴拿巴 辛勤劳作 ; 和 那里 灵魂 是 出生 进入 这 王国 .

但保罗和巴拿巴也在那里劳作；在那里，灵魂诞生进入天国。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] , " [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['æntɪˌɒk] , [ɪn] [pi'sidiə] ,
The record is , " They came to Antioch , in Pisidia ,
这 记录 是 , " 他们 来了 到 安提阿 , 在 皮西迪亚 ,

记录是：“他们来到彼西底的安提阿，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
and went into the synagogue on the Sabbath day .
和 去 进入 这 犹太教堂 在 这 安息日 天 .

安息日，他们进了犹太会堂。

" [ænd; ənd] [pɔːl] [priːtʃ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
" And Paul preached of Jesus and the resurrection ,
" 和 保罗 布道 的 耶稣 和 这 复活 ,

保罗传讲耶稣和复活的事，

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [wɔːnd] [ə'genst] ['laɪtli] [i'stiːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] .
and faithfully warned against lightly esteeming the work of God .
和 忠实 警告 反对 轻轻 尊敬 这 工作 的 上帝 .

并忠实地警告人们不要轻视上帝的作为。

" [bɪ'weə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [lest] [ðæt] [kʌm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪts] :
" Beware , therefore , lest that come upon you , which is spoken in the prophets :
" 提防 , 所以 , 免得 那 来 之上 你 , 哪个 是 说 在 这 先知 :

所以，你们要谨慎，免得先知书中所说的事情临到你们身上：

[bɪ'həʊld] , [jiː; ji] [dɪ'spaɪzərz] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɜːk] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ,
Behold , ye despisers , and wonder , and perish ; for I work a work in your days ,
看哪 , 是的 鄙视者 , 和 想知道 , 和 沦 ; 为了 我 工作 一个 工作 在 你的 天 ,

看哪，你们这些藐视者，要惊奇，要灭亡；因为我在你们的日子里行一件大事。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [bɪ'liːv] [ðəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
which ye shall in nowise believe though a man declare it unto you .
哪个 是的 将 在 现在 相信 尽管 一个 男人 宣布 它 到 你 .

即使有人告诉你们，你们也绝不相信。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ,
And when the Jews were gone out of the synagogue ,
和 什么时候 这 犹太人 是 已消失 出去 的 这 犹太教堂 ,

当犹太人离开犹太会堂后，

[ðə; ði] ['dʒentailz] [bɪ'sɔːt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [mait] [biː; bi] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] ['sæbəθ] .
the Gentiles besought that these words might be preached unto them the next Sabbath .
这 外邦人 恳求 那 这些 字 可能 是 布道 到 他们 这 下一个 安息日 .

外邦人恳求在下一个安息日将这些话传给他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['sæbəθ] [deɪ] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
And the next Sabbath day came almost the whole city together , to hear the word of God .
和 这 下一个 安息日 天 来了 几乎 这 所有的 城市 一起 , 到 听到 这 单词 的 上帝 .

下一个安息日，几乎全城的人都聚集在一起，聆听上帝的道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒentailz] [hɜːd] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
And when the Gentiles heard this , they were glad , and glorified the word of the Lord ;
和 什么时候 这 外邦人 听到 这 , 他们 是 高兴的 , 和 光荣的 这 单词 的 这 主 ;

外邦人听见这话，就欢喜，赞美耶和华的话；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [bɪ'liːvd] .
and as many as were ordained to eternal life believed .
和 作为 许多 作为 是 受戒 到 永恒 生活 相信 .

凡被预定得永生的人都信了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒən] ,
And the word of the Lord was published throughout all the region ,
和 这 单词 的 这 主 曾是 已发布 自始至终 全部 这 地区 ,

于是，耶和华的话传遍了整个地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
and the disciples were filled with joy and with the Holy Ghost .
和 这 门徒 是 已填 和 喜悦 和 和 这 圣 鬼 .

门徒们充满了喜乐，并被圣灵充满。

" ['efɪsəs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
" Ephesus , too , was visited by the Holy Spirit .
" 以弗所 , 也 , 曾是 到访 经过 这 圣 精神 .

“以弗所也曾蒙受圣灵的感动。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .
This was one of the most famous cities of Asia Minor .
这 曾是 一 的 这 最多 著名的 城市 的 亚洲 次要的 .

这是小亚细亚最著名的城市之一。

[baɪ] [hɪ'stɔːriənz] ,
By historians ,
经过 历史学家 ,

历史学家们说，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]
it has been called the ornament of Asia — the greatest and most
它 有 到过 称为 这 装饰品 的 亚洲 — 这 最 和 最多
['friːkwənt, friˈkwent] [em'pɔːriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
frequented emporium of the continent .
经常光顾 商场 的 这 大陆 .

它被誉为亚洲的瑰宝——是亚洲大陆最大、最繁华的商业中心。

[hɪə(r)] [stʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] ['temp(ə)l]
Here stood one of the seven wonders of the world — the idolatrous temple
这里 站立 一 的 这 七 奇迹 的 这 世界 — 这 偶像崇拜 寺庙
[ɒv; əv][daɪ'ænə] .
of Diana .
的 戴安娜 .

这里曾矗立着世界七大奇迹之一——狄安娜神庙。

[pɔːl] [peɪd] [tuː] ['vɪzɪts][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] : [ðə; ði][fɜːst] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [wʌn] .
Paul paid two visits to this city : the first , a very short one .
保罗 有薪酬的 二 访问 到 这 城市 : 这 第一的 , 一个 非常 短的 一 .

保罗曾两次到访这座城市：第一次停留时间很短。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd]
After some months , he returned , and continued for three years , and
后 一些 几个月 , 他 返回 , 和 持续 为了 三 年 , 和
[hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] .
had great success .
有 伟大的 成功 .

几个月后，他回来了，继续工作了三年，并取得了巨大的成功。

['meni] [θɪŋz] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [truːθ] .
Many things opposed the influence of truth .
许多 事物 反对 这 影响 的 真相 .

许多事物阻碍了真理的影响。

[ɪ'nɪkwəti] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ruːtɪd] : [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː]
Iniquity was deeply rooted : their established religion was a source of revenue
罪恶 曾是 深 根 : 他们的 已确立的 宗教 曾是 一个 来源 的 收入
;
;
;

罪恶根深蒂固：他们所信奉的宗教是其收入来源；

[ænd; ənd] ['kauntənəns] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'hæləʊd] ['kɔːsɪz] .
and countenanced them in unhallowed courses .
和 默许 他们 在 不神圣的 课程 .

并纵容他们参与不道德的活动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] [prɪ'veɪld] .
But the Spirit of grace prevailed .
但 这 精神 的 优雅 最终获胜 .

但恩典之灵最终战胜了一切。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , " [ðæt] ['meni] [ðæt] [bɪ'liːvd] , [keɪm] , [ænd; ənd] [kən'fest] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [diːdz] .
The result was , " that many that believed , came , and confessed , and showed their deeds .
这 结果 曾是 , " 那 许多 那 相信 , 来了 , 和 坦白 , 和 显示 他们的 契约 .

结果是，"许多信的人都来认罪，并表明他们的行为。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [juːst] ['kjʊəriəs] [aːts] , [brɔːt] [ðeə(r)] [bʊks] [tə'geðə(r)] ,
Many of them , also , which used curious arts , brought their books together ,
许多 的 他们 , 还 , 哪个 用过的 好奇的 艺术 , 带来 他们的 图书 一起 ,

他们当中许多人还运用了奇特的艺术手法，并将他们的书籍汇集在一起。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] .
and burned them before all men .
和 烧伤 他们 前 全部 男人 .

在众人面前将它们焚烧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
And they counted the price of them , and found it fifty thousand pieces of silver ;
和 他们 计数 这 价格 的 他们 , 和 成立 它 五十 千 件 的 银 ;

他们计算了这些银子的价格，发现共计五万块银子。

" [ɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌrənsi] , ['nɪəli] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" or , according to our currency , nearly twenty - eight thousand dollars .
" 或者 , 根据 到 我们的 货币 , 几乎 二十 - 八 千 美元 .

"或者，按我们的货币计算，将近两万八千美元。"

[ðʌs] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
Thus multitudes made a public renunciation of idolatry , and a public profession of their faith in Christ .
因此 众多 制成 一个 民众 放弃 的 偶像崇拜 , 和 一个 民众 职业 的 他们的 信仰 在 基督 .

因此，许多人公开宣布放弃偶像崇拜，并公开表明他们对基督的信仰。

" [səʊ] ['maɪtɪli] [gruː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] .
" So mightily grew the word of God , and prevailed .
" 所以 非常 生长 这 单词 的 上帝 , 和 最终获胜 .

"神的道如此兴旺发达，并且得胜有余。"

" [ðə; ði][lɑːst] ['sɪti] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] , [æz; əz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ɪz] ['kɔrɪnθ] ,
" The last city that we shall mention , as blessed with a revival , is Corinth ,
" 这 最后的 城市 那 我们 将 提到 , 作为 蒙福 和 一个 复兴 , 是 科林斯 ,

"我们要提到的最后一个蒙受复兴祝福的城市是哥林多。"

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ə'kaiə] .
the capital of Achaia .
这 首都 的 阿凯亚 .

阿凯亚的首都。

[hɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['viːnəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [huːz] ['kɒstli] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] ,
Here stood the temple of Venus ; for the support of whose costly and debasing services ,
这里 站立 这 寺庙 的 金星 ; 为了 这 支持 的 谁 昂贵 和 贬值 服务 ,

这里曾矗立着维纳斯神庙；为了维持其昂贵而堕落的服务，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmən] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [kept] !
a thousand human victims were continually kept !
一个 千 人类 受害者 是 持续 保留 !

一千名受害者被持续关押!

— [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [kraɪm] , [məʊst] ['dednɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
— The multitude in this city were given to a species of crime , most deadening to the conscience ,
— 这 民众 在 这 城市 是 给定 到 一个 物种 的 犯罪 , 最多 麻木 到 这 良心 ,

这座城市里的大多数人沉迷于一种最能麻痹良知的犯罪行为。

[ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] .
and damning to the soul .
和 令人震惊的 到 这 灵魂 .

并且会玷污灵魂。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ə'pɒsl] .
Yet all this did not discourage the intrepid apostle .
然而 全部 这 做过 不是 阻碍 这 强悍 使徒 .

然而，这一切并没有让这位勇敢的使徒气馁。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['fɪfti] - [tuː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒrɪnθ] ,
For , about the year of our Lord fifty - two , he came to Corinth ,
为了 , 关于 这 年 的 我们的 主 五十 - 二 , 他 来了 到 科林斯 ,

大约在主后五十二年，他来到哥林多，

[ænd; ənd] " ['riːzənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːks] .
and " reasoned in the synagogue every Sabbath day , and persuaded the Jews and the Greeks .
和 " 有理智的 在 这 犹太教堂 每一个 安息日 天 , 和 被说服 这 犹太人 和 这 希腊人 .

每逢安息日，他们都在会堂里辩论，劝服犹太人和希腊人。

" [ðə; ði] ['pəːsikjuːt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɒz; wəz] [m'ɑːʃəld] [ə'genst] [hɪm] .
" The persecuting spirit of the Jews was marshalled against him .
" 这 迫害 精神 的 这 犹太人 曾是 集结 反对 他 .

“犹太人的迫害精神被用来对付他。”

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
Yet he was successful , for God was with him .
然而 他 曾是 成功的 , 为了 上帝 曾是 和 他 .

但他成功了，因为上帝与他同在。

" ['krɪspəs] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , [bɪ'liːvd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
" Crispus , the chief ruler of the synagogue , believed on the Lord with all his house ;
" 皱波角叉菜 , 这 首席 统治者 的 这 犹太教堂 , 相信 在 这 主 和 全部 他的 房子 ;

“会堂主管克里斯普斯和他全家都信奉耶和华；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , ['hɪərɪŋ] , [bɪ'li:vd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][bæp'taɪzd] .
and many of the Corinthians , hearing , believed and were baptized .
和 许多 的 这 哥林多前书 , 听力 , 相信 和 是 受洗 .
许多哥林多人听了这话，就信了，并且受了洗。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [lɔ:d] [tu:; tə] [pɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [bi:; bi][nɒt][ə'freɪd] ,
Then spake the Lord to Paul in the night by a vision , Be not afraid ,
然后 说 这 主 到 保罗 在 这 夜晚 经过 一个 想象 , 是 不是 害怕的 ,
夜间，主在异象中对保罗说：“不要害怕。”

[bʌt; bət] [spi:k] , [ænd; ənd][həʊld][nɒt] [ðaɪ] [pi:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ði:] ,
but speak , and hold not thy peace , for I am with thee ,
但 说话 , 和 抓住 不是 你的 和平 , 为了 我 是 和 你 ,
但请开口说话，不要保持沉默，因为我与你同在。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][set][ɒn] [ði:] [tu:; tə] [hɜ:t] [ði:] ;
and no man shall set on thee to hurt thee ;
和 不 男人 将 放 在 你 到 伤害 你 ;
没有人会来伤害你；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
for I have much people in this city .
为了 我 有 很多 人们 在 这 城市 .
因为我在这个城市里有很多家人。

" [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] , [ænd; ənd][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" And so great was the work , and so important the station ,
" 和 所以 伟大的 曾是 这 工作 , 和 所以 重要的 这 车站 ,
“这项工作意义重大，这个车站也十分重要，

[ðæt] " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] , ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd]
that " he continued there a year and six months , teaching the word of God
那 " 他 持续 那里 一个 年 和 六 几个月 , 教学 这 单词 的 上帝
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .
“他在那里待了一年零六个月，在他们中间教导上帝的道。

" [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['gæðəd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'drest] [tu:] [ɪ'pɪslz] .
" Here a large church was gathered , to which he addressed two epistles .
" 这里 一个 大的 教会 曾是 聚集 , 到 哪个 他 已解决 二 书信 .
“当时有一大群人聚集在这里，他给他们写了两封书信。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [æz; əz]['blesɪd; blest] [wɪð] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
We could mention other ancient cities as blessed with revivals .
我们 可以 提到 其他 古老的 城市 作为 蒙福 和 复兴 .
我们还可以提及其他一些复兴的古代城市。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['æθənz] , [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]['glɔ:ri][ɒv; əv] [gri:s] ; [ɒv; əv] ['fɪlɪpaɪ] ,
We could tell you of Athens , the eye and glory of Greece ; of Philippi ,
我们 可以 告诉 你 的 雅典 , 这 眼睛 和 荣耀 的 希腊 ; 的 菲利皮 ,
我们可以向你讲述雅典，希腊的眼睛和荣耀；讲述腓立比，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ; [ɒv; əv][aɪ'koʊniəm] , " [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] ,
the chief city of Macedonia ; of Iconium , " where a great multitude ,
这 首席 城市 的 马其顿 ; 的 伊科尼姆 , " 在哪里 一个 伟大的 民众 ,
马其顿的主要城市；伊科尼翁，“那里聚集着大量人群”，

[bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] , [bɪ'li:vd] ; " [ɒv; əv] [rəʊm] [tu:] ,
both of the Jews and also of the Greeks , believed ; " of Rome too ,
两个都 的 这 犹太人 和 还 的 这 希腊人 , 相信 ; " 的 罗马 也 ,
犹太人和希腊人都相信；罗马人也相信。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][wiː; wi][fɔː'beə(r)] , [sɪns] [ɪ'nʌf] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
and many others ; but we forbear , since enough is already before you to
和 许多 其他的 ； 但 我们 忍耐 ， 自从 足够的 是 已经 前 你 到
['ɪləstreɪt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
illustrate the position ,
阐明 这 位置 ，

还有很多其他例子；但我们就不赘述了，因为摆在你们面前的例子已经足以说明问题了。

[ðæt] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] [fɜːst][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'lʌstriəs]
that cities were the theatres of the Holy Spirit's first and most illustrious
那 城市 是 这 剧院 的 这 圣 精神的 第一的 和 最多 杰出
[ɐtʃ'iːvmənts] .
achievements .
成就 .

城市是圣灵最初也是最辉煌的成就的舞台。

[ɪn'diːd] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] ,
Indeed , what is the book of the Acts ,
的确 ， 什么 是 这 书 的 这 使徒行传 ，

《使徒行传》究竟是什么书?

[bʌt; bət][wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['pleɪsɪz] ?
but one continued history of revivals in cities and populous places ?
但 一 持续 历史 的 复兴 在 城市 和 人口众多 地方 ？

但是，在城市和人口稠密地区，复兴运动的历史却一直延续至今?

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ædvəsəri]
We should seek the conversion of Cities , because in them the Adversary
我们 应该 寻找 这 转换 的 城市 ， 因为 在 他们 这 对手
[reɪn] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)]['paʊə(r)] .
reigns with peculiar power .
统治 和 奇特 力量 .

我们应该努力使城市皈依基督教，因为在城市中，仇敌拥有特殊的权力。

[ɪk'spɪəriənst] ['dʒenərəlz] [bend] [ðeə(r)][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [ðəʊz] [pə'zɪʃnz] [məʊst]
Experienced Generals bend their most powerful forces against those positions most
经验丰富的 将军们 弯曲 他们的 最多 强大的 力量 反对 那些 职位 最多
['strɒŋli] [in'trentʃ] ;
strongly intrenched ;
强烈 战壕 ；

经验丰富的将领会将最强大的兵力用于攻击那些防御最坚固的阵地；

[wel] ['nəʊɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [səb'djuːd] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [dɔːnt] ,
well knowing , that if these are subdued , the courage of the enemy is daunted ,
出色地 会心 ， 那 如果 这些 是 低沉的 ， 这 勇气 的 这 敌人 是 畏惧 ，

深知，如果这些力量被压制，敌人的勇气就会被震慑。

[hɪz; ɪz][plænz] ['mɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [meɪ] [fɔːl][æn; ən] ['iːzi] ['kɒŋkwest] .
his plans marred , and that what remains may fall an easy conquest .
他的 计划 受损 ， 和 那 什么 遗迹 可能 落下 一个 简单的 征服 .

他的计划落空了，剩下的部分可能很容易被征服。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] ['krɪstʃənz] [liːv] [tuː; tə] ['seɪtn] [ðə; ði]['kwaɪət] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ?
Why then should Christians leave to Satan the quiet dominion of cities ?
为什么 然后 应该 基督徒 离开 到 撒但 这 安静的 统治权 的 城市 ？

那么，基督徒为什么要把城市的悄然统治权拱手让给撒旦呢?

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ɡɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [pəʊsts] , [ðæn; ðən] [ðiːz] [strɒŋ] [həʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] .
He would rather give up a thousand inland posts , than these strong holds of his empire .
他 会 相当 给 向上 一个 千 内陆 帖子 ， 比 这些 强的 持有 的 他的 帝国 .

他宁愿放弃一千个内陆哨所，也不愿放弃帝国的这些堡垒。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [dɪs'lɒdʒd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ,
But , Oh , could he be dislodged from these ,
但 ， 哦 ， 可以 他 是 脱落 从 这些 ，

但是，哦，他能从这些……中脱身吗?

[haʊ] ['pærəlaɪzd] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɑːm] — [haʊ] ['fiːb(ə)l] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] — [haʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] !
how paralyzed would be his arm — how feeble his resistance — how lost his influence !
如何 瘫痪 会 是 他的 手臂 — 如何 微弱 他的 反抗 — 如何 丢失的 他的 影响 !

他的手臂会多么瘫痪——他的抵抗会多么虚弱——他的影响力会多么丧失!

[wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɪn] ['sɪtɪz] ?
Would you see the power of Satan in cities ?
会 你 看 这 力量 的 撒但 在 城市 ?

你见过撒旦在城市里的势力吗?

[kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːst] .
Cast your eye back upon the past .
投掷 你的 眼睛 后退 之上 这 过去的 .

回望过去。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɑːdəm] [ænd; ənd] [ɡə'mɒrə] ?
What were Sodom and Gomorrah ?
什么 是 所多玛 和 蛾摩拉 ?

索多玛和蛾摩拉是什么?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪə(r)] , [ænd; ənd] ['saidən] , [ænd; ənd] ['nɪnɪvə] ?
What were Tyre , and Sidon , and Ninevah ?
什么 是 胎 ， 和 西顿 ， 和 尼尼微 ?

推罗、西顿、尼尼微是什么城市?

[wɒt] [wɒz; wəz] ['bæbɪlən] ?
What was Babylon ?
什么 曾是 巴比伦 ?

巴比伦是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʒə'ruːsələm] [ɪn] [ɪts] ['lætə(r)] [deɪz] , [wen] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
What was Jerusalem in its latter days , when given up accursed of God ?
什么 曾是 耶路撒冷 在 它是 后者 天 ， 什么时候 给定 向上 被诅咒的 的 上帝 ?

耶路撒冷在末世被上帝弃绝、遭受诅咒时，它变成了什么样子?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [sɪŋks] [ɒv; əv] [pə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['ruːɪn] ?
What were they , but sinks of pollution and fountains of ruin ?
什么 是 他们 ， 但 水槽 的 污染 和 喷泉 的 废墟 ?

它们不就是污染的污水池和毁灭的源泉吗?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [drɔː] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wɒt] [mait] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['sɪtɪz] !
And could we draw aside the curtains of darkness , what might we see in modern cities !
和 可以 我们 画 旁边 这 窗帘 的 黑暗 ， 什么 可能 我们 看 在 现代的 城市 !

如果我们能揭开黑暗的帷幕，我们会看到现代城市里究竟是什么样子!

[əʊ] , [ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɑːk] ['wɔːtəz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] !
Oh , the pollution , and dark waters , that are open to the eye of God !
哦 , 这 污染 , 和 黑暗的 水 , 那 是 打开 到 这 眼睛 的 上帝 !

哦，污染和黑暗的水域，在上帝的注视下！

[əʊ] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [l'ɔːz] [tuː; tə] [vaɪs] !
Oh , the thousand lures to vice !
哦 , 这 千 诱饵 到 副 !

啊，诱惑罪恶的千千万万种！

[əʊ] , [ðə; ði] [frɔːdz] , [ðə; ði] [ə'preʃn] , [ðə; ði] ['nʌmbələs] [rɔŋ, rɔːŋ] , [wɪtʃ] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]
Oh , the frauds , the oppressions , the numberless wrongs , which break down the
哦 , 这 欺诈 , 这 压迫 , 这 无数 错误 , 哪个 休息 向下 这
[ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ;
integrity of the young ;
正直 的 这 年轻的 ;

哦，那些欺诈、压迫、数不胜数的罪恶，摧毁了年轻人的正直品格；

[wɪtʃ] ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [greɪ] [heəz] [wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]
which harden the middle - aged , and cover gray hairs with shame , and
哪个 硬化 这 中间 - 老年人 , 和 覆盖 灰色的 头发 和 耻辱 , 和
['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] ['ruːɪn] !
wretchedness , and ruin !
悲惨 , 和 废墟 !

它们使中年人变得冷酷无情，使白发苍苍的人蒙受羞耻、悲惨和毁灭！

[əʊ] , [ðə; ði] [disi'peiʃən] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['kʌstəm] [hæz; həz] [θrəʊn] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wel] [naɪ]
Oh , the dissipations , over which custom has thrown an influence well nigh
哦 , 这 消散 , 超过 哪个 风俗 有 抛掷 一个 影响 出色地 夜
[ɒm'nɪpətənt] !
omnipotent !
无所不能 !

唉，这些放荡不羁的习俗，受其影响几乎无所不能！

[əʊ] , [ðə; ði] [tɔntɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [lʊks] , [ðə; ði] [stɪf] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Oh , the tauntings , and the high looks , the stiff neck , and the
哦 , 这 嘲讽 , 和 这 高的 看起来 , 这 僵硬的 脖子 , 和 这
[kən'temptʃuəs] [snɪə(r)] ,
contemptuous sneer ,
轻蔑的 冷笑 ,

哦，那些嘲讽，那些高高在上的目光，那些僵硬的脖子，还有那轻蔑的冷笑，

[wɪð] [wɪtʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ləʊlinɪs] [ɒv; əv]
with which wealth and station conduct themselves towards the lowliness of
和 哪个 财富 和 车站 执行 他们自己 向 这 卑贱 的
['krɪstʃən] ['miːknəs] !
Christian meekness !
基督教 谦逊 !

财富和地位竟能与基督徒谦卑温柔的品格相提并论！

[əʊ] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [nɜːvz] [ɪt'self] [ə'genst] ['həʊlinəs] !
Oh , the power that nerves itself against holiness !
哦 , 这 力量 那 神经 本身 反对 圣洁 !

哦，这股力量竟会与圣洁对抗！

[welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['splendə(r)] , ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɪts] [ræŋks] .
Wealth and imposing splendour , eloquence and numbers , are in its ranks .
财富 和 气势磅礴 辉煌 , 口才 和 数字 , 是 在 它是 排名 .

财富、辉煌、雄辩和人数，都是它的组成部分。

['pɜːdʒəri] [ænd; ənd] ['kruːəl] [mɑːkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['wepənz] .
Perjury and cruel mockings are among its weapons .
伪证 和 残忍的 嘲讽 是 之中 它是 武器 .

伪证和残酷的嘲讽是其武器之一。

[əʊ] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] ,
Oh , the chains of darkness and gates of death ,
哦 , 这 链条 的 黑暗 和 大门 的 死亡 ,

哦，黑暗的锁链和死亡之门！

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ɑːmd] [hɪə(r)] [həʊldz] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] !
with which the strong man armed here holds his prisoners !
和 哪个 这 强的 男人 武装 这里 持有 他的 囚犯 !

这里这位壮汉用什么武器来囚禁他的俘虏呢？

[haʊ] ['laʊdli] [ðen] [duː; də] [ðiːz] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['efət] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
How loudly then do these demand the commiseration and special effort of those ,
如何 高声 然后 做 这些 要求 这 怜悯 和 特别的 努力 的 那些 ,

那么，这些诉求究竟有多么迫切地需要那些人的同情和特别努力呢？

[huː] [wʊd] [prə'kleɪm] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪvz] , [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] !
who would proclaim liberty to the captives , and life to the dead !
WHO 会 宣布 自由 到 这 俘虏 , 和 生活 到 这 死的 !

他将向俘虏宣告自由，向死者宣告复活！

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [wiː; wi] [,eɪ diː 'diː] ,
And for the encouragement of the faithful , we add ,
和 为了 这 鼓励 的 这 忠实 , 我们 添加 ,

为了鼓励信徒，我们补充：

[viː] . [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['sɪtɪz] .
V . There are peculiar advantages for the promotion of Religion in cities .
V . 那里 是 奇特 优势 为了 这 晋升 的 宗教 在 城市 .

五、在城市中推广宗教具有特殊的优势。

[gɒd] [ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [greɪs] ,
God is wont to accompany the efforts of his people with special grace ,
上帝 是 惯于 到 陪伴 这 努力 的 他的 人们 和 特别的 优雅 ,

上帝惯于以特别的恩典来支持他子民的努力。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæzədz] .
whenever they are exposed to extraordinary hazards .
每当 他们 是 裸露 到 非凡的 危险 .

每当他们面临特殊危险时。

[səʊ] , [weə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
So , where peculiar difficulties obstruct the advance of truth , there will also be found other circumstances ,
所以 , 在哪里 奇特 困难 阻碍 这 进步 的 真相 , 那里 将要 还 是 成立 其他 情况 ,

因此，当一些特殊困难阻碍真理的传播时，也必然存在其他情况。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['prɒpəli] [siːzd] , [wɪl] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [,refə'meɪʃn] .
which , if properly seized , will greatly facilitate the work of reformation .
哪个 , 如果 适当地 查获 , 将要 非常 促进 这 工作 的 改革 .

如果能妥善利用这些资源，将大大有助于改革工作。

[ɪn] ['sɪtɪz] , ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [kæn; kən] ['redɪli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn]
In cities , ministers and good men can readily and effectually co - operate in
在 城市 , 部长们 和 好的 男人 能 容易 和 有效地 合作 - 操作 在
[plænz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] .
plans of usefulness .
计划 的 用处 .

在城市里，大臣和好人可以很容易地、有效地合作制定有益的计划。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['skætəd] [tuː; tə] [ə'laʊ]
The inhabitants of smaller towns and villages are too scattered to allow
这 居民 的 较小的 城镇 和 村庄 是 也 疏散 到 允许
[ɒv; əv] ['redi] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;
of ready co - operation ;
的 准备好 合作 - 手术 ;

小城镇和乡村的居民过于分散，难以进行有效的合作；

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [meɪ] [ə'semb(ə)l] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði]
but in our cities , a few minutes may assemble many of those who love the
但 在 我们的 城市 , 一个 很少 分钟 可能 集合 许多 的 那些 WHO 爱 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

但在我们的城市里，短短几分钟就能聚集许多爱主的人。

[ðə; ði] ['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] ['glædn] , ['kwɪkli] ['sɜːkjəleɪt] .
The dangers which threaten , or the hopes which gladden , quickly circulate .
这 危险 哪个 威胁 , 或者 这 希望 哪个 格拉登 , 迅速地 流通 .

威胁的危险或令人欣喜的希望，都会迅速传播开来。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [streŋθ]
The weakness of one portion may be readily sustained by the greater strength
这 弱点 的 一 部分 可能 是 容易 持续 经过 这 更大的 力量
[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .
of some other portion .
的 一些 其他 部分 .

一部分的弱点可以很容易地被另一部分更强大的力量所弥补。

[ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [prəu'fes] ['krɪstʃənz] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [men] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ɒv; əv]
In the multitude of professing Christians , may be found men of wisdom , of
在 这 民众 的 声称 基督徒 , 可能 是 成立 男人 的 智慧 , 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

在众多自称基督徒的人当中，不乏有智慧、有财富的人。

[ɒv; əv] ['entəpraɪz] , [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [ɒv; əv] [dɪ'voʊtɪdnəs] ;
of enterprise , of leisure , of devotedness ;
的 企业 , 的 闲暇 , 的 奉献 ;

进取心、闲暇心、奉献心；

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːz] ['veərid] [gɪfts] [ænd; ənd] ['tælənts] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
all of whose varied gifts and talents may be concentrated for good .
全部 的 谁 多种多样 礼物 和 天赋 可能 是 集中 为了 好的 .

他们的种种天赋和才能都可以集中起来造福社会。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'væntɪdʒ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['sɪtɪz] .
Surely these are advantages peculiar to cities .
一定 这些 是 优势 奇特 到 城市 .

这些无疑是城市特有的优势。

[tuː] [lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
Too long have we looked upon the might of opposing interests ,
也 长的 有 我们 看起来 之上 这 可能 的 反对 兴趣 ,

我们长期以来一直忽视对立利益集团的强大力量，

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
and neglected the power which God hath given us .
和 被忽视的 这 力量 哪个 上帝 有 给定 我们 .

我们却忽略了上帝赋予我们的力量。

[tuː] [lɒŋ] [hæv; həv] [tʃɜːtʃɪz] [stʊd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['fiːbli] [ig'zəːtid] [ðeə(r)] ['seprət] ['ɪnfluənsɪz] .
Too long have churches stood alone , and feebly exerted their separate influences .
也 长的 有 教堂 站立 独自的 , 和 虚弱地 施加 他们的 分离 影响 .

教会长期以来孤立存在，影响力微弱。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mens] ;
But in a union of the efforts of churches the increase of power may be immense ;
但 在 一个 联盟 的 这 努力 的 教堂 这 增加 的 力量 可能 是 巨大 ;

但是，如果各教会联合起来，力量的增长可能是巨大的；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] " [wʌn][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [flaɪt] .
for whilst " one shall chase a thousand , two shall put ten thousand to flight .
为了 而 " 一 将 追赶 一个 千 , 二 将 放 十 千 到 航班 .

因为“一人追赶千人，二人却能赶走万人”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] ['sɪtɪz] [ə'fɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
" It is by the means which cities afford for ready co - operation ,
" 它 是 经过 这 方法 哪个 城市 买得起 为了 准备好 合作 - 手术 ,

“正是通过城市提供的便利条件，才使得合作成为可能。”

[ðæt] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæv; həv][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [ə'tʃiːvd] [səʊ] [mʌtʃ] .
that Satan and his followers have in all ages achieved so much .
那 撒但 和 他的 追随者 有 在 全部 年龄 已达成 所以 很多 .

撒旦及其追随者在各个时代都取得了如此巨大的成就。

[ðeɪ] [meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] .
They make common cause .
他们 制作 常见的 原因 .

他们结成共同的事业。

[ðeɪ] ['sʌfə(r)][nəʊ] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðeə(r)] [streŋθ] ; ['nəʊɪŋ] " [ðæt] [æn; ən] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ['kænɒt] [stænd] .
They suffer no differences to divide their strength ; knowing " that an house divided against itself cannot stand .
他们 遭受 不 差异 到 划分 他们的 力量 ; 会心 " 那 一个 房子 分割 反对 本身 不能 站立 .

他们没有分歧，不会分裂自己的力量；因为他们知道“分裂的房子必不能屹立”。

" [ðeɪ] [kəm'baɪn] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] , [ɪn] ['eni] [plæn] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪntrəst] .
" They combine their forces , in any plan which promises injury to the Christian interest .
" 他们 结合 他们的 力量 , 在 任何 计划 哪个 承诺 受伤 到 这 基督教 兴趣 .

“他们会联合起来，实施任何可能损害基督教利益的计划。”

['sɪtɪz] ['fɜːnɪʃ] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ju'naɪtɪd] ['efət] , [ænd; ənd]
Cities furnish to Christians the very same opportunities for united effort , and
城市 提供 到 基督徒 这 非常 相同的 机会 为了 团结的 努力 ， 和
[ðʌs] ['prez(ə)nt] [pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] .
thus present peculiar advantages .
因此 展示 奇特 优势 .

城市为基督徒提供了同样的团结努力的机会，因此具有独特的优势。

[ə'gen] , ['sɪtɪz] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃ] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɜːʃn] .
Again , cities also furnish advantages for individual exertion .
再次 ， 城市 还 提供 优势 为了 个人 用力 .

此外，城市也为个人努力提供了优势。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] ['ɪnfluəns] [meɪ] [æt; ət] [wʌns] [riːtʃ] , [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Here a minister's influence may at once reach , not merely to his own
这里 一个 部长 影响 可能 在 一次 抵达 ， 不是 仅仅 到 他的 自己的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] .
congregation , but far beyond .
会众 ， 但 远的 超过 .

在这里，牧师的影响力可能不仅局限于他自己的教区，而且远远超出教区范围。

['evri] [mʌnθ] [hiː; hi] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd]
Every month he is brought in contact with some thousands , who may be affected
每一个 月 他 是 带来 在 接触 和 一些 数千 ， WHO 可能 是 做作的
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] .
by his faithfulness .
经过 他的 忠诚 .

每个月他都会接触到成千上万的人，这些人可能会被他的忠诚所感动。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , ['meni] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [meɪ] [raɪz]
And under his influence , many benevolent and pious institutions may rise
和 在下面 他的 影响 ， 许多 仁慈 和 虔诚的 机构 可能 上升
[ænd; ənd] [ʃaɪn] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] .
and shine to bless the world .
和 闪耀 到 保佑 这 世界 .

在他的影响下，许多仁慈虔诚的机构可能会兴起，造福世界。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ə'ləʊn] , [ðæt] ['sɪtɪz] ['prez(ə)nt] [lɑːdʒ] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːʃn] .
But it is not to ministers alone , that cities present large fields for exertion .
但 它 是 不是 到 部长们 独自的 ， 那 城市 展示 大的 字段 为了 用力 .

但城市不仅为大臣们提供了广阔的施展舞台。

['praɪvət] ['krɪstʃənz] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsflnəs] .
Private Christians also have abundant opportunities for usefulness .
私人的 基督徒 还 有 丰富 机会 为了 用处 .

普通基督徒也有很多发挥作用的机会。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːks] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
In the walks of business ,
在 这 散步 的 商业 ，

在商业领域，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪn'fleksəbli] [dʒʌst] [mæn] [ɪz] [felt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] .
the influence of one inflexibly just man is felt as far as his name is known .
这 影响 的 一 僵硬 只是 男人 是 毛毡 作为 远的 作为 他的 姓名 是 已知 .

一位为人正直无私的人，其影响力遍及他的名字所及之处。

[ɪf] ['krɪstʃənz] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] , [wʊd] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ə'griːəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
If Christians , in our cities , would conduct themselves agreeably to the Bible ,
如果 基督徒 ， 在 我们的 城市 ， 会 执行 他们自己 欣然 到 这 圣经 ，

如果我们城市的基督徒能够按照圣经的教导行事，

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] !
how awful to the wicked would be their example !
如何 可怕 到 这 邪恶 会 是 他们的 例子 !

他们的榜样对恶人来说该是多么可怕啊!

[wɒt] [ˌrefə'meiʃən] [wʊd] [biː; bi] [rɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːldli] [ænd; ənd] [prə'feɪn] !
What reformations would be wrought among the worldly and profane !
什么 改革 会 是 锻 之中 这 世俗 和 亵渎 !

世俗之人、庸俗之人将会发生怎样的变革啊!

[haʊ] ['meni] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [aʊt] !
How many haunts of poverty and wretchedness would be searched out !
如何 许多 闹鬼的地方 的 贫困 和 悲惨 会 是 搜索 出去 !

将会探寻多少贫困和悲惨的场所!

[haʊ] ['meni] [səʊlz] , [wʌns] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] , [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] !
How many souls , once in communion with the saints , would be brought back from their wanderings !
如何 许多 灵魂 , 一次 在 圣餐 和 这 圣徒 , 会 是 带来 后退 从 他们的 漫游 !

多少灵魂，一旦与圣徒相通，就能从迷途中被带回!

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] , ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [vaɪs] , [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ;
How many children , rescued from vice , would be brought to the Sabbath school ;
如何 许多 孩子们 , 获救 从 副 , 会 是 带来 到 这 安息日 学校 ;

有多少从恶习中解救出来的孩子会被带到主日学校;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [pə'hæps] , [biː; bi] [tɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðəm'selvz] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['mɜːsi] !
and there , perhaps , be taught of God to become themselves angels of mercy !
和 那里 , 也许 , 是 教授 的 上帝 到 变得 他们自己 天使 的 怜悯 !

在那里，他们或许会学习上帝的教诲，成为仁慈的天使!

[haʊ] ['meni] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌegzɔː'teɪʃn] [wʊd] ['evri] [wiːk] [biː; bi] [sə'steɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['retʃɪd] !
How many meetings for prayer and exhortation would every week be sustained among the poor and the wretched !
如何 许多 会议 为了 祷告 和 讲道 会 每一个 星期 是 持续 之中 这 贫穷的 和 这 可怜 !

每周有多少次为穷人和受苦者举行的祈祷和劝勉聚会能够持续下去呢?

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'greɪdɪd] [ɪ'mɔːrtlz] [mait] [biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] ['tempərəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] ,
How many of these degraded immortals might be rescued from temporal and eternal darkness ,
如何 许多 的 这些 退化的 不朽者 可能 是 获救 从 颞 和 永恒 黑暗 ,

这些堕落的永生者中，究竟有多少人能够从短暂和永恒的黑暗中被拯救出来?

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['glɔːri] !
to become lights in the world , and stars in the kingdom of our Father's glory !
到 变得 灯 在 这 世界 , 和 明星 在 这 王国 的 我们的 父亲的 荣耀 !

成为世上的光，成为我们父荣耀国度里的星辰!

[wɒt] [fiːld] [ðen] ['ɒfəz] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [æn; ən] ['hɑːvɪst] [tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] ['leɪbə(r)] ?
What field then offers so rich and large an harvest to faithful labour ?
什么 场地 然后 优惠 所以 富有的 和 大的 一个 收成 到 忠实 劳动 ?

那么，哪块田地能为辛勤耕耘者带来如此丰硕的果实呢?

[ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɜːʃn] , [ðæt] [wʊd] [ɪn'strʌkt] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [meɪ] [riːtʃ] [θ'aʊzəndz]
The same exertion , that would instruct hundreds in the country , may reach thousands
这 相同的 用力 , 那 会 指示 数百 在 这 国家 , 可能 抵达 数千
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
in the city .
在 这 城市 .

同样的努力，在乡村可能只能惠及数百人，在城市里却能惠及数千人。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [tuː] [lɒŋ] [tʃekt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
Public sentiment has too long checked the movements of sympathy for these
民众 情绪 有 也 长的 已检查 这 移动 的 同情 为了 这些
['kɔŋgri,geit] [θ'aʊzəndz] .
congregated thousands .
聚集 数千 .

长期以来，公众舆论抑制了人们对这成千上万聚集起来的人们的同情。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ɔːlməʊst][ʌn'brəʊkən] , [hæz; həz] ['saʊndɪd] [aʊt] ; - [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][ɪn'suːpərəb(ə)l]
A voice , almost unbroken , has sounded out ; ' Peculiar and insuperable
一个 嗓音 , 几乎 未破 , 有 听起来 出去 ; - 奇特 和 不可逾越
['dɪfɪkəltɪz] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] ['sɪtɪz] :
difficulties prevent a general revival in cities :
困难 防止 一个 一般的 复兴 在 城市 :

一个几乎未曾中断的声音传来:“城市中存在着特殊且难以克服的困难，阻碍了普遍的复兴:”

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [sʌtʃ] [ðə; ði]['hæbɪts] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
such are the occupations , such the habits , such the temptations , and such
这样的 是 这 职业 , 这样的 这 习惯 , 这样的 这 诱惑 , 和 这样的
[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] ,
the superabounding iniquity ,
这 超级丰满 罪恶 ,

这就是人们的职业、习惯、诱惑和罪恶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['vɪʒənri] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [wɜːk]
that it were visionary to hope for any general and powerful work
那 它 是 有远见的 到 希望 为了 任何 一般的 和 强大的 工作
[ɒv; əv] ['mɜːsi] . -
of mercy . '
的 怜悯 . -

认为对任何普遍而有力的仁慈之举抱有希望，都是异想天开的。

[wel] , [ðen] , [hæd; həd][wiː; wi][nɒt]['betə(r)] [gɪv] [ɔːl] [ʌp] ;
Well , then , had we not better give all up ;
出色地 , 然后 , 有 我们 不是 更好的 给 全部 向上 ;

那么，我们岂不是应该放弃一切?

[ænd; ənd] [let] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [hɪə(r)] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæn(ə)lz] ;
and let human nature here sink into its natural channels ;
和 让 人类 自然 这里 下沉 进入 它是 自然的 频道 ;

让这里的人性回归其自然规律;

[ænd; ənd] [let] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and let multitudes before our eyes continue to crowd the gates of the
和 让 众多 前 我们的 眼睛 继续 到 人群 这 大门 的 这
['sekənd] [deθ] !
second death !
第二 死亡 !

让无数的人继续在我们眼前涌向第二次死亡的大门!

[əʊ] [gɒd] , [fə'bɪd] [sʌtʃ] ['kaʊədɪs] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɪn] [ðaɪ] ['sɜːvənts] !
O God , forbid such cowardice , cruelty , and treachery in thy servants !
哦 上帝 , 禁止 这样的 怯懦 , 残酷 , 和 背信弃义 在 你的 仆人 !

真主啊，求你禁止你的仆人如此懦弱、残忍和背信弃义！

[nəʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ðʌs] [sə'rendə(r)] [ɪ'mɔːrtlz] .
No ; we will not thus surrender immortals .
不 ; 我们 将要 不是 因此 投降 不朽者 .

不，我们绝不会就这样交出不朽者。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪs] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] .
While there is grace or even nature in our hearts , we will not .
尽管 那里 是 优雅 或者 甚至 自然 在 我们的 心 , 我们 将要 不是 .

只要我们心中还有恩典或天性，我们就不会。

[wiː; wi] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [hɜːd] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [peɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['wɪərid] .
We have , indeed , heard of difficulties , till the heart is pained , and the soul is wearied .
我们 有 , 的确 , 听到 的 困难 , 直到 这 心 是 痛苦 , 和 这 灵魂 是 疲惫 .

我们确实听说过种种困难，以至于心痛不已，灵魂疲惫不堪。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
But where are these insuperable difficulties to be found ?
但 在哪里 是 这些 不可逾越 困难 到 是 成立 ?

但是，这些无法克服的困难究竟在哪里呢？

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [gɒd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌæpə'stɒlɪk] ['leɪbə(r)] ;
Not in the Scriptures of God , surely ; not in the result of apostolic labours ;
不是 在 这 经文 的 上帝 , 一定 ; 不是 在 这 结果 的 使徒的 劳动 ;

上帝的圣经中肯定没有；使徒们的劳作成果中也没有；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['krɪstʃənz] .
but in the unbelief and inaction of modern Christians .
但 在 这 不信 和 不作为 的 现代的 基督徒 .

但却体现在现代基督徒的不信和不作为中。

" [gɒd] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] ['sɪtɪz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] : [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪz] [æz; əz] [friː] ,
" God is no more hostile to cities than to villages : his Spirit is as free ,
" 上帝 是 不 更多的 敌对的 到 城市 比 到 村庄 : 他的 精神 是 作为 自由的 ,

“上帝对城市并不比对乡村更敌视；他的灵是自由的，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fʊl] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] ,
and his offers of salvation as full , to the people of the crowded city ,
和 他的 优惠 的 救恩 作为 满的 , 到 这 人们 的 这 挤 城市 ,

他向拥挤的城市里的人们提供了完全的救赎，

[æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] .
as of the open country .
作为 的 这 打开 国家 .

如同在开阔的乡村一样。

" [let] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðen] [biː; bi] [ɪm'breɪst] .
" Let the advantages then be embraced .
" 让 这 优势 然后 是 拥抱 .

那么就应该抓住这些优势。

[let] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] .
Let the power be concentrated .
让 这 力量 是 集中 .

集中权力。

[let] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [həʊst] [ə'raɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
Let the sacramental host arise ; and the work is done .
让 这 圣礼 主持人 出现 ; 和 这 工作 是 完毕 .

让圣体升起；工作就完成了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [rɪ'prəʊtʃ] ,
And instead of being overwhelmed with shame and deserved reproach ,
和 反而 的 存在 不堪重负 和 耻辱 和 应得的 责备 ,

然而，他并没有因此感到羞愧和应受的责备，

[wiː; wi] [meɪ] ['dʒɔɪfəli] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [pɑːs] [baɪ] ; " [wɔːk] [ə'baʊt] ['zaɪən] , [ænd; ənd] [gəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] :
we may joyfully say to such as pass by ; " Walk about Zion , and go round about her :
我们 可能 欣喜地 说 到 这样的 作为 经过 经过 ; " 走 关于 锡安 , 和 去 圆形的 关于 她 :

我们可以欢喜地对路过的人说：“你们可以环顾锡安，绕着她走一圈：”

[tel] [ðə; ði] ['taʊəz] [ˌðeər'ɒv] ; [mɑːk] [jiː; ji] [wel] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] , [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ;
tell the towers thereof ; mark ye well her bulwarks , consider her palaces ;
告诉 这 塔楼 其中 ; 标记 是的 出色地 她 堡垒 , 考虑 她 宫殿 ;

述说她的塔楼；仔细观察她的堡垒，考察她的宫殿；

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] .
that ye may tell it to the generation following .
那 是的 可能 告诉 它 到 这 一代 下列的 .

好让你们把这事告诉后代。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɒd] [ɪz] ['aʊə(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] . "
For this God is our God for ever and ever . "
为了 这 上帝 是 我们的 上帝 为了 曾经 和 曾经 . "

因为这位神是我们的神，直到永远。

" [ðen] [ðə; ði] [sʌnz] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'flɪktɪd] ['zaɪən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['bendɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Then the sons also of them that afflicted Zion shall come bending unto her ;
" 然后 这 儿子们 还 的 他们 那 受苦的 锡安 将 来 弯曲 到 她 ;

“那时，那些欺压锡安的人的子孙也必屈膝来到她那里；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃæl; ʃəl] [baʊ; bəʊ] [ðəm'selvz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
and all they that despised her shall bow themselves down at the soles of her feet ;
和 全部 他们 那 被鄙视的 她 将 弓 他们自己 向下 在 这 鞋底 的 她 脚 ;

凡藐视她的人，都要俯伏在她脚前；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] — [ðə; ði] ['zaɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
and they shall call her the City of the Lord — the Zion of the Holy One of Israel .
和 他们 将 称呼 她 这 城市 的 这 主 — 这 锡安 的 这 圣 一 的 以色列 .

他们必称她为耶和华的城，以色列圣者的锡安。

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ə; eɪ][sɪksθ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] ['efəts] [ɪn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɪz] ,
A sixth reason for special efforts in behalf of Cities is ,
一个 第六 原因 为了 特别的 努力 在 代表 的 城市 是 ,

为城市做出特别努力的第六个原因是:

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɜːt][ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
the influence which they exert on the country and on the world .
这 影响 哪个 他们 发挥 在 这 国家 和 在 这 世界 .

它们对国家和世界的影响。

[lʊk] [tuː; tə] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] ; [θrəʊ] [ðə; ði][mæp][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ;
Look to any nation , whether ancient or modern ; throw the map before you ;
看 到 任何 国家 , 无论 古老的 或者 现代的 ; 扔 这 地图 前 你 ;

看看任何一个国家，无论是古代的还是现代的；把地图摊开在你面前；

[fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒts] [ðæt] [beə(r)] [ruːl] ; [ðæt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
fix your eye upon the spots that bear rule ; that command the attention of
使固定 你的 眼睛 之上 这 地点 那 熊 规则 ; 那 命令 这 注意力 的
[ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ,
the enterprising ,
这 进取 ,

将目光聚焦于那些具有统治地位的地方；那些吸引进取之人的目光的地方。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] .
and busy the thoughts of statesmen .
和 忙碌的 这 想法 的 政治家 .

令政治家们忧心忡忡。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
You have fixed it upon the cities of the world .
你 有 固定的 它 之上 这 城市 的 这 世界 .

你们已将它安置在世界各地的城市中。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ɪf] [nɒt][ɪn] [rəʊm] , [wʌns] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Where was the strength of Italy , if not in Rome , once mistress of the world
在哪里 曾是 这 力量 的 意大利 , 如果 不是 在 罗马 , 一次 情妇 的 这 世界
?
?
?

如果不是曾经的世界霸主罗马，意大利的实力又在哪里呢?

[weə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [griːs] , [ɪf] [nɒt][ɪn] ['æθənz] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ɑːts] [ænd; ənd]
Where the strength of Greece , if not in Athens , the mother of arts and
在哪里 这 力量 的 希腊 , 如果 不是 在 雅典 , 这 母亲 的 艺术 和
[rɪ'faɪnmənt] ?
refinement ?
精炼 ?

如果不是在艺术和文明之都雅典，希腊的实力又在哪里呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪf] [nɒt][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]
And where is the strength of our Republic , if not in our cities and large
和 在哪里 是 这 力量 的 我们的 共和国 , 如果 不是 在 我们的 城市 和 大的
[taʊnz] ?
towns ?
城镇 ?

如果我们的共和国的力量不在于我们的城市和大城镇，那么它的力量又在哪里呢?

[ðeə(r)] ['tælənt] [ɪn] ['evri] [ɑːt] [ænd; ənd] [prə'feʃn] [ɪz] ['fɔstə] , [ænd; ənd] [ig'zəːts] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnfluəns]
There talent in every art and profession is fostered , and exerts peculiar influence
那里 天赋 在 每一个 艺术 和 职业 是 寄养 ， 和 施压 奇特 影响
.
:
.

那里培养了各行各业的艺术和职业人才，并发挥了独特的影响。

[ðeə(r)] [welθ] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [ɪts] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] , [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ɪk'stensɪvli]
There wealth concentrates its millions upon millions , to exert extensively
那里 财富 浓缩物 它是 百万 之上 百万 ， 到 发挥 广泛地
[ə; eɪ] ['blɑːstɪŋ] [ɔː(r)] ['braɪtnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn] [sə'saɪəti] .
a blasting or brightening influence on society .
一个 爆破 或者 提亮 影响 在 社会 .

财富在那里汇聚成亿万财富，对社会产生广泛的、爆炸性的或光明的影响。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [pres] ['deɪli] [sendz] [aʊt] [ɪts] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [ɪts] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
There the press daily sends out its thousands and its tens of thousands of
那里 这 按 日常的 发送 出去 它是 数千 和 它是 十 的 数千 的
[wɪŋd] ['mesndʒər] ,
winged messengers ,
有翅膀的 信使 ，

在那里，报刊每天派出成千上万的信使。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['enədʒiz]
to excite the passions , to influence the opinions , to control the energies
到 激发 这 激情 ， 到 影响 这 意见 ， 到 控制 这 能量
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
of a nation .
的 一个 国家 .

激发激情，影响舆论，控制一个国家的精力。

['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ɪz] [ðɪs] ['endʒɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [kə'rʌpt] [ɔː(r)] ['sæŋktifai] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Powerful as is this engine , for corrupting or sanctifying the people ,
强大的 作为 是 这 引擎 ， 为了 腐败 或者 神圣化 这 人们 ，

这台引擎威力强大，既能腐蚀人心，也能净化人心。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst]
who does not know that its munitions and magazines of strength are placed
WHO 做 不是 知道 那 它是 弹药 和 杂志 的 力量 是 放置
['prɪnsəpli] [ɪn] ['sɪtɪz] ;
principally in cities ;
主要 在 城市 ；

谁不知道它的军火库和兵力储备主要部署在城市里?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [ðeə(r)] [sə'steɪnz] [ɪz] [dɪ'fjuːzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
and that the character which the press there sustains is diffused throughout the
和 那 这 特点 哪个 这 按 那里 维持 是 扩散 自始至终 这
[lænd] ?
land ?
土地 ？

而当地报刊所秉持的形象是否已经传播到全国各地?

[ɪn] ['sɪtɪz] , ['kɒmɜːs] [ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] .
In cities , commerce is concentrated .
在 城市 ， 商业 是 集中 .

城市里，商业活动集中发生。

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [fləʊ] [frɒm; frəm] ['evri] ['kaʊnti] , [taʊn] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə]
The products of the soil flow from every county , town , and village , to
这 产品 的 这 土壤 流动 从 每一个 县 ， 镇 ， 和 村庄 ， 到
[ðə; ði] ['sɪtɪz] ;
the cities ;
这 城市 ；

土地的产物从每个县、镇、村流向城市；

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
and thence they are distributed to the world .
和 因此 他们 是 分布式 到 这 世界 .

然后它们被分发到世界各地。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] , [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [klaim] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
The riches , the luxuries , the products of other climes and nations are
这 财富 ， 这 奢侈品 ， 这 产品 的 其他 气候 和 国家 是
[brɔːt] [tuː; tə] ['sɪtɪz] ,
brought to cities ,
带来 到 城市 ，

来自其他地区和国家的财富、奢侈品和产品被运往城市，

[ænd; ənd] [ðens] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði][lænd] .
and thence distributed through the land .
和 因此 分布式 通过 这 土地 .

然后分发到各地。

[haʊ] ['mænɪfest] [ðen] , [ðæt] ['sɪtɪz] [mʌst; məst][ɪg'zɜːt][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri]
How manifest then , that cities must exert a mighty influence on the country
如何 显现 然后 ， 那 城市 必须 发挥 一个 强大的 影响 在 这 国家
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
and on the world .
和 在 这 世界 .

由此可见，城市对国家乃至世界都具有巨大的影响力。

[huː] , [ðæt] [rɪ'flekts] [ɒn][ðeə(r)] [ɪk'stendɪd] ['ɪntəkɔːs] , [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['regjuleɪt] [ðə; ði]
Who , that reflects on their extended intercourse , does not know , that they regulate the
WHO ， 那 反映 在 他们的 扩展 交往 ， 做 不是 知道 ， 那 他们 调节 这
[praisiz][ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] ;
prices of commodities ;
价格 的 商品 ；

谁若反思他们之间长期的交往，难道不知道他们能够调节商品价格吗?

[ðæt] [ðeə(r)] ['fæʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] ; [ðæt] [ðeə(r)]['mæksɪmz][ɒv; əv] [treɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [lɔː] ;
that their fashions are imitated ; that their maxims of trade are common law ;
那 他们的 时尚 是 模仿 ； 那 他们的 格言 的 贸易 是 常见的 法律 ；

他们的时尚被模仿；他们的商业准则成为普遍适用的法律；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['mɒrəl]['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns]
and that their moral habits and opinions , good or bad , have an influence
和 那 他们的 道德 习惯 和 意见 ， 好的 或者 坏的 ， 有 一个 影响
[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] ?
on the whole community ?
在 这 所有的 社区 ?

他们的道德习惯和观点，无论好坏，都会对整个社区产生影响吗?

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz] [greɪt] , ['weðə(r)] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl][ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt]
Their influence is great , whether we consider them in a moral or political point
他们的 影响 是 伟大的 ， 无论 我们 考虑 他们 在 一个 道德 或者 政治的 观点
[ɒv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

无论从道德角度还是政治角度来看，他们的影响力都非常大。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['desteni] [ɒv; əv]['neɪʃ(ə)n] .

The capture of a city has decided the destiny of nation .

这 捕获 的 一个 城市 有 决定 这 命运 的 国家 .

攻占一座城市，便决定了一个国家的命运。

[wen] ['bæbɪlən] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] .

When Babylon was taken , a mighty empire was given to the invader .

什么时候 巴比伦 曾是 已采取 , 一个 强大的 帝国 曾是 给定 到 这 侵略者 .

巴比伦陷落后，一个强大的帝国落入了侵略者手中。

[wen] [dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] , [ɔːl][dʒuː'diə][wɒz; wəz] [səb'djuːd] .

When Jerusalem was vanquished , all Judea was subdued .

什么时候 耶路撒冷 曾是 战败者 , 全部 犹太 曾是 低沉的 .

耶路撒冷陷落后，整个犹太地区都被征服了。

[wen] [ɪl] - ['feɪtɪd] [frɑːns] [wɒz; wəz] [tɒst] [wɪð] [ˌrevə'lʊʃən] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'lʊʃən] ,

When ill - fated France was tossed with revolutions and counter - revolutions ,

什么时候 患病的 - 命中注定 法国 曾是 抛掷 和 革命 和 柜台 - 革命 ,

当命运多舛的法国陷入革命和反革命的漩涡时，

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mə'trɒpəlɪs] [geɪv] [tuː; tə]['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] .

the possession of her metropolis gave to either party the supreme command .

这 拥有 的 她 都会 给予 到 任何一个 派对 这 最高 命令 .

占领她的都城，就意味着任何一方拥有了最高指挥权。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldli] , [ɪ'mɒrəl] ,

Now suppose that all this influence of cities is of a worldly , immoral ,

现在 认为 那 全部 这 影响 的 城市 是 的 一个 世俗 , 不道德 ,

现在假设城市的所有影响都是世俗的、不道德的，

[ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] ; [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts] ['blɑːstɪŋ] ['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] !

irreligious character ; what must be its blasting power on the general interests of religion !

无宗教信仰者 特点 ; 什么 必须 是 它是 爆破 力量 在 这 一般的 兴趣 的 宗教 !

它具有非宗教性质；它对宗教的整体利益该有多么大的破坏力啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [rəʊm] ,

It was when the pretended successor of Peter established his authority in Rome ,

它 曾是 什么时候 这 假装 接班人 的 彼得 已确立的 他的 权威 在 罗马 ,

当时，自称是彼得继承人的那个人在罗马确立了自己的权威。

[ðæt] [ðæt] ['mɪstɪkl] ['bæbɪlən] [bɪ'keɪm] " [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['hɑːlət] ,

that that mystical Babylon became " the mother of harlots ,

那 那 神秘 巴比伦 成为 " 这 母亲 的 妓女 ,

那个神秘的巴比伦变成了“妓女之母”，

" [ænd; ənd] " [meɪd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] .

" and " made the nations drunk with the wine of the wrath of her fornications .

" 和 " 制成 这 国家 醉 和 这 葡萄酒 的 这 愤怒 的 她 淫乱 .

“使列国喝醉了她淫乱的烈怒之酒。

" [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʃæl; ʃəl] " [kraɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] [strɒŋ] [vɔɪs] ,
" And not until the angel shall " cry , with a mighty and strong voice ,
" 和 不是 直到 这 天使 将 " 哭 , 和 一个 强大的 和 强的 嗓音 ,

“直到天使用洪亮而有力的声音喊叫，

['bæbɪlən] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] ['fɔ:lən] , [ɪz] ['fɔ:lən] , " [wɪl] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ɑ:md] [bi:; bi] ['væŋkwɪʃt] ,
Babylon the great is fallen , is fallen , " will the strong man armed be vanquished ,
巴比伦 这 伟大的 是 倒下 , 是 倒下 , " 将要 这 强的 男人 武装 是 战败者 ,

大巴比伦倾倒了，倾倒了！“强壮的人岂能被击败呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [bi:; bi] [ɪn'kʌmpəs] [wɪð] ['glɔ:ri] .
and the earth be encompassed with glory .
和 这 地球 是 包括 和 荣耀 .

愿荣耀遍及大地。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'restɪd] ,
Not until the evil influence of cities shall be arrested ,
不是 直到 这 邪恶的 影响 的 城市 将 是 被捕 ,

只有当城市的邪恶影响被遏制时，

[wɪl] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɒbstək(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rldz] [rɪ'dempʃn] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .
will the mighty obstacles to the world's redemption be removed .
将要 这 强大的 障碍 到 这 世界的 赎回 是 已移除 .

世界救赎道路上的巨大障碍能否被清除?

[haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðen] , [ðæt] [greɪt] ['efəts] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'vɜ:ʃ(ə)n]
How immeasurably important then , that great efforts be made for their conversion
如何 无法估量 重要的 然后 , 那 伟大的 努力 是 制成 为了 他们的 转换
;
;
;

因此，为使他们皈依基督教而做出巨大努力是多么重要啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɜ:sɪf(ə)l][ɪn][gɒd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] .
and how merciful in God to destroy such of them as will not repent .
和 如何 仁慈 在 上帝 到 破坏 这样的 的 他们 作为 将要 不是 悔改 .

上帝何等仁慈，毁灭了那些不肯悔改的人。

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɜ:si] ['ɪnfɪnət] , [ðæt] [reɪnd] [daʊn] ['faɪə(r)][ə'pɒn]['sɑ:dəm] , [ænd; ənd] [pɔ:]
Oh , it was mercy infinite , that rained down fire upon Sodom , and poured
哦 , 它 曾是 怜悯 无限 , 那 下雨了 向下 火 之上 所多玛 , 和 倾倒
[ˌaɪ 'ti:] ['hevɪli] [ə'pɒn] [gə'mɒrə] ;
it heavily upon Gomorrah ;
它 重度 之上 蛾摩拉 ;

哦，那是无限的怜悯，降下烈火焚烧索多玛，又将烈火倾泻在蛾摩拉；

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [m'ɪliənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] !
and thus saved millions from the contagion of their wickedness !
和 因此 已保存 百万 从 这 传染 的 他们的 邪恶 !

从而使数百万人免遭其邪恶行径的侵害！

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['hev(ə)nli] ['kærəktə(r)]
But suppose that all the influence of cities were of an heavenly character
但 认为 那 全部 这 影响 的 城市 是 的 一个 天上 特点
— [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][bi:; bi][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ɔ:l]['aʊə(r)]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz]
— suppose the intelligence could be circulated along all our navigable rivers
— 认为 这 智力 可以 是 流通 沿着 全部 我们的 可导航 河流
[ænd; ənd][kə'nælz] — [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] ,
and canals — suppose it could be communicated from village to village ,
和 运河 — 认为 它 可以 是 沟通 从 村庄 到 村庄 ,

但假设所有城市的影响力都来自天界——假设这种智慧可以沿着我们所有通航的河流和运河传播——假设它可以从一个村庄传递到另一个村庄，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['fæməli][tuː; tə]['fæməli] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] ,
and from family to family , throughout the country , that the Spirit of God ,
和 从 家庭 到 家庭 ， 自始至终 这 国家 ， 那 这 精神 的 上帝 ，

并且从一家到另一家，遍及全国各地，神的灵，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn]['ɔːf(ə)l]['mædʒəsti][ænd; ənd]['paʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
as on the day of Pentecost , had come down in awful majesty and power among us ;
作为 在 这 天 的 五旬节 ， 有 来 向下 在 可怕 威严 和 力量 之中 我们 ；

如同五旬节那天一样，祂带着威严和力量降临在我们中间；

[ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)][men][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [juːθ] [ɒv; əv] ['fɒli] , [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɜːldli] [kə'rɪə(r)] ;
that all our men of business , and youth of folly , had been arrested in their worldly career ;
那 全部 我们的 男人 的 商业 ， 和 青年 的 蠢事 ， 有 到过 被捕 在 他们的 世俗 职业 ；

我们所有的商界人士和愚昧的青年，都已在世俗生涯中止步不前；

[ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd][rɪ'zɔːrts][fɔː(r); fə(r)][veɪn] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fə'seɪkən] ;
that all our theatres and resorts for vain pleasure had been forsaken ;
那 全部 我们的 剧院 和 度假村 为了 徒劳 乐趣 有 到过 被遗弃的 ；

我们所有的剧院和娱乐场所都已被废弃；

[ðæt] ['aʊə(r)] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'vaʊt] ['wəːʃipə] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [in'kwaiərə] ;
that our temples were crowded and overflowing with devout worshippers , and anxious inquirers ;
那 我们的 寺庙 是 挤 和 溢出 和 虔诚的 信徒 ， 和 焦虑的 询问者 ；

我们的寺庙里挤满了虔诚的信徒和焦急的求问者；

[ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtiz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi][duː; də] ,
that the universal voice of our city's population had become , What shall we do ,
那 这 普遍的 嗓音 的 我们的 城市的 人口 有 变得 ， 什么 将 我们 做 ，

我们城市居民的共同心声变成了：我们该怎么办？

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ænd; ənd][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ?
that we may glorify God and extend his kingdom ?
那 我们 可能 荣耀 上帝 和 延长 他的 王国 ？

为的是荣耀神，扩展他的国度？

[sə'pəʊz] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪti] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
Suppose , I say , that this mighty change in our city could be told throughout the country ;
认为 ， 我 说 ， 那 这 强大的 改变 在 我们的 城市 可以 是 讲述 自始至终 这 国家 ；

假设我们城市发生的这种巨大变化能够传遍全国；

[huː] [kæn; kən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
who can estimate the overwhelming influence it would carry along with it ?
WHO 能 估计 这 压倒 影响 它 会 携带 沿着 和 它 ?

谁能估量它将带来多么巨大的影响?

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,
Where is the solitary village that would not feel the impulse ,
在哪里 是 这 孤 村庄 那 会 不是 感觉 这 冲动 ,

哪里有哪个孤僻的村庄不会感受到这种冲动?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪts] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːt] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
and have its eye and heart lifted to Heaven , in view of the bright cloud of incense ,
和 有 它是 眼睛 和 心 抬起 到 天堂 , 在 看法 的 这 明亮的 云 的 香 ,

仰望苍穹，凝望那明亮的香烟缭绕，

[ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['hʌndrəd] ['templz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θraɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməli] ['ɔːltəz] ?
ascending from these hundred temples , and these thrice ten thousand family altars ?
上升 从 这些 百 寺庙 , 和 这些 三次 十 千 家庭 祭坛 ?

从这百座寺庙和三万座家族祭坛上攀登?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'stend] ['aʊə(r)] [vjuː] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ;
And to extend our view still further ;
和 到 延长 我们的 看法 仍然 更远 ;

为了进一步拓展我们的视野;

[sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] ['sɪti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] — [ðæt] ['evri] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪəriəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
suppose that every city of our land — that every city of the world — should experience such a change ;
认为 那 每一个 城市 的 我们的 土地 — 那 每一个 城市 的 这 世界 — 应该 经验 这样的 一个 改变 ;

假设我们国家的每个城市——乃至全世界的每个城市——都经历了这样的变化;

[wɒt] [ɔːl'maɪti] [streŋθ] [ænd; ənd] [ziːl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] !
what almighty strength and zeal would it give to the Angel having the everlasting Gospel to publish !
什么 全能的 力量 和 热情 会 它 给 到 这 天使 拥有 这 永恒 福音 到 发布 !

如果天使肩负起传播永恒福音的使命，他会拥有多么强大的力量和热情啊!

[haʊ] [suːn] [wʊd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌæklə'meɪʃn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [biː; bi] , " ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
How soon would the universal acclamation of mankind be , " Glory , and honour ,
如何 很快 会 这 普遍的 欢呼 的 人类 是 , " 荣耀 , 和 荣誉 ,

人类普遍的赞颂“荣耀、尊贵、荣耀 ...

[ænd; ənd] ['paʊə(r)] [biː; bi] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] ['sɪθəθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] !
and power be unto Him that sitteth upon the throne !
和 力量 是 到 他 那 西特斯 之上 这 王座 !

愿权柄归于坐在宝座上的那一位!

" [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [wʊd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv]
" And how soon would that blessed voice be heard from the heaven of
" 和 如何 很快 会 那 蒙福 嗓音 是 听到 从 这 天堂 的
['hevənz] ,
heavens ,
天 ,

“那么，那神圣的声音何时才能从天上的天堂传来呢？”

" [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd]
" The kingdoms of this world are become the kingdoms of the Lord , and
" 这 王国 的 这 世界 是 变得 这 王国 的 这 主 , 和
[hɪz; ɪz] [kraɪst] ;
his Christ ;
他的 基督 ;

“世上的国成了主和他基督的国；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !
and he shall reign for ever and ever !
和 他 将 在位 为了 曾经 和 曾经 !

他将永远统治！

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɪə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" These are not mere pictures of the imagination .
" 这些 是 不是 仅仅 图片 的 这 想像力 .

“这些并非仅仅是想象中的画面。”

[ðə; ði] [ri'æliti z] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd] .
The realities are at hand .
这 现实 是 在 手 .

现实就在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst][biː; bi] [felt] .
And the influence of cities , in introducing them , must be felt .
和 这 影响 的 城市 , 在 介绍 他们 , 必须 是 毛毡 .

城市在引入这些技术方面的影响是显而易见的。

[fɔː(r); fə(r)] " [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] ['flʌrɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . "
For " they of the city shall flourish like the grass of the earth . "
为了 " 他们 的 这 城市 将 繁荣 喜欢 这 草 的 这 地球 . "

因为“城里的居民必如地上的草一样繁茂。”

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðeə(r)] . "
" The name of the city from that day shall be , The Lord is there . "
" 这 姓名 的 这 城市 从 那 天 将 是 , 这 主 是 那里 . "

“从那日起，那城的名字必称为‘耶和华在那里’。”

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl]
" Thus saith the Lord of hosts , it shall yet come to pass , that there shall
" 因此 赛斯说 这 主 的 主持人 , 它 将 然而 来 到 经过 , 那 那里 将
[kʌm] ['piːp(ə)l] ,
come people ,
来 人们 ,

万军之耶和华如此说：将来必有人民出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['meni] ['sɪtɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl]
and the inhabitants of many cities ; and the inhabitants of one city shall
和 这 居民 的 许多 城市 ; 和 这 居民 的 一 城市 将
[gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
go to another ,
去 到 其他 ,

许多城市的居民；一座城市的居民要迁往另一座城市，

['seɪɪŋ] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] ['spiːdəli] [tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] .
saying , let us go speedily to pray before the Lord , and to seek the Lord of hosts .
说 ，让 我们 去 迅速地 到 祈祷 前 这 主 ， 和 到 寻找 这 主 的 主持人 .

他们说：“让我们赶紧去向耶和华祷告，寻求万军之耶和华。”

" [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] ,
" Thus the day shall yet be ,
" 因此 这 天 将 然而 是 ,

“那一天终将如此，

[wen] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][gɒd] [ɪn] ['sɪtɪz] [ʃæl; ʃəl][səʊ] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [ə'fekʃən] ,
when the presence and power of the Holy God in cities shall so absorb the affections ,
什么时候 这 在场 和 力量 的 这 圣 上帝 在 城市 将 所以 吸收 这 情感 ,

当圣洁之神的临在和力量在城市中如此深深地触动人心时，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] , [ðæt] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ,
and command the energies of their inhabitants , that , throughout the land , they shall be known and celebrated ,
和 命令 这 能量 的 他们的 居民 ， 那 ， 自始至终 这 土地 ， 他们 将 是 已知 和 著名 ，

并调动其居民的力量，使他们名扬全国，受人敬仰。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [welθ] , [ðeə(r)] ['splendə(r)] , [ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['wɜːldli] ['entəpraɪz] ,
not for their wealth , their splendour , their numbers , or their worldly enterprise ,
不是 为了 他们的 财富 ， 他们的 辉煌 ， 他们的 数字 ， 或者 他们的 世俗 企业 ，

并非因为他们的财富、荣耀、人数或世俗的成就，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['tæbənækl] .
but as the places where God has fixed his tabernacle .
但 作为 这 地方 在哪里 上帝 有 固定的 他的 圣幕 .

但正如上帝安放帐幕的地方一样。

[jes] ,
Yes ,
是的 ，

是的，

[ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['sɪtɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pruːvmənt] — [wen] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] ,
the day shall yet come when the intercourse between cities shall be chiefly for purposes of religious improvement — when combinations for political intrigue ,
这 天 将 然而 来 什么时候 这 交往 之间 城市 将 是 主要 为了 目的 的 宗教 改进 — 什么时候 组合 为了 政治的 阴谋 ，

终有一天，城邦之间的交往将主要以宗教进步为目的——而不再是为了政治阴谋而结盟。

[ɔː(r)] ['mɜːkəntaɪl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [naʊ] ['weɪkən] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] ,
or mercantile speculation , which now waken such intensity of interest in our cities ,
或者 商业 推测 ， 哪个 现在 唤醒 这样的 强度 的 兴趣 在 我们的 城市 ，

或者说商业投机，如今它在我们的城市里引起了如此浓厚的兴趣。

[ʃæl; ʃəl]['dwɪnd(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] ['nʌθɪŋnəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːrldz]
shall dwindle to their comparative nothingness ; and when the world's
将 减少 到 他们的 比较 虚无 ; 和 什么时候 这 世界的
[rɪ'dempʃn] [ʃæl; ʃəl] [ə'sjuːm] [ɪts]['prɒpə(r)]['mægnɪtjuːd] ;
redemption shall assume its proper magnitude ;
赎回 将 认为 它是 恰当的 震级 ;

终将衰落到相对渺小的程度；而当世界的救赎达到其应有的规模时；

[ænd; ənd][ɔːl][biː; bi]['stɪmjuleɪtɪd][tuː; tə][mɔː(r)]['həʊli] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['hev(ə)nli] ['efət] .
and all be stimulated to more holy devotedness , and more heavenly effort .
和 全部 是 刺激 到 更多的 圣 奉献 , 和 更多的 天上 努力 .

并激励所有人更加虔诚地奉献，更加努力地追求属灵的事物。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][lænd] ,
Oh , what a day , when all our increasing facilities of intercourse with the land ,
哦 , 什么 一个 天 , 什么时候 全部 我们的 增加 设施 的 交往 和 这 土地 ,

哦，多么美好的一天啊，我们与土地之间日益增多的交流便利，

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɒrən] ['neɪʃnz] ,
and with foreign nations ,
和 和 外国的 国家 ,

以及与外国的关系，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðæt] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs]
shall be used mainly for advancing that kingdom which consists in righteousness
将 是 用过的 主要 为了 前进 那 王国 哪个 由 在 义
[ænd; ənd] [piːs] !
and peace !
和 和平 !

主要用于推进以正义与和平为基础的国度！

— [wen] [θ'aʊzəndz] [ʃæl; ʃəl] ['prɛrfəli] [weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [pəʊst] ,
— when thousands shall prayerfully wait the arrival of every post ,
— 什么时候 数千 将 虔诚地祈祷 等待 这 到达 的 每一个 邮政 ,

——当成千上万的人虔诚地等待每一封邮件的到来时，

[ænd; ənd][heɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] ['evri] ['ves(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs]
and hail the coming in of every vessel , for intelligence , not of this
和 冰雹 这 未来 在 的 每一个 血管 , 为了 智力 , 不是 的 这
[wɜːrldz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] ,
world's riches and glories ,
世界的 财富 和 荣耀 ,

并欢迎每一艘载着智慧而来的船只，而不是载着世俗财富和荣耀而来的船只。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] [ɒv; əv]['zaɪən] .
but of the glories and victories of Zion .
但 的 这 荣耀 和 胜利 的 锡安 .

但锡安的荣耀和胜利。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəsəri] [ɪn] ['sɪtɪz] ,
Such , however , is the present power of the adversary in cities ,
这样的 , 然而 , 是 这 展示 力量 的 这 对手 在 城市 ,

然而，这就是敌军目前在城市中的势力。

[ðæt] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['efət] [wɪl] [ˌdɪspə'zes] [hɪm] .
that no ordinary effort will dispossess him .
那 不 普通的 努力 将要 剥夺 他 .

任何普通的努力都无法剥夺他的权利。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Still it must be done .
仍然 它 必须 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
The triumph of the cross , the salvation of the world can never be
这 胜利 的 这 叉 , 这 救恩 的 这 世界 能 绝不 是
[pə'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
perfected without it .
完善 没有 它 .

没有十字架，十字架的胜利和世界的救赎就永远无法完美实现。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ; — [ðæt] ['sɪtɪz] [duː; də] ['kɒŋgrɪgeɪt] [vɑːst] [ə'sembliz] [ɒv; əv]
I know there are difficulties ; — that cities do congregate vast assemblies of
我 知道 那里 是 困难 ; — 那 城市 做 聚集 广阔的 组件 的
['æktɪv] [dɪ'prævəti] ;
active depravity ;
积极的 堕落 ;

我知道存在困难；——城市确实聚集了大量积极堕落的人；

— [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ['mʌltɪplaɪd] [in'tʃɑːntmənt, en-][tuː; tə]['ruːɪn] ;
— that they present multiplied enchantments to ruin ;
— 那 他们 展示 乘以 魔法 到 废墟 ;

——它们将多重魔法化为毁灭；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《国家布道家》第2卷第6期，(The National Preacher, Vol. 2. No. 6.) 第2/2页

— [ðæt] [ɪn] ['evri] ['sɪti] ['wɪkɪdnəs] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['lɒfti] [frʌnt] .
— that in every city wickedness displays a stern and lofty front .
— 那 在 每一个 城市 邪恶 显示器 一个 船尾 和 高远 正面 .

——在每个城市里，邪恶都摆出一副高高在上的姿态。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ,
But I also know ,
但 我 还 知道 ,

但我知道，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz][ʃæl; ʃəl][melt] [ə'weɪ] [laɪk][wæks] ,
that before the coming Spirit of God these obstacles shall melt away like wax ,
那 前 这 未来 精神 的 上帝 这些 障碍 将 熔化 离开 喜欢 蜡 ,

在神的灵降临之前，这些障碍将会像蜡一样融化。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [laɪk] [sməʊk] ; " [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [haɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and vanish like smoke ; " for strong is his hand and high is his right hand .
和 消失 喜欢 抽烟 ; " 为了 强的 是 他的 手 和 高的 是 他的 正确的 手 .

像烟一样消散；"因为他的手强而有力，他的右手高举。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [rɪ'vaɪv(ə)l] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['sɪtɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [spred] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] :
" It was when revivals prevailed in cities , that the gospel spread with such amazing rapidity :
" 它 曾是 什么时候 复兴 最终获胜 在 城市 , 那 这 福音 传播 和 这样的 惊人的 快速 :

"正是在城市里兴起复兴运动的时候，福音才以惊人的速度传播开来：

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
and so , when the Spirit shall again descend upon them ,
和 所以 , 什么时候 这 精神 将 再次 下降 之上 他们 ,

所以，当圣灵再次降临在他们身上时，

[wɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [muːv] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,
will the work of reformation move forward with such power and grandeur ,
将要 这 工作 的 改革 移动 向前 和 这样的 力量 和 宏伟 ,

改革工作是否会以如此强大的力量和宏伟的气势向前推进?

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['mænɪfest] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ɪn]['zaɪən] ; " [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,
as shall make manifest that God is in Zion ; " that the chariots of God are twenty thousand ,
作为 将 制作 显现 那 上帝 是 在 锡安 ; " 那 这 战车 的 上帝 是 二十 千 ,

以此显明神在锡安；"神的战车有两万辆，

['iːv(ə)n] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ; " [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn] ['saɪnaɪ] ,
even thousands of angels ; " and that " the Lord is among them , as in Sinai ,
甚至 数千 的 天使 ; " 和 那 " 这 主 是 之中 他们 , 作为 在 西奈山 ,

甚至有成千上万的天使;"并且"主与他们同在，就像在西奈山一样，

[ɪn][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] .
in the holy place .
在 这 圣 地方 .

在圣地。

" [let] [ɔːl] , [ðen] , [huː] [lʌv] ['zaɪən] , [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
" Let all , then , who love Zion , seek for the reviving influences of the Spirit
" 让 全部 , 然后 , WHO 爱 锡安 , 寻找 为了 这 复苏 影响 的 这 精神
[ə'pɒn] ['sɪtɪz] .
upon cities .
之上 城市 .

“所以，凡爱锡安的人，都当寻求圣灵复兴城市的力量。”

[waɪl] ['evri] [hænd][ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['djuːti] ,
While every hand is faithful in the discharge of duty ,
尽管 每一个 手 是 忠实 在 这 释放 的 责任 ,

虽然每个人都忠实地履行着职责，

[let] ['evri] [hɑːt] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [nɒt] [baɪ] [mait] , [nɔː(r)][baɪ]['paʊə(r)] ,
let every heart be impressed with the sentiment , Not by might , nor by power ,
让 每一个 心 是 印象深刻 和 这 情绪 , 不是 经过 可能 , 也不 经过 力量 ,

愿每个人的心都铭记这一情怀：不是靠强权，也不是靠实力。

[bʌt; bət][baɪ][maɪ]['spɪrɪt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ;
but by my Spirit , saith the Lord of hosts ;
但 经过 我的 精神 , 赛斯说 这 主 的 主持人 ;

万军之耶和华说：但我的灵却应验了。

[ænd; ənd][let] ['evri] [aɪ] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][hɪm] [huː] [hæθ] ['prɒmɪst] ,
and let every eye be directed to Him who hath promised ,
和 让 每一个 眼睛 是 指导 到 他 WHO 有 承诺 ,

愿所有人的目光都聚焦于那位应许我们的神。

[ðæt] [wen] [ɪ'nɪkwəti] ['kʌmɪθ] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] ,
that when iniquity cometh in like a flood ,
那 什么时候 罪恶 到来 在 喜欢 一个 洪水 ,

当罪恶如洪水般涌来时，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][lɪft][ʌp][ə; eɪ] ['stændəd] .
the Spirit of the Lord shall lift up a standard .
这 精神 的 这 主 将 举起 向上 一个 标准 .

耶和华的灵必高举旗帜。

[ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['efət] [ænd; ənd] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n]
In urging the importance of special effort and prayer for the renovation
在 敦促 这 重要性 的 特别的 努力 和 祷告 为了 这 翻新
[ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
of cities ,
的 城市 ,

在强调为城市复兴付出特别努力和祈祷的重要性时，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
we do not overlook the interests of the country ;
我们 做 不是 俯瞰 这 兴趣 的 这 国家 ;

我们不会忽视国家利益；

[bʌt; bət] [wʊd] [ðʌs] [gɑːd] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['hevɪli]
but would thus guard every town and village from an influence heavily
但 会 因此 警卫 每一个 镇 和 村庄 从 一个 影响 重度
['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['mɒrəl]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [deθ] .
impregnated with moral poison and death .
受精 和 道德 毒 和 死亡 .

但这样就能保护每个城镇和村庄免受充斥着道德毒害和死亡的影响。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] , ['regjələli]
The merchants of the interior , in the prosecution of their business , regularly
这 商人 的 这 内部的 , 在 这 起诉 的 他们的 商业 , 经常
['vɪzɪt][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
visit the metropolis .
访问 这 都会 .

内陆的商人为了开展业务，经常前往大都市。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] [ɪn'taɪsmənt] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ə'tend] [ðə; ði]
Many of them , on the enticement of friends and acquaintance , attend the
许多 的 他们 , 在 这 诱惑 的 朋友们 和 熟人 , 出席 这
['θiətə, 'θiːə-] ,
theatres ,
剧院 ,

他们中的许多人是在朋友和熟人的邀请下去剧院看戏的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv][veɪn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][sɪn] ; [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
and other places of vain amusement and sin ; they become familiar with their
和 其他 地方 的 徒劳 娱乐 和 罪 ; 他们 变得 熟悉的 和 他们的
[gleə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
glare and dissipation .
强光 和 耗散 .

以及其他虚妄娱乐和罪恶的场所；他们熟悉了这些场所的喧嚣和放荡。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [ðeə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪəz] [hæv; həv]
They return , and tell what their eyes have seen , and what their ears have
他们 返回 , 和 告诉 什么 他们的 眼睛 有 已见 , 和 什么 他们的 耳朵 有
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

他们回来后，会讲述他们亲眼所见、亲耳所闻的一切。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
and thus create in the bosom of the young , the ardent , the rich ,
和 因此 创造 在 这 怀 的 这 年轻的 , 这 热心 , 这 富有的 ,

于是，在年轻、热情、富有的人们心中，创造出

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldli] , [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)]['pɑːstaimz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'relɪʃ]
and the worldly , a thirst for similar pastimes , and a disrelish
和 这 世俗 , 一个 口渴 为了 相似的 消遣 , 和 一个 厌恶
[fɔː(r); fə(r)]['səʊbə(r)] [ri'ælitiz] .
for sober realities .
为了 清醒 现实 .

世俗之人，渴望类似的消遣，却厌恶清醒的现实。

['meni] ['feɪθf(ə)l]['pɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌimə'ræləti] [ə'keɪʒnd] [baɪ]
Many faithful pastors in the land weep over the growing immoralities occasioned by
许多 忠实 牧师 在 这 土地 哭泣 超过 这 生长 不道德行为 引发 经过
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
the influence of cities .
这 影响 的 城市 .

国内许多虔诚的牧师为城市影响下日益增长的不道德行为而痛哭流涕。

['meni] [tʃɜːtʃɪz] [lə'ment] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['membəz] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['wɜːldli] [ɪn][ðeə(r)]
Many churches lament the defection of their members , having become worldly in their
许多 教堂 哀叹 这 叛逃 的 他们的 成员 , 拥有 变得 世俗 在 他们的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

许多教会哀叹信徒的离去，因为他们的精神变得世俗化了。

[ænd; ənd] [veɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['friːkwənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['sɪtɪz]
and vain in their imaginations , by reason of their frequent intercourse with cities
和 徒劳 在 他们的 想象力 ，经过 原因 的 他们的 频繁 交往 和 城市
.
:
.

由于他们与城市的频繁往来，他们的想象力变得虚妄。

[ɪf] [sʌtʃ] , [ðen] , [ɪz] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wel] [meɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
If such , then , is their influence upon the country , well may the churches ,
如果 这样的 ，然后 ，是 他们的 影响 之上 这 国家 ，出色地 可能 这 教堂 ，

如果这就是它们对国家的影响，那么教会也完全可以……

['plɑːntɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] , [fiːl] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
planted throughout the land , feel deeply interested in the moral character of cities ,
已种植 自始至终 这 土地 ，感觉 深 感兴趣的 在 这 道德 特点 的 城市 ，

遍布全国各地，对城市的道德品质深感兴趣，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] .
and pray for their conversion to God .
和 祈祷 为了 他们的 转换 到 上帝 .

并为他们祈祷，愿他们皈依上帝。

[let] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [bɪ'kʌm] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] :
Let our cities become places of holiness :
让 我们的 城市 变得 地方 的 圣洁 :

愿我们的城市成为圣地：

[let] ['həʊlinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['mɜːtʃənt] ,
let holiness to the Lord be written upon the heart of every merchant ,
让 圣洁 到 这 主 是 书面 之上 这 心 的 每一个 商人 ，

愿每个商人心中都铭刻着对主的圣洁。

[ɒv; əv] ['evri] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɒv; əv] ['evri] ['steɪtsmən] , [ɒv; əv] ['evri] ['kaʊnsələ(r)] , [ɒv; əv] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] , [ə'pɒn] ['evri] [hɔːl] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
of every mechanic , of every statesman , of every counsellor , of every officer , upon every hall of legislation ,
的 每一个 机械 ，的 每一个 政治家 ，的 每一个 顾问 ，的 每一个 官 ，之上 每一个 大厅 的 立法 ，

无论是每一位机械师，还是每一位政治家，或是每一位顾问，或是每一位官员，无论是在立法机构的每一个角落，

[ænd; ənd] ['evri] ['splendɪd] ['edɪfɪs] ; [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [swiːt] , ['həʊli] , [ænd; ənd] ['hæpi] ,
and every splendid edifice ; and an influence sweet , holy , and happy ,
和 每一个 灿烂 大厦 ；和 一个 影响 甜的 ，圣 ，和 快乐的 ，

以及每一座宏伟的建筑；以及一种甜蜜、神圣、幸福的影响，

[ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [ɔː] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ə'pəʊzə(r)] ,
shall go forth to revive the hearts of God's people , to awe and confound opposers ,
将 去 前进 到 复活 这 心 的 神的 人们 ，到 敬畏 和 混杂 反对者 ，

必出去复兴上帝子民的心，使反对者惊恐羞愧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪldənəs] " [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
and to dress up the wilderness " like the garden of God .
和 到 裙子 向上 这 荒野 " 喜欢 这 花园 的 上帝 .

并将荒野装点得"如同上帝的花园"。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
" O , what a scene of grandeur and glory ,
" 哦 ，什么 一个 场景 的 宏伟 和 荣耀 ，

"哦，多么宏伟壮丽的景象啊！"

[wen] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] ['res(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒeɪkəb][fɔː(r); fə(r)]
when the thousands of the saints shall wrestle in the spirit of Jacob for
什么时候 这 数千 的 这 圣徒 将 搏斗 在 这 精神 的 雅各布 为了
[ðə; ði] ['blesɪŋ] :
the blessing :
这 祝福 :

当成千上万的圣徒在雅各的灵里为祝福而争战时:

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
when they shall rise up in the spirit of their Master ,
什么时候 他们 将 上升 向上 在 这 精神 的 他们的 掌握 ,

当他们带着他们主人的精神兴起时,

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] !
and display an untiring zeal for the salvation of man !
和 展示 一个 不懈 热情 为了 这 救恩 的 男人 !

并展现出为拯救人类而不懈努力的热忱!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋs] , [huː] [θrɒŋ]
O , what a scene , when the immense crowds of immortal beings , who throng
哦 , 什么 一个 场景 , 什么时候 这 巨大 人群 的 不朽 生物 , WHO 人群
['aʊə(r)] [striːts] ,
our streets ,
我们的 街道 ,

哦,多么壮观的景象啊,当无数不朽的生灵涌上我们的街道时,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˌkaʊntə'bɪləti] !
shall be deeply impressed with the conviction of their accountability !
将 是 深 印象深刻 和 这 定罪 的 他们的 问责制 !

他们的问责信念必将深深打动我!

— [wen] ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][gɒd] ,
— When every man shall feel that he is acting continually under the eye of God ,
— 什么时候 每一个 男人 将 感觉 那 他 是 表演 持续 在下面 这 眼睛 的 上帝 ,

—当每个人都感到自己始终在上帝的注视之下行事时,

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] ['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
and in full prospect of the judgment .
和 在 满的 前景 的 这 判断 .

并且完全可以预见判决结果。

[let] [ðiːz] [siːnz] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ai] [siː] " [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] , [ðə; ði] [njuː]
Let these scenes be realized , and already I see " the holy city , the new
让 这些 场景 是 已实现 , 和 已经 我 看 " 这 圣 城市 , 这 新的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

让这些景象成为现实,我已经看到了"圣城,新耶路撒冷"。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [prɪ'peəd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [əd'ɔːnd] [fɔː(r); fə(r)]
coming down from God out of heaven , prepared as a bride adorned for
未来 向下 从 上帝 出去 的 天堂 , 准备 作为 一个 新娘 装饰 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

如同新娘盛装打扮,从天而降,从上帝那里来到世间。

" [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] " [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] , [bɪ'həʊld] ,
" And I hear " a great voice out of heaven , saying , Behold ,
" 和 我 听到 " 一个 伟大的 嗓音 出去 的 天堂 , 说 , 看哪 ,

我听见从天上有大声音出来说:"看哪,

[ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [men] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dwel] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
the tabernacle of God is with men , and he will dwell with them ,
这 圣幕 的 上帝 是 和 男人 , 和 他 将要 住 和 他们 ,

神的帐幕在人间，他要与人同住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and they shall be his people , and God himself shall be with them ,
和 他们 将 是 他的 人们 , 和 上帝 他自己 将 是 和 他们 ,
[ænd; ənd] [biː; bi] [ðeə(r)] [gɒd] .
and be their God .
和 是 他们的 上帝 .

他们要作他的子民，神要亲自与他们同在，作他们的神。

" [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] , [ðə; ði] ['heisən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ˌkɒnsə'meɪʃn]
" Friends of the Redeemer , the hastening of this blessed consummation
" 朋友们 的 这 救世主 , 这 加速 的 这 蒙福 圆房
[dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
depends very much upon your will .
取决于 非常 很多 之上 你的 将要 .

“救赎主的朋友们，这一神圣圆满的到来能否加速，很大程度上取决于你们的意志。”

[gɒd] [hæz; həz] [ɪn'trʌst] [greɪt] ['paʊə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
God has intrusted great power in your hands .
上帝 有 受托人 伟大的 力量 在 你的 双手 .

上帝已将极大的权力赋予你。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðæt] [wɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz] " [æz; əz]
In the revelation of his Son , he has given you that word , which is " as
在 这 启示 的 他的 儿子 , 他 有 给定 你 那 单词 , 哪个 是 " 作为
[ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
a fire ,
一个 火 ,

藉着他儿子的启示，他已将那道赐给你们，这道“如同火，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ðæt] ['breɪkɪθ] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] ['piːsɪz] .
and like a hammer , that breaketh the rock in pieces .
和 喜欢 一个 锤 , 那 打破 这 岩石 在 件 .

就像一把锤子，能把岩石砸成碎片。

" [ɪn] ['ʃedɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['juːniən] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" In shedding down a spirit of union , and guiding to the formation of
" 在 脱落 向下 一个 精神 的 联盟 , 和 指导 到 这 形成 的
[greɪt] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
great benevolent associations ,
伟大的 仁慈 协会 ,

“在弘扬团结精神，并引导成立伟大的慈善团体的过程中，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪd] ['ɪnfluəns] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'pærəleld] .
he has given you facilities for extended influence hitherto unparalleled .
他 有 给定 你 设施 为了 扩展 影响 迄今为止 无与伦比 .

他为你提供了前所未有的扩大影响力的便利条件。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [welθ] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]
He has given you wealth , and knowledge , and all the means for
他 有 给定 你 财富 , 和 知识 , 和 全部 这 方法 为了
['juːzɪŋ] [ðiːz] [fə'sɪlətiz] .
using these facilities .
使用 这些 设施 .

他赐予你财富、知识以及利用这些资源的一切手段。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][preə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [in'djuː] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [wel] [naɪ] ['ɒm'nɪpətənt] .
And in the article of prayer , he has endued you with a power well nigh omnipotent .
和 在 这 文章 的 祷告 , 他 有 赋予 你 和 一个 力量 出色地 夜 无所不能 .

在祷告这件事上，他赋予了你近乎全能的力量。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] , " [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] [kə'mɑːnd] [jiː; ji] [ˌem 'iː] .
His condescending language is , " Concerning the work of my hands command ye me .
他的 居高临下的 语言 是 , " 有关 这 工作 的 我的 双手 命令 是的 我 .

他居高临下的语言是："关于我手所做的工作，你们可以吩咐我。"

" [ai] [siː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [men] [ɒv; əv] [welθ] , [huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [tenz] , [jɔː(r); jə(r)] ['fifti] ,
" I see among you men of wealth , who can count your tens , your fifties ,
" 我 看 之中 你 男人 的 财富 , WHO 能 数数 你的 十 , 你的 五十年代 ,

"我看到你们当中有钱人，能数清十位和五十位的钞票，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , — [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sɒləmli] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [gɒd] .
and your hundreds of thousands , — all of which has been solemnly consecrated to God .
和 你的 数百 的 数千 , — 全部 的 哪个 有 到过 庄严地 已祝圣的 到 上帝 .

还有你们成千上万的财产——所有这些都已庄严地奉献给了上帝。

[ai] [siː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [men] [ɒv; əv] ['tælənt] ,
I see among you men of talent ,
我 看 之中 你 男人 的 天赋 ,

我看到你们当中有不少有才华的人，

— " ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [æn; ən] [eɪdʒ] .
— " capable of intimidating the collective vices of a nation or an age .
— " 有能力的 的 令人畏惧的 这 集体 恶习 的 一个 国家 或者 一个 年龄 .

——"能够震慑一个国家或一个时代的集体恶习。

" [ai] [siː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [men] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
" I see among you men of enterprise , and courage , and resistless perseverance .
" 我 看 之中 你 男人 的 企业 , 和 勇气 , 和 无力抵抗 毅力 .

"我看到你们当中有许多有进取心、有勇气、有毅力的人。"

[ai] [siː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [men] , [huː] [hæv; həv] [strɒŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] .
I see among you men , who have strong confidence in God .
我 看 之中 你 男人 , WHO 有 强的 信心 在 上帝 .

我看到你们当中有些人对上帝充满信心。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['veərid] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] [biː; bi] ['sɜːkəmskraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɜːtʃɪz] ?
And shall these varied powers of resistance and aggression be circumscribed by the walls of individual churches ?
和 将 这些 多种多样 权力 的 反抗 和 侵略 是 限定的 经过 这 墙壁 的 个人 教堂 ?

难道这些形形色色的抵抗和侵略力量，就应该被单个教堂的围墙所限制吗？

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [kəm'baɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [təʊn]
Shall they not rather be combined for raising a higher and higher tone
将 他们 不是 相当 是 合并 为了 提高 一个 更高 和 更高 语气

[ɒv; əv] ['mɒrəl] ['fiːlɪŋ] ,
of moral feeling ,
的 道德 感觉 ，

难道不应该将它们结合起来，以提升人们的道德情操吗?

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['entəpraɪz] ?
and Christian enterprise ?
和 基督教 企业 ?

还有基督教企业?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɒt] [send] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['kɒnsntreɪtɪd] [lait] ['ɪntuː] ['evri] [dɑːk] [rɪ'triːt] [ɒv; əv]
Shall they not send a strong , concentrated light into every dark retreat of
将 他们 不是 发送 一个 强的 ， 集中 光 进入 每一个 黑暗的 撤退 的

['wɪkɪdnəs] ?
wickedness ?
邪恶 ?

难道他们不应该向每一个邪恶的黑暗角落派遣一道强烈的、集中的光芒吗?

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] [kraɪm] , [ðæt] [wʊd] [ˌəʊvə'fləʊ] [ænd; ənd] [mɑː(r)]
Shall not the tide of dissipation , and crime , that would overflow and mar
将 不是 这 潮 的 耗散 ， 和 犯罪 ， 那 会 溢出 和 马尔

['evri] [θɪŋ] ['seɪkrɪd] ,
every thing sacred ,
每一个 事物 神圣 ，

难道放荡和罪恶的浪潮不会泛滥，玷污一切神圣的事物吗?

[biː; bi] [met] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] ?
be met and turned back ?
是 遇见 和 转向 后退 ?

被接走后又被遣返?

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)]
Shall not thousands and tens of thousands on our borders , and in our
将 不是 数千 和 十 的 数千 在 我们的 边界 ， 和 在 我们的

[mɪdst] ,
midst ,
中间 ，

难道我们边境和我们境内不会有成千上万的人吗?

[biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪən] [sweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ,
be rescued from the iron sway of the destroyer ,
是 获救 从 这 铁 摇摆 的 这 驱逐舰 ，

从驱逐舰的铁蹄下获救，

[ænd; ənd] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] ?
and be saved from going down to the pit ?
和 是 已保存 从 去 向下 到 这 坑 ?

这样就能免于下到矿井里去吗?

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [njuː] ['templz] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ?
Shall not new temples be opened for their reception ?
将 不是 新的 寺庙 是 打开 为了 他们的 接待 ?

难道不应该为他们建造新的寺庙吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] " [gɒd] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)][gɒd] , [biː; bi][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and shall not " God , even our God , be a wall of fire round about them ,
和 将 不是 " 上帝 , 甚至 我们的 上帝 , 是 一个 墙 的 火 圆形的 关于 他们 ,

难道"神，就是我们的神，不能成为他们四围的火墙吗？"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
and a glory in the midst of them ?
和 一个 荣耀 在 这 中间 的 他们 ?

在他们之中，还有荣耀？

" [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [haʊ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ?
" Do you ask more particularly , how this shall be done ?
" 做 你 问 更多的 特别 , 如何 这 将 是 完毕 ?

"你更具体地问，这件事该如何去做吗？"

[plɑːnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] .
Plant , for instance , an able and devoted minister in the most degraded portion of our city .
植物 , 为了 实例 , 一个 有能力的 和 奉献 部长 在 这 最多 退化的 部分 的 我们的 城市 .

例如，普兰特是一位能干且忠诚的牧师，在我们城市最破败的地区工作。

[let] [hɪm] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪndz] .
Let him employ his time in the cultivation of one thousand of these minds .
让 他 采用 他的 时间 在 这 栽培 的 一 千 的 这些 思想 .

让他把时间用来培养一千个这样的人才。

[let] [hɪm] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][self] - [di'naiŋ] ['breðrən] , [ə'semb(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði]['həʊli] ['sæbəθ] .
Let him , by the aid of self - denying brethren , assemble them in one place on the holy sabbath .
让 他 , 经过 这 援助 的 自己 - 否认 弟兄们 , 集合 他们 在 一 地方 在 这 圣 安息日 .

让他借助舍己的弟兄们，在圣安息日将他们聚集在一处。

[let] [hɪm]['vɪzɪt][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['evri] [mʌnθ] .
Let him visit their houses , and pray with them , every month .
让 他 访问 他们的 房屋 , 和 祈祷 和 他们 , 每一个 月 .

让他每月都去他们家中探访，与他们一同祷告。

[let] [hɪm] [kə'lekt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] ['ɪntuː] ['sæbəθ] [skuːlz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['klɑːsɪz] .
Let him collect the children and youth into sabbath schools and bible classes .
让 他 收集 这 孩子们 和 青年 进入 安息日 学校 和 圣经 课程 .

让他把孩子们和青少年聚集到安息日学校和圣经班里。

[let] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;
Let him encourage among them every means of intellectual as well as spiritual elevation ;
让 他 鼓励 之中 他们 每一个 方法 的 知识分子 作为 出色地 作为 精神 海拔 ;

让他鼓励他们采取各种方式提升智力和精神境界；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn]
and how astonishing will be the change wrought , even in the course of one
和 如何 惊人 将要 是 这 改变 锻 , 甚至 在 这 课程 的 一
[jɪə(r)] .
year .
年 .

即使仅仅一年时间，也会带来多么惊人的变化啊！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pɪti] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] ; ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Instead of being objects of pity , shame , and aversion ; many of them
反而 的 存在 对象 的 遗憾 , 耻辱 , 和 厌恶 ; 许多 的 他们
[bɪ'kʌm] ['pɪlər] [ɒv; əv] [lait] ,
become pillars of light ,
变得 柱子 的 光 ,

他们不再是令人怜悯、羞耻和厌恶的对象；许多人反而成为了光明的支柱。

[ænd; ənd][ɪg'zɜːt][ə; eɪ] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] .
and exert a purifying influence upon others .
和 发挥 一个 净化 影响 之上 其他的 .

并对他人产生净化作用。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'spens] ,
Is not this elevation worth more than all the necessary expense ,
是 不是 这 海拔 值得 更多的 比 全部 这 必要的 费用 ,

难道这次提升不比所有必要的花费更有价值吗?

['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'zʌlts] ?
even leaving out of the account all the eternal results ?
甚至 离开 出去 的 这 帐户 全部 这 永恒 结果 ?

即使不考虑所有最终结果?

[let] , [ðen] , [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [dɪ'greɪdɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][laɪk]
Let , then , another and another degraded portion be selected , and in like
让 , 然后 , 其他 和 其他 退化的 部分 是 已选 , 和 在 喜欢
['mænə(r)][biː; bi] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪ'nəʊb(ə)ld] .
manner be regenerated and ennobled .
方式 是 再生 和 贵族 .

那么，让我们再选择另一部分退化的部分，并以同样的方式进行再生和提升。

[ɪ'speʃəli] [let][nəʊ][wʌn] [huː] [fiːdz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [lɔːd] ,
Especially let no one who feeds at the table of our common Lord ,
尤其 让 不 一 WHO 饲料 在 这 桌子 的 我们的 常见的 主 ,

尤其不要让那些与我们共同的主同席吃饭的人，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [ɒn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [rɪ'fjuːz] ,
and lives from week to week on the provisions of his house , refuse ,
和 生活 从 星期 到 星期 在 这 条款 的 他的 房子 , 拒绝 ,

他靠着家里的残羹剩饭和垃圾勉强维持生计，每周都过着这样的生活。

['prɒmptli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
promptly and vigorously to co - operate in the work of mercy ,
及时 和 大力 到 合作 - 操作 在 这 工作 的 怜悯 ,

迅速而积极地参与慈善工作，

[waɪl] [ə; eɪ][səʊl][ɪz] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][sɪn] !
while a soul is perishing in ignorance and sin !
尽管 一个 灵魂 是 消亡 在 无知 和 罪 !

当灵魂在无知和罪恶中走向灭亡时！

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [let]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l] ['fɑːðəz] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːz] ,
In the mean time , let our civil fathers look well to the execution of laws ,
在 这 意思是 时间 , 让 我们的 民用 父亲们 看 出色地 到 这 执行 的 法律 ,

与此同时，让我们的公民领袖们好好监督法律的执行情况。

[wɪtʃ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] .
which themselves have made , for the suppression of sabbath - breaking and immorality .
哪个 他们自己 有 制成 , 为了 这 抑制 的 安息日 - 打破 和 不道德 .

他们自己制定了这些法令，目的是为了制止违反安息日和不道德的行为。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn'kwaɪə(r)] ['sɪəriəsli] ,
And let them inquire seriously ,
和 让 他们 查询 严重地 ,

让他们认真询问。

['weðə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,
Whether all our children and youth may not be brought under the influence of instructors of good character ,
无论 全部 我们的 孩子们 和 青年 可能 不是 是 带来 在下面 这 影响 的 教师 的 好的 特点 ,

我们所有的孩子和青少年是否都能受到品格良好的导师的影响，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɒrəl] [rɪ'strents] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] [mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [kraɪm] , [ðæn; ðən] [st'ætʃuːts] , [ænd; ənd] ['prizənz] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .
and other moral restraints , a thousand - fold more efficacious , for preventing crime , than statutes , and prisons , and chains .
和 其他 道德 约束 , 一个 千 - 折叠 更多的 有效的 , 为了 预防 犯罪 , 比 法规 , 和 监狱 , 和 链条 .

以及其他道德约束措施，在预防犯罪方面比法律、监狱和锁链有效一千倍。

['aʊə(r)] [hɑːts] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [njuː] [blɒks] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ['aʊə(r)] ['sɪti] .
Our hearts rejoice to see new blocks of buildings going up to decorate our city .
我们的 心 麾 到 看 新的 积木 的 建筑物 去 向上 到 装饰 我们的 城市 .

看到一座座新楼拔地而起，装点着我们的城市，我们感到无比欣慰。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] ?
But what is that to the present and eternal elevation of these thousand minds ?
但 什么 是 那 到 这 展示 和 永恒 海拔 的 这些 千 思想 ?

但这对于这千百位心灵的当下和永恒提升又算得了什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [ðen] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪti] ,
Should we not then exult in the privilege of lifting all the degraded portions of our city ,
应该 我们 不是 然后 欢腾 在 这 特权 的 举重 全部 这 退化的 部分 的 我们的 城市 ,

那么，我们难道不应该为能够振兴城市中所有破败区域而感到欣喜吗?

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] , ['ɪntuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['grændʒə(r)] ?
and of our land , into intellectual and moral grandeur ?
和 的 我们的 土地 , 进入 知识分子 和 道德 宏伟 ?

并将我们的土地，带入知识和道德的辉煌之中?

[wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ,
What object of ambition could there be ,
什么 目的 的 志向 可以 那里 是 ,

究竟会有什么抱负呢?

['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðʌs] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]
equal to that of thus creating an empire of righteousness — a world of
平等的 到 那 的 因此 创建 一个 帝国 的 义 — 一个 世界 的
['ɪntəlekt] ?
intellect ?
智力 ?

这与建立一个正义帝国——一个智慧世界——的效果是否相当?

[sʌtʃ] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv]['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] , [wen] ['ɜːθli] ['gʌvənmənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]
Such monuments of glory shall remain , when earthly governments shall be no
这样的 纪念碑 的 荣耀 将 保持 , 什么时候 尘世的 政府 将 是 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

即使尘世政权不复存在，这些荣耀的丰碑仍将永存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .
and the earth itself shall have passed away .
和 这 地球 本身 将 有 通过了 离开 .

地球本身也将不复存在。

['nevə(r)] , [mɪ'θɪŋks] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][gɒd][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
Never , methinks , was the language of God more distinct , than at the
绝不 , 我觉得 , 曾是 这 语言 的 上帝 更多的 清楚的 , 比 在 这
['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] .
present crisis .
展示 危机 .

依我看来，上帝的语言从未像在当前的危机中那样清晰明了。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['mænɪfestli] ['seɪɪŋ] , " [brɪŋ] [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] [taɪð] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] -
To the rich he is manifestly saying , " Bring ye all the tithes into the store -
到 这 富有的 他 是 显然 说 , " 带来 是的 全部 这 什一奉献 进入 这 店铺 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他显然是在对富人说：“你们要将当纳的十分之一全然送入仓库，

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [miːt] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [pruːv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ,
that there may be meat in my house , and prove me now herewith ,
那 那里 可能 是 肉 在 我的 房子 , 和 证明 我 现在 此附 ,

好让我家有肉，现在就以此来考验我吧。

[ɪf] [ai] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][pɔː(r)][juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ] ['blesɪŋ]
if I will not open you the windows of heaven , and pour you out a blessing
如果 我 将要 不是 打开 你 这 视窗 的 天堂 , 和 倒 你 出去 一个 祝福
,
,
,

我若不为你们敞开天上的窗户，倾福与你们，

[ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
that there shall not be room enough to receive it .
那 那里 将 不是 是 房间 足够的 到 收到 它 .

届时将没有足够的空间容纳它。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] [dɪ'vaʊəɹ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl]
And I will rebuke the devourer for your sakes ; and all nations shall
和 我 将要 训斥 这 吞噬者 为了 你的 清酒 ; 和 全部 国家 将
[kɔːl][juː; jʊ]['blesɪd; blest] .
call you blessed .
称呼 你 蒙福 .

我必为你们斥责吞噬者；万国必称你们有福。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] , [hiː; hi][ɪz] ['mænɪfestli] ['seɪɪŋ] ,
" To the ministers of religion , and to all his chosen , he is manifestly saying ,
" 到 这 部长们 的 宗教 ， 和 到 全部 他的 选定 ， 他 是 显然 说 ，

“他向宗教人士和他所有拣选的人明确地说：

" [əʊ]['zaɪən] , [ðæt] [brɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [get] [ðiː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] :
" O Zion , that bringest good tidings , get thee up into the high mountain :
" 哦 锡安 ， 那 最 好的 消息 ， 得到 你 向上 进入 这 高的 山 ：

“报佳音的锡安啊，登上高山吧！”

[əʊ][dʒə'ruːsələm] , [ðæt] [brɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [vɔɪs] [wɪð] [streŋθ] ; [lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
O Jerusalem , that bringest good tidings , lift up thy voice with strength ; lift it up ;
哦 耶路撒冷 ， 那 最 好的 消息 ， 举起 向上 你的 嗓音 和 力量 ； 举起 它 向上 ；

报佳音的耶路撒冷啊，要高声欢呼，要高声欢呼；

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ; [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪtɪz] ; [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)][gɒd] !
be not afraid ; say unto the cities ; Behold your God !
是 不是 害怕的 ； 说 到 这 城市 ； 看哪 你的 上帝 ！

不要害怕；要对各城说：看哪，你们的神！

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [strɒŋ] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
Behold the Lord God will come with strong hand , and his arm shall rule for him :
看哪 这 主 上帝 将要 来 和 强的 手 ， 和 他的 手臂 将 规则 为了 他 ：

看哪，主神必以大能的手临到，他的膀臂必为他掌权：

[bɪ'həʊld] , [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . "
behold , his reward is with him , and his work before him . "
看哪 ， 他的 报酬 是 和 他 ， 和 他的 工作 前 他 。 "

看哪，他的赏赐在他那里，他的工作在他面前。

" [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌp] ['zaɪən] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
" When the Lord shall build up Zion , he shall appear in his glory .
" 什么时候 这 主 将 建造 向上 锡安 ， 他 将 出现 在 他的 荣耀 。

“耶和华重建锡安的时候，必显现他的荣耀。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪtjuːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] [preə(r)] .
He will regard the prayer of the destitute , and not despise their prayer .
他 将要 看待 这 祷告 的 这 贫困 ， 和 不是 鄙视 他们的 祷告 。

他必垂听穷人的祷告，不轻视他们的祷告。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] : [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kri'eɪtɪd] ,
This shall be written for the generation to come : and the people which shall be created ,
这 将 是 书面 为了 这 一代 到 来 ： 和 这 人们 哪个 将 是 创建 ，

这要写给后代，以及将来要被创造的人民，

[ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] .
shall praise the Lord .
将 称赞 这 主 。

必赞美耶和华。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktʃuəri] ,
For he hath looked down from the height of his sanctuary ,
为了 他 有 看起来 向下 从 这 高度 的 他的 避难所 ，

因为他从圣所的高处俯瞰，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ; [tuː; tə] [luːs] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [deθ] ;

to hear the groaning of the prisoner ; to loose those that are appointed to death ;

到 听到 这 呻吟 的 这 囚犯 ; 到 松动的 那些 那 是 任命 到 死亡 ;

听见囚犯的呻吟；释放那些被判处死刑的人；

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn]['zaɪən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

to declare the name of the Lord in Zion , and his praise in Jerusalem .

到 宣布 这 姓名 的 这 主 在 锡安 , 和 他的 称赞 在 耶路撒冷 .

在锡安宣扬耶和华的名，在耶路撒冷赞美他。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn] [sʌtʃ] [wərmz] [æz; əz][wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

" These are great privileges for God to confer on such worms as we are .

" 这些 是 伟大的 特权 为了 上帝 到 授予 在 这样的 蠕虫 作为 我们 是 .

“上帝赐予我们这些卑微的虫子如此殊荣，真是莫大的恩惠。”

[jet] [gɒd][hæz; həz] [ɪn'diːd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

Yet God has indeed placed them within reach .

然而 上帝 有 的确 放置 他们 之内 抵达 .

然而，上帝确实已将他们置于触手可及之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][hɪə(r)] ,

And if we will but do our duty here ,

和 如果 我们 将要 但 做 我们的 责任 这里 ,

如果我们能尽到自己的职责，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['raɪpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd]['haɪə(r)] ['ɒnəz] .

we are only ripening for infinitely greater privileges and higher honours .

我们 是 仅有的 成熟 为了 无限地 更大的 特权 和 更高 荣誉 .

我们只是在为获得更大的特权和更高的荣誉做准备。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['feɪθf(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['ruːlə(r)]['əʊvə(r)] ['meni] [θɪŋz] .

He that is faithful over a few things , shall be made ruler over many things .

他 那 是 忠实 超过 一个 很少 事物 , 将 是 制成 统治者 超过 许多 事物 .

忠于小事的人，必在许多事上掌权。

[jes] ; [wen] [ɔːl]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] ,

Yes ; when all our cities , and the earth itself ,

是的 ; 什么时候 全部 我们的 城市 , 和 这 地球 本身 ,

是的；当我们所有的城市，以及地球本身，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] " [ræpt] [ɪn] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] , " [wiː; wi] [meɪ] ,

and these heavens shall be " wrapt in consuming fire , " we may ,

和 这些 天 将 是 " 包裹 在 消费 火 , " 我们 可能 ,

而这些天堂终将“被烈火吞噬”，我们或许可以这样说。

" [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] , " ['entə(r)] [ðæt] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

" with the great multitude found faithful , " enter that City , which hath foundations ,

" 和 这 伟大的 民众 成立 忠实 , " 进入 那 城市 , 哪个 有 基础 ,

“与众多忠信之人一同进入那座有根基的城”，

[huːz] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd]['meɪkə(r)][ɪz] [gɒd] .

whose Builder and Maker is God .

谁 建筑商 和 制造商 是 上帝 .

其建造者和创造者是上帝。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] , " [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [kɜːs] ,
In that City , " there shall be no more curse ,
在 那 城市 , " 那里 将 是 不 更多的 诅咒 ,

在那座城里，“将不再有诅咒，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but the throne of God and the Lamb shall be in it ,
但 这 王座 的 上帝 和 这 羊肉 将 是 在 它 ,

但神的宝座和羔羊的宝座必在其中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] .
and his servants shall serve him .
和 他的 仆人 将 服务 他 .

他的仆人要事奉他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ]['kænd(ə)l] , ['naɪðə(r)] [lait]
And there shall be no night there ; and they need no candle , neither light
和 那里 将 是 不 夜晚 那里 ; 和 他们 需要 不 蜡烛 , 两者都不 光
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
of the sun ;
的 这 太阳 ;

那里将没有黑夜；他们不需要蜡烛，也不需要太阳的光亮；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ['gɪvεθ] [ðem; ðəm] [lait] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
for the Lord God giveth them light : and they shall reign for ever
为了 这 主 上帝 给予 他们 光 : 和 他们 将 在位 为了 曾经
[ænd; ənd]['evə(r)] .
and ever .
和 曾经 .

因为主神赐给他们光明；他们必作王，直到永永远远。

" [ə'pendɪks] .
" APPENDIX .
" 附录 .

“附录。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ['sɪti] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] - , - .
The population of New - York city , in 1820 , was 123 , 706 .
这 人口 的 新的 - 约克 城市 , 在 - , 曾是 - , - .

1820年，纽约市人口为123,706人。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , - : ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] , [ɪn][faɪv] [j'iəz] , [ɒv; əv] - , - .
In 1825 , it was 166 , 086 : making an increase , in 5 years , of 42 , 380 .
在 - , 它 曾是 - , - : 制作 一个 增加 , 在 5 年 , 的 - , - .

1825 年，这一数字为 166,086，5 年内增加了 42,380。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [ɪn'kriːs] , [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - .
Allowing the same ratio of increase , there is now a population of 185 , 000 .
允许 这 相同的 比率 的 增加 , 那里 是 现在 一个 人口 的 - , - .

按照同样的增长比例，现在人口为 185,000。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - [tʃɜːtʃɪz] , [ɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] :
There are in the city 101 churches , or houses of public worship :
那里 是 在 这 城市 - 教堂 , 或者 房屋 的 民众 崇拜 :

该市共有101座教堂，或称公共礼拜场所：

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr][ɑː(r); ə(r)]['rəʊmən] ['kæθlɪk] , [wʌn] [njuː] - [dʒə'ruːsələm] , [ˌtuː'tuː][ˌjuːnɪ'teəriən] , [ˌtuː'tuː]
Of which 4 are Roman Catholic , 1 New - Jerusalem , 2 Unitarian , 2
的 哪个 4 是 罗马 天主教 , 1 新的 - 耶路撒冷 , 2 一神论派 , 2
[juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] , [ˌtuː'tuː][dʒuːz] - ['sinəgɔg, -gɔːg] ,
Universalist , 2 Jews ' Synagogues ,
普救论者 , 2 犹太人 - 犹太教堂 ,

其中4座是罗马天主教教堂，1座是新耶路撒冷教堂，2座是基督教一神论派教堂，2座是普救派教堂，2座是犹太教堂。

- ['bæptɪst] , - ['meθədɪst] , - [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [ænd; ənd] - [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ]
15 Baptist , 13 Methodist , 17 Episcopalian , and 34 Presbyterian churches , including
- 浸信会 , - 卫理公会 , - 圣公会 , 和 - 长老会 教堂 , 包括
[ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] [dʌtʃ] .
the Scotch and Reformed Dutch .
这 苏格兰威士忌 和 改革宗 荷兰语 .

15 座浸信会教堂、13 座卫理公会教堂、17 座圣公会教堂和 34 座长老会教堂，其中包括苏格兰长老会和归正荷兰长老会。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['luːθərən] , [mə'reɪvjən] , [frendz] , ['dʒɜːmən] [rɪ'fɔːmd] , [ænd; ənd]
The remainder are Lutheran , Moravian , Friends , German Reformed , and
这 余 是 路德宗 , 摩拉维亚 , 朋友们 , 德语 改革宗 , 和
[ˌɪndɪ'pendənts] .
Independents .
独立人士 .

其余教派包括路德宗、摩拉维亚宗、贵格会、德国归正宗和独立派。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['regjələ(r)] [ə'tendənts] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] ,
The average number of regular attendants is estimated ,
这 平均的 数字 的 常规的 服务员 是 估计的 ,

估算出常客的平均人数：

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['speʃ(ə)l][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
by such as have made it a subject of special examination ,
经过 这样的 作为 有 制成 它 一个 主题 的 特别的 考试 ,

有些人将其作为专门研究的主题，

[nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] - [tuː; tə] [iːtʃ] [haʊs] ;
not to exceed 400 to each house ;
不是 到 超过 - 到 每个 房子 ;

每户不超过 400；

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [s'teɪtɪdlɪ] [ə'tendɪŋ] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] - , - .
which makes the number of those statedly attending public worship 40 , 400 .
哪个 制作 这 数字 的 那些 据称 参加 民众 崇拜 - , - .

由此得出，参加公共礼拜的人数为 40,400 人。

['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] - , - , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]
After deducting 50 , 000 , for children , for the sick , and for others
后 扣除 - , - , 为了 孩子们 , 为了 这 生病的 , 和 为了 其他的
[ˌnesə'serəli] ['æbsənt] ,
necessarily absent ,
一定 缺席的 ,

扣除50000元（用于儿童、病人和其他必须缺勤的人员）后，

[ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['naɪnti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]
there will still remain Ninety - Four Thousand and Six Hundred , or more than half
那里 将要 仍然 保持 九十 - 四 千 和 六 百 , 或者 更多的 比 一半
[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
the population ,
这 人口 ,

届时仍将剩下九万四千六百人，也就是超过一半的人口。

['æbsənt, æb'sent] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ɡɒd] !
absenting themselves from the public worship of God !
缺席 他们自己 从 这 民众 崇拜 的 上帝 !

他们缺席了对上帝的公开敬拜！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['səːkəsiz] :
There are in the city 4 theatres and 2 circuses :
那里 是 在 这 城市 4 剧院 和 2 马戏团 :

城里有4家剧院和2个马戏团：

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə][sɪks] [naɪts] ['evri] [wiːk] .
most of which are opened from 4 to 6 nights every week .
最多 的 哪个 是 打开 从 4 到 6 夜晚 每一个 星期 .

其中大多数每周营业 4 至 6 晚。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɒps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ['laɪsnst] [tuː; tə] [sel] ['lɪkə(r)][baɪ][ðə; ði][smɔːl]
The number of shops and other places licensed to sell liquor by the small
这 数字 的 商店 和 其他 地方 获得许可的 到 卖 酒 经过 这 小的
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

获得小规模酒类销售许可证的商店和其他场所的数量

[ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɔː(r)] [ə'baʊt] [wʌn][tuː; tə] ['evri] ['sev(ə)nθ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] !
is three thousand ; or about one to every seventh dwelling - house !
是 三 千 ; 或者 关于 一 到 每一个 第七 住宅 - 房子 !

是三千；或者说，大约每七户人家中就有一户！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv]['həʊli][taɪm] , [ə'keɪʒnd] [baɪ] [stiːm] - [bəʊts] , [ænd; ənd]
In addition to the violations of holy time , occasioned by steam - boats , and
在 添加 到 这 违规行为 的 圣 时间 , 引发 经过 蒸汽 - 船 , 和
['ʌðə(r)]['pʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] ,
other public conveyances ,
其他 民众 运输 ,

除了汽船和其他公共交通工具造成的对神圣时间的侵犯之外，

[baɪ] ['bʊtʃəz] , ['grəusəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['treɪdəz] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðeə(r)] [stɒk] [frɒm; frəm] [bəʊts]
by butchers , grocers , and other traders purchasing their stock from boats
经过 屠夫 , 杂货商 , 和 其他 交易员 购买 他们的 库存 从 船
[ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
arriving from the country ,
抵达 从 这 国家 ,

肉贩、杂货商和其他商贩从来自该国的船只上购买货物。

['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɒps] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
upwards of One Thousand shops , and other places ,
向上 的 一 千 商店 , 和 其他 地方 ,

超过一千家店铺及其他场所，

[ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] !
are opened for the sale of liquor or other things on the Sabbath !
是 打开 为了 这 销售 的 酒 或者 其他 事物 在 这 安息日 !

安息日也开门出售酒类或其他物品！

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [vjuː] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [njuː] - [jɔːk] .
Nor is this view peculiar to New - York .
也不 是 这 看法 奇特 到 新的 - 约克 .

这种观点并非纽约独有。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fækts][ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [wɪl] [dɪ'veləp] ['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] .
A critical investigation of facts in other cities will develop similar results .
一个 批判的 调查 的 事实 在 其他 城市 将要 发展 相似的 结果 .

对其他城市的事实进行深入调查，将会得出类似的结果。

[ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪz]
In London , the whole number of churches and chapels of all denominations is
在 伦敦 , 这 所有的 数字 的 教堂 和 小教堂 的 全部 面额 是
['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - .
estimated at 400 .
估计的 在 - .

据估计，伦敦所有教派的教堂和礼拜堂总数为 400 座。

" [ɪf] [wiː; wi]['kælkjuleɪt] , " [sez] [ə; eɪ] [leɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [ɪz] -
" If we calculate , " says a late English writer , " that the average attendance is 500
" 如果 我们 计算 , " 说道 一个 晚的 英语 作家 , " 那 这 平均的 出席 是 -
;
;
;

一位已故的英国作家说："如果我们计算一下，平均出席人数是 500 人；

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'stent][wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] - [mɔː(r)]
which is certainly the greatest extent we can allow , and add 250 more
哪个 是 当然 这 最 程度 我们 能 允许 , 和 添加 - 更多的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['hɪərə(r)] ,
for the fluctuating hearers ,
为了 这 波动 听众 ,

这当然是我们所能允许的最大限度，再额外增加 250 个名额给那些听力不稳定的听众。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - , - [p'ɜːsənz] .
it will give a result of 300 , 000 persons .
它 将要 给 一个 结果 的 - , - 人 .

结果将显示有 30 万人。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] , - , - .
The population of this metropolis is estimated at 1 , 274 , 800 .
这 人口 的 这 都会 是 估计的 在 1 , - , - .

该大都市的人口估计为 1,274,800。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [səb'trækt][ðə; ði]['fiːb(ə)l][maɪ'nɒrəti] [ə'bʌv] ,
From which subtract the feeble minority above ,
从 哪个 减去 这 微弱 少数民族 多于 ,

从中减去上述弱势少数群体，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz]
and we find Nine Hundred and Seventy - Four Thousand Eight Hundred persons
和 我们 寻找 九 百 和 七十 - 四 千 八 百 人
[nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] !
neglecting the public worship of God !
疏忽 这 民众 崇拜 的 上帝 !

我们发现有九十七万四千八百人忽视了对上帝的公开敬拜！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,
It appears that of the commercial papers published in London on the Sunday ,
它 出现 那 的 这 商业的 文件 已发布 在 伦敦 在 这 星期日 ,

看来，在周日伦敦出版的商业报纸中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , - , - ['kɒpiz] ; [ænd; ənd] [ðæt]
there are circulated , on the lowest estimate , 45 , 000 copies ; and that
那里 是 流通 , 在 这 最低 估计 , - , - 副本 ; 和 那
[ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['mɒdərət] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ,
upon the most moderate computation ,
之上 这 最多 缓和 计算 ,

据最保守估计，流通量为 45,000 册；而根据最温和的计算，

[bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ridər] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
between two and three hundred thousand readers of these papers are to
之间 二 和 三 百 千 读者 的 这些 文件 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ə'ləʊn] .
be found in the metropolis alone .
是 成立 在 这 都会 独自的 .

仅在大都市，这些报纸的读者就有二三十万人。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['presmæn] , [dɪ'strɪbju:tə(r)] , ['mɑ:stə(r)] - ['vendə(r)] , ['hɔ:kə(r)] ,
While the great number of pressmen , distributers , master - venders , hawkers ,
尽管 这 伟大的 数字 的 新闻记者 , 分销商 , 掌握 - 供应商 , 小贩 ,
[ænd; ənd] [sə'bɔ:dɪnət] ['eɪdʒənts] , [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,
and subordinate agents , of both sexes ,
和 下属 代理人 , 的 两个都 性别 ,

虽然有大量的印刷工人、分销商、总经销商、小贩和下属代理商，无论男女，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
and of all ages , who are employed on the Sabbath ,
和 的 全部 年龄 , WHO 是 受雇 在 这 安息日 ,

以及所有年龄段在安息日工作的人，

[ɔ:l] [tend] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['fleɪgrənt] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .
all tend to the most flagrant breach of the day of rest .
全部 趋向 到 这 最多 明目张胆 违反 的 这 天 的 休息 .

所有这些都倾向于最明目张胆地违反安息日。

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] [ɪn] [nju:] - [jɔ:k] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
" In the mean time , the number of deaths in New - York is about five thousand
" 在 这 意思是 时间 , 这 数字 的 死亡人数 在 新的 - 约克 是 关于 五 千
['ænjuəli] :
annually :
每年 :

与此同时，纽约每年的死亡人数约为五千人：

[ɪn] ['lʌndən] , [ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .
in London , about thirty - three thousand .
在 伦敦 , 关于 三十 - 三 千 .

在伦敦，大约有三万三千人。

[kən'trɪbjʊtər] .
CONTRIBUTORS .
贡献者 .

贡献者。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒentlmən] , ([ɒv; əv] [faɪv] ['dɪfrənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,) [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
The following Gentlemen , (of five different Denominations ,) among others ,
这 下列的 先生们 , (的 五 不同的 面额 ,) 之中 其他的 ,

以下几位先生（来自五个不同的教派）以及其他人士：

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] ['sɜ:rmən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:k] :
are expected to contribute Sermons for this Work :
是 预期的 到 贡献 布道 为了 这 工作 :

预计他们将为这项工作贡献讲道稿：

[rev] . [ˌdi:'ɑ:r"es] .
Rev . Drs .
牧师 . 医生们 .

牧师博士们

['meɪs(ə)n] , ['mɪlnər] , ['mæθju:z] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [bæŋz] , [ænd; ənd] [rev] . ['mɪstə(r)] . [di:] [wit] , [nju:]
Mason , Milnor , Mathews , Spring , and Bangs , and Rev . Mr . De Witt , New
石匠 , 米尔诺 , 马修斯 , 春天 , 和 刘海 , 和 牧师 . 先生 . 德 维特 , 新的
- [jɔ:k] ['sɪti] ;
- York City ;
- 约克 城市 ;

梅森、米尔诺、马修斯、斯普林、班斯以及纽约市的德威特牧师；

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃədz] , [prə'fesə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] [æt; ət] ['ɔːbən] ; [rev] .
Rev . Dr . Richards , Professor in the Theological Seminary at Auburn ; Rev .
牧师 . 博士 . 理查兹 , 教授 在 这 神学 神学院 在 奥本 ; 牧师 .
['dɑːktər; draɪv] . [-] ,
Dr . Proudfit ,
博士 . Proudfit ,

理查兹牧师博士，奥本神学院教授；普劳德菲特牧师博士，

['seɪləm] ; [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃestə(r)] , ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [rev] . ['mɪstə(r)] . [bi'mæn] , [trɔɪ] ; [rev] .
Salem ; Rev . Dr . Chester , Albany , and Rev . Mr . Beman , Troy ; Rev .
塞勒姆 ; 牧师 . 博士 . 切斯特 , 奥尔巴尼 , 和 牧师 . 先生 . 贝曼 , 特洛伊 ; 牧师 .
['dɑːktər; draɪv] . - ,
Dr . M'Dowell ,
博士 . - ,

塞勒姆；切斯特博士牧师，奥尔巴尼；贝曼先生牧师，特洛伊；麦克道尔博士牧师，

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] . ; [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] , [prə'fesə(r)] [ɪn] ['prɪnstən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]
Elizabethtown , N . J . ; Rev . Dr . Miller , Professor in Princeton Theological
伊丽莎白镇 , N . J . ; 牧师 . 博士 . 磨坊主 , 教授 在 普林斯顿 神学
['semɪnəri] ; [rev] . [ˌdiː'ɑːr"es] .
Seminary ; Rev . Drs .
神学院 ; 牧师 . 医生们 .

新泽西州伊丽莎白镇；普林斯顿神学院教授米勒博士；牧师博士们。

[griːn] , ['stɔtən] , ['dʒeɪnˌweɪ] , [ænd; ənd] ['skɪnə(r)] , [ænd; ənd] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['bidl] , [ˌfɪlə'delfiə]
Green , Staughton , Janeway , and Skinner , and Rev . Mr . Bedell , Philadelphia
绿色的 , 斯托顿 , 珍妮薇 , 和 斯金纳 , 和 牧师 . 先生 . 贝德尔 , 费城
; [rev] . [prə'fesə(r)] - ,
; Rev . Professor M'Clelland ,
; 牧师 . 教授 - ,

格林、斯托顿、詹内韦和斯金纳，以及费城的贝德尔牧师；麦克莱兰教授牧师，

['dɪkɪnsən] ['kɒlɪdʒ] , [pɑː] . ; [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['teɪlə(r)] , [prə'fesə(r)] [ɪn] [njuː] - ['heɪv(ə)n]
Dickinson College , Pa . ; Rev . Dr . Taylor , Professor in New - Haven
迪金森 大学 , 宾夕法尼亚州 . ; 牧师 . 博士 . 泰勒 , 教授 在 新的 - 避风港
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ; [rev] . ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] ,
Theological Seminary ; Rev . Mr . Fitch ,
神学 神学院 ; 牧师 . 先生 . 惠誉 ,

宾夕法尼亚州迪金森学院；泰勒博士牧师，纽黑文神学院教授；菲奇先生牧师，

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] ; [rev] . ['mɪstə(r)] . [hɔːz] , ['hɑːtfəd] , [ænd; ənd] [rev] .
Professor of Divinity , Yale College ; Rev . Mr . Hawes , Hartford , and Rev .
教授 的 神 , 耶鲁大学 大学 ; 牧师 . 先生 . 霍斯 , 哈特福德 , 和 牧师 .
['æsəˌhɛl] ['nɛtlˌtən] , ['kɪlɪŋzwɜːrθ] , [kɒn] . ;
Asahel Nettleton , Killingworth , Con . ;
阿萨赫尔 内特尔顿 , 基林沃思 , 康 . ;

耶鲁学院神学教授；哈特福德的霍斯牧师和康涅狄格州基灵沃思的阿萨赫尔·内特尔顿牧师；

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['weɪlənd] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ; [ˌɑː'tiː] . [rev] . [ˌbiː 'piː] .
Rev . Dr . Wayland , President of Brown University ; Rt . Rev . Bp .
牧师 . 博士 . 韦兰 , 总统 的 棕色的 大学 ; rt . 牧师 . 血压 .

布朗大学校长韦兰博士；尊敬的主教

[grɪzwɔːld] , ['brɪstl] , [ɑː(r)] . [ai] . ; [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['grɪfɪn] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ]
Griswold , Bristol , R . I . ; Rev . Dr . Griffin , President of Williams College
格里斯沃尔德 , 布里斯托尔 , 拉 . 我 . ; 牧师 . 博士 . 格里芬 , 总统 的 威廉姆斯 大学
; [rev] . ['dɑːktər; draɪv] ['hʌmfri] ,
; Rev . Dr Humphrey ,
; 牧师 . 博士 汉弗莱 ,

格里斯沃尔德，布里斯托尔，罗德岛州；格里芬牧师博士，威廉姆斯学院院长；汉弗莱牧师博士，

['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['æmhɜːst] ['kɒlɪdʒ] ; [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['biːtʃə(r)] , ['bɒstən] ; [rev] . [prə'fesər]
President of Amherst College ; Rev . Dr . Beecher , Boston ; Rev . Professors
总统 的 阿默斯特 大学 ; 牧师 . 博士 . 比彻 , 波士顿 ; 牧师 . 教授们
['pɔːtə(r)] , [wʊdz] , [ænd; ənd] ['stjuːət] ,
Porter , Woods , and Stuart ,
搬运工 , 伍兹 , 和 斯图尔特 ,

阿默斯特学院院长；比彻牧师博士，波士顿；波特、伍兹和斯图尔特牧师教授，

[ɒv; əv] ['æn,dəuvə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ; [rev] . ['dænjəl] [ə; eɪ] . [klɑːk] , ['benɪŋtən] , [ˌviː'tiː] . ; [rev] .
of Andover Theological Seminary ; Rev . Daniel A . Clark , Bennington , Vt . ; Rev .
的 安多弗 神学 神学院 ; 牧师 . 丹尼尔 一个 . 克拉克 , 本宁顿 , vt . ; 牧师 .
['dɑːktər; draɪv] . [beɪts] ,
Dr . Bates ,
博士 . 贝茨 ,

安多弗神学院；丹尼尔·A·克拉克牧师，佛蒙特州本宁顿；贝茨博士牧师，

['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['mɪdlˌbɛri] ['kɒlɪdʒ] ; [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθjuːz] , ['ʃɛpərdzˌtaʊn] ,
President of Middlebury College ; Rev . Dr . Matthews , Shepherdstown ,
总统 的 米德尔伯里 大学 ; 牧师 . 博士 . 马修斯 , 谢泼兹敦 ,
[ænd; ənd] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [raɪs] , [prɪns] ['edwəd] , [vɜːrdʒ] . ;
and Rev . Dr . Rice , Prince Edward , Virg . ;
和 牧师 . 博士 . 米 , 王子 爱德华 , 处女 . ;

米德尔伯里学院院长；谢泼兹敦的马修斯牧师博士；以及弗吉尼亚州爱德华王子县的赖斯牧师博士；

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['tailə] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] , [en] . [eɪtʃ] . [rev] . ['dɑːktər; draɪv] .
Rev . Dr . Tyler , President of Dartmouth College , N . H . Rev . Dr .
牧师 . 博士 . 泰勒 , 总统 的 达特茅斯 大学 , N . H . 牧师 . 博士 .
['liːlənd] , ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] .
Leland , Charleston , S . C .
利兰 , 查尔斯顿 , S . C .

新罕布什尔州达特茅斯学院院长泰勒牧师博士，南卡罗来纳州查尔斯顿市利兰牧师博士

☛ [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['fɔːwədɪd] [grə'tjuːɪtəsli] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwestɪd]
☛ Those to whom this work is forwarded gratuitously , are respectfully requested
☛ 那些 到 谁 这 工作 是 转发 免费 , 是 尊敬 请求
[tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪts] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
to promote its circulation .
到 推动 它是 循环 .

☛ 如果有人免费收到这份作品，请帮忙推广传播。

[rɪ'siːvɪŋ] ['eɪdʒənts] .
RECEIVING AGENTS .
接收 代理人 .

收货代理人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['peɪmənts] [tuː; tə]
The following Persons are authorized to receive and forward payments to
这 下列的 人 是 授权 到 收到 和 向前 付款 到
[ðə; ði] ['edɪtə(r)] :
the Editor :
这 编辑 :

以下人员获授权接收款项并转交给编辑：

[meɪn] .
MAINE .
缅因州 .

缅因州。

['pɔːtlənd] , ['wɪljəm] [haɪd] .
Portland , William Hyde .
波特兰 , 威廉 海德 .

波特兰，威廉·海德。

['boʊdən] ['kɒlɪdʒ] .
Bowdoin College .
鲍登学院 大学 .

鲍登学院。

[ə; eɪ] . [siː] . ['bɔːldwɪn] .
A . C . Baldwin .
一个 . C . 鲍德温 .

A.C.鲍德温。

['wɔːtərˌvɪl] , [eɪtʃ] . [tʃeɪs] , [piː] . [em] .
Waterville , H . Chase , P . M .
沃特维尔 , H . 追赶 , P . M .

沃特维尔，H.蔡斯，PM

['bæŋgɔː] , ['rɔɪəl] [klɑːk] , [piː] . [em] .
Bangor , Royal Clark , P . M .
班戈 , 皇家 克拉克 , P . M .

班戈，皇家克拉克，PM

['brɪstl] , ['eərən] ['bleɪni] , [piː] . [em] .
Bristol , Aaron Blaney , P . M .
布里斯托尔 , 亚伦 布莱尼 , P . M .

布里斯托尔，亚伦·布莱尼，总理

['væsəlˌbɜːroʊ] - , ['θɪədɔ] [es] . [braʊn] .
Vassalboro ' , Theodore S . Brown .
瓦萨尔伯勒 - , 西奥多 S . 棕色的 .

Vassalboro'，西奥多·S·布朗。

["luːbɛk] , ['məʊzɪz]['fʊlə(r)] , [piː] . [em] .
Lubec , Moses Fuller , P . M .
吕贝克 , 摩西 富勒 , P . M .

卢贝克，摩西·富勒，总理

['bluːmfiːld] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lɒk] , [piː] . [em] .
Bloomfield , Joseph Locke , P . M .
布卢姆菲尔德 , 约瑟夫 洛克 , P . M .

布卢姆菲尔德，约瑟夫·洛克，总理

['(h)waitfiːld] , ['deɪvɪd] ['kroʊəl] , [piː] . [em] .
Whitefield , David Crowell , P . M .
怀特菲尔德 , 大卫 克罗威尔 , P . M .

怀特菲尔德，戴维·克罗威尔，总理

['elzwəːθ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . [wʊd] , [piː] . [em] .
Ellsworth , Joseph A . Wood , P . M .
埃尔斯沃思 , 约瑟夫 一个 . 木头 , P . M .

埃尔斯沃思，约瑟夫·A·伍德，总理

[west] ['dʒefəs(ə)n] , [ef] . ['ʃepəd] , [piː] . [em] .
West Jefferson , F . Shepherd , P . M .
西方 杰斐逊 , F . 牧羊人 , P . M .

西杰斐逊，F.谢泼德，PM

[saʊθ] ['berik] , [tʃɑːlz] [iː] . ['nɔːrtən] .
South Berwick , Charles E . Norton .
南 贝里克 , 查尔斯 E . 诺顿 .

南伯威克，查尔斯·E·诺顿。

[njuː] - ['hæmpʃɪə] .
NEW - HAMPSHIRE .
新的 - 汉普郡 .

新罕布什尔。

['hænəʊvə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['wiːlə(r)] , [piː] . [em] .

Hanover , George Wheeler , P . M .

汉诺威 , 乔治 惠勒 , P . M .

汉诺威，乔治·惠勒，总理

['kɔːnɪʃ] , ['wɪljəm] ['wɪtəlsi] , [piː] . [em] .

Cornish , William Whittlesey , P . M .

康沃尔郡 , 威廉 惠特尔西 , P . M .

康沃尔郡，威廉·惠特尔西，首相

[kiːn] , [tiː] . [em] . ['edwədz] , [piː] . [em] .

Keene , T . M . Edwards , P . M .

基恩 , T . M . 爱德华兹 , P . M .

Keene，TM Edwards，PM

['kɒŋkɔːd] , [dʒɒn] [west] .

Concord , John West .

和睦 , 约翰 西方 .

康科德，约翰·韦斯特。

[və'mɒnt] .

VERMONT .

佛蒙特 .

佛蒙特。

['mɪdl,bɛri] , [iː] . ['bruːstə(r)] .

Middlebury , E . Brewster .

米德尔伯里 , E . 布鲁斯特 .

米德尔伯里，E.布鲁斯特。

['rʌtlənd] , [tʃɑːlz] ['wɔːkə(r)] .

Rutland , Charles Walker .

拉特兰 , 查尔斯 沃克 .

拉特兰，查尔斯·沃克。

[ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , ['hɒrəs] [dʒeɪnz] , [piː] . [em] .

St . Albans , Horace Janes , P . M .

英石 . 圣奥尔本斯 , 贺拉斯 简氏 , P . M .

圣奥尔本斯，霍勒斯·詹姆斯，PM

['ʃærən] , ['tʃestə(r)] ['bækstə(r)] , [piː] . [em] .

Sharon , Chester Baxter , P . M .

莎伦 , 切斯特 巴克斯特 , P . M .

Sharon，Chester Baxter，PM

['benɪŋtən] , ['stiːvn] ['hɪnzˌdeɪl] .

Bennington , Stephen Hinsdale .

本宁顿 , 史蒂芬 欣斯代尔 .

本宁顿，斯蒂芬·欣斯代尔。

['brætl,bərə] , ['hɑːlbrʊk] & ['fɛsənˌdɛn] .

Brattleboro , Holbrook & Fessenden .

布拉特尔伯勒 , 霍尔布鲁克 & 费森登 .

布拉特尔伯勒、霍尔布鲁克和费森登。

['bɜːlɪŋtən] , [siː] . ['gʊdrɪtʃ] .

Burlington , C . Goodrich .

伯灵顿 , C . 古德里奇 .

伯灵顿，C.古德里奇。

['sprɪŋfiːld] , - [kɒb] .

Springfield , Nomlas Cobb .

斯普林菲尔德 , - 科布 .

斯普林菲尔德，诺姆拉斯·科布。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
MASSACHUSETTS .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['bɒstən] , [ə; eɪ] . ['rʌsəl] , [æt; ət]['hænəʊvə(r)][tʃeɪtʃ] .
Boston , A . Russel , at Hanover Ch .
波士顿 , 一个 . 拉塞尔 , 在 汉诺威 ch .

波士顿，A.罗素，在汉诺威教堂。

['seɪləm] , ['wipl] & ['lɒrəns] .
Salem , Whipple & Lawrence .
塞勒姆 , 惠普尔 & 劳伦斯 .

塞勒姆、惠普尔和劳伦斯。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [tʃɑːlz] ['wipl] .
Newburyport , Charles Whipple .
纽伯里波特 , 查尔斯 惠普尔 .

纽伯里波特，查尔斯·惠普尔。

['sprɪŋfiːld] , ['sɒləmən] ['wɑːrɪnər] .
Springfield , Solomon Warriner .
斯普林菲尔德 , 所罗门 沃里纳 .

斯普林菲尔德，所罗门·沃里纳。

[nɔθ'hæmptən] , ['sɪmɪən] ['bʌtlə(r)] .
Northampton , Simeon Butler .
北安普顿 , 西蒙 巴特勒 .

北安普顿，西蒙·巴特勒。

['æmhɜːst] , [luːk] ['swiːtsər] .
Amherst , Luke Sweetser .
阿默斯特 , 卢克 甜心 .

阿默斯特，卢克·斯威特瑟。

['griːnfiːld] , [ə; eɪ] . [felps] .
Greenfield , A . Phelps .
格林菲尔德 , 一个 . 菲尔普斯 .

格林菲尔德，A.菲尔普斯。

['pitsfiːld] , ['dʒɒʃuə] ['dænfəθ] , [piː] . [em] .
Pittsfield , Joshua Danforth , P . M .
皮茨菲尔德 , 约书亚 丹福斯 , P . M .

皮茨菲尔德，约书亚·丹福斯，PM

['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ] , [sæml] .
Williams College , Saml .
威廉姆斯 大学 , 萨姆尔 .

威廉姆斯学院，萨姆尔。

['hʌtʃɪŋz] .
Hutchings .
哈钦斯 .

哈钦斯。

['plɪməθ] , ['ezrə]['kɒliə(r)] .
Plymouth , Ezra Collier .
普利茅斯 , 以斯拉 科利尔 .

普利茅斯，埃兹拉·科利尔。

['ænˌdəuvə] , ['ɑːrtəməs] ['bʊlərd] .
Andover , Artemas Bullard .
安多弗 , 阿尔特马斯 布拉德 .

安多弗，阿特马斯·布拉德。

['rentəm] , ['rɒbət] [bleɪk] .
Wrentham , Robert Blake .
伦瑟姆 , 罗伯特 布莱克 .

伦瑟姆，罗伯特·布莱克。

['wʊstə(r)] , [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [piː] . [em] .
Worcester , James Wilson , P . M .
伍斯特 , 詹姆斯 威尔逊 , P . M .

伍斯特，詹姆斯·威尔逊，总理

['bɜːrkli] , ['æsəˌhɛl] ['hæθəˌweɪ] , [piː] . [em] .
Berkley , Asahel Hathaway , P . M .
伯克利 , 阿萨赫尔 哈撒韦 , P . M .

伯克利，阿萨赫尔·哈撒韦，总理

['ləʊəl] , ['dʒɒnəθən][siː] . ['mɔːrɪl] , [piː] . [em] .
Lowell , Jonathan C . Morrill , P . M .
洛厄尔 , 乔纳森 C . 莫里尔 , P . M .

洛厄尔，乔纳森·C·莫里尔，总理

[kə'netɪkət] .
CONNECTICUT .
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

[njuː] - ['heɪv(ə)n] , ['neɪθən] ['waɪtɪŋ] .
New - Haven , Nathan Whiting .
新的 - 避风港 , 内森 惠廷 .

纽黑文，内森·惠廷。

['hɑːtfəd] , ['piːtə(r)][biː] . ['gliːsən] .
Hartford , Peter B . Gleason .
哈特福德 , 彼得 B . 格里森 .

哈特福德，彼得·B·格里森。

['mɪdlˌtaʊn] , ['edwɪn] [hʌnt] .
Middletown , Edwin Hunt .
米德尔顿 , 埃德温 打猎 .

米德尔顿，埃德温·亨特。

['brʊklɪn] , ['æmbrəʊz] ['ɛdsən] .
Brooklyn , Ambrose Edson .
布鲁克林 , 安布罗斯 埃德森 .

布鲁克林，安布罗斯·埃德森。

['wʊdstɒk] , [dʒɔːdʒ] ['bəʊ.ən] , [piː] . [em] .
Woodstock , George Bowen , P . M .
伍德斯托克 , 乔治 鲍文 , P . M .

伍德斯托克，乔治·鲍文，PM

[njuː] ['lʌndən] , [iː] . ['tʃɛzˌbrʌ] .
New London , E . Chesebrough .
新的 伦敦 , E . 切斯布罗 .

新伦敦，E. Chesebrough。

['nɒrɪdʒ] , [dʒɒn] [haɪd] , [piː] . [em] .
Norwich , John Hyde , P . M .
诺维奇 , 约翰 海德 , P . M .

诺维奇，约翰·海德，首相

- , ['ælfrɪd] [həʊlt] .
Bozrahville , Alfred Holt .
- , 阿尔弗雷德 霍尔特 .

博兹拉维尔，阿尔弗雷德·霍尔特。

['stɔniŋtən] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['rɒdmən] .
Stonington , William W . Rodman .
斯托宁顿 , 威廉 W . 罗德曼 .

斯托宁顿，威廉·W·罗德曼。

['feəfiːld] , ['gɜːrʃəm] ['stɜːrdʒɪz] .
Fairfield , Gershom Sturges .
费尔菲尔德 , 格尔松 斯特吉斯 .

费尔菲尔德，格肖姆·斯特吉斯。

['lɪtʃˌfiːld] , [es] . [es] . [smɪθ] .
Litchfield , S . S . Smith .
利奇菲尔德 , S . S . 史密斯 .

利奇菲尔德，SS史密斯。

[roʊd] - ['aɪlənd] .
RHODE - ISLAND .
罗德岛 - 岛 .

罗德岛。

[iːst] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [dʒɒn] [braʊn] .
East Greenwich , John Brown .
东方 格林威治 , 约翰 棕色的 .

东格林威治，约翰·布朗。

['prɒvɪdəns] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][dʒəunz] .
Providence , Alexander Jones .
普罗维登斯 , 亚历山大 琼斯 .

普罗维登斯，亚历山大·琼斯。

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['juːniən] ['kɒlɪdʒ] , [dʒɒn] - .
Union College , John M'Dowall .
联盟 大学 , 约翰 - .

联合学院，约翰·麦克道尔。

['ɔːlbəni] , [dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] . ['luːmɪs] .
Albany , George J . Loomis .
奥尔巴尼 , 乔治 J . 卢米斯 .

奥尔巴尼，乔治·J·卢米斯。

['kɪndərˌhʊk] , ['henri] [el] . [væn] [daɪk] .
Kinderhook , Henry L . Van Dyck .
金德胡克 , 亨利 L . 范 戴克 .

金德胡克，亨利·范·戴克。

[ˌɒnən'dɑːgə][siː] . [eɪtʃ] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] [strɒŋ] .
Onondaga C . H . Hezekiah Strong .
奥农达加 C . H . 希西家 强的 .

奥农达加 CH 希西家 强壮。

['ɔːbən] ['semɪnəri] , [iː] . [siː] . [biːtʃ] .
Auburn Seminary , E . C . Beach .
奥本 神学院 , E . C . 海滩 .

奥本神学院，EC Beach。

[pen][jæn] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [guːld] .
Pen Yan , Ira Gould .
笔 严 , 艾拉 古尔德 .

Pen Yan，Ira Gould。

['juːtɪkə] , [tʃɑːlz] ['heɪstɪŋz] .
Utica , Charles Hastings .
尤蒂卡 , 查尔斯 黑斯廷斯 .

尤蒂卡，查尔斯·黑斯廷斯。

[maʊnt] ['plez(ə)nt] , [dʒeɪ] . ['dɪkərsən] .
Mount Pleasant , J . Dickerson .
山 令人愉快的 , J . 迪克森 .

芒特普莱森特，J.迪克森。

[iːst] [rɪdʒ] , ['wɪljəm] [stəʊn] .
East Ridge , William Stone .
东方 岭 , 威廉 石头 .

东岭，威廉·斯通。

['nuːˌbɜːrg] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sɪbɪt] .
Newburgh , Joseph Sibbet .
纽堡 , 约瑟夫 西贝特 .

纽堡，约瑟夫·西贝特。

['rɒtʃɪstə(r)] , [seɪt] [diː] . [tʃə'pin] .
Rochester , Seth D . Chapin .
罗切斯特 , 塞思 D . 查平 .

罗切斯特，塞思·D·查平。

['mɒskəʊ] , ['fiːlɪks] ['treɪsi] , [piː] . [em] .
Moscow , Felix Tracy , P . M .
莫斯科 , 菲利克斯 特蕾西 , P . M .

莫斯科，费利克斯·特雷西，总理

[diː] ['raɪtər] , [sɪl'vestər] ['eɪlzˌwɜːrθ] .
De Ruyter , Sylvester Aylsworth .
德 鲁伊特 , 西尔维斯特 艾尔斯沃思 .

德·鲁伊特，西尔维斯特·艾尔斯沃斯。

[dʒɪ'niːvə] , [dʒeɪ] . [smɪθ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Geneva , J . Smith , Jr .
日内瓦 , J . 史密斯 , 小 .

日内瓦，J.史密斯，小

['sprɪŋˌvɪl] , ['ruːfəs][siː] . ['iːtn] , [piː] . [em] .
Springville , Rufus C . Eaton , P . M .
斯普林维尔 , 鲁弗斯 C . 伊顿 , P . M .

斯普林维尔，鲁弗斯·C·伊顿，PM

['kætˌskɪl] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['θeɪər] .
Catskill , Hezekiah Thayer .
卡茨基尔 , 希西家 泰耶 .

卡茨基尔，希西家·泰耶。

['venɪs] , ['ʃɜːrmən] ['bɪrdzli] , [piː] . [em] .
Venice , Sherman Beardsley , P . M .
威尼斯 , 谢尔曼 比尔兹利 , P . M .

威尼斯，谢尔曼·比尔兹利，总理

['jʌŋzˌtaʊn] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['hɪnmən] , [piː] . [em] .
Youngstown , A . G . Hinman , P . M .
扬斯敦 , 一个 . G . 欣曼 , P . M .

扬斯敦，AG Hinman，PM

[trɔɪ] , ['edwəd] ['wɪlsn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Troy , Edward Wilson , Jr .
特洛伊 , 爱德华 威尔逊 , 小 .

特洛伊，小爱德华·威尔逊

['sɪrəkjuːs] , ['plɪni] ['dɪkɪnsən] .
Syracuse , Pliny Dickinson .
雪城大学 , 老普林尼 迪金森 .

锡拉丘兹，普林尼·狄金森。

['sɪdni] [pleɪnz] , ['sæmjʊəl] ['rɒdʒəz] .
Sidney Plains , Samuel Rogers .
西德尼 平原 , 塞缪尔 罗杰斯 .

西德尼平原，塞缪尔·罗杰斯。

[fɔːt] ['kʌviŋtən] , ['sæmjʊəl] [el] . ['kɹɒz.bi] .
Fort Covington , Samuel L . Crosby .
堡 科文顿 , 塞缪尔 L . 克罗斯比 .

卡温顿堡，塞缪尔·L·克罗斯比。

[njuː] - ['dʒɜːzi] .
NEW - JERSEY .
新的 - 球衣 .

新泽西州。

['prɪnstən] , [dʒeɪ] . [biː] . [væn] [daɪk] .
Princeton , J . B . Van Dyck .
普林斯顿 , J . B . 范 戴克 .

普林斯顿，JB Van Dyck。

[ˌpensl'veɪniə] .
PENNSYLVANIA .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

[ˌfɪlə'delfiə] , ['æntəni] ['fɪnli] .
Philadelphia , Anthony Finley .
费城 , 安东尼 芬利 .

费城，安东尼·芬利。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

['dʒærɪd] [bʌns] .
Jared Bunce .
贾里德 邦斯 .

贾里德·邦斯。

[kɑː'laɪl] , [dʒiː] . ['dʌfiːld] .
Carlisle , G . Duffield .
卡莱尔 , G . 达菲尔德 .

卡莱尔，G.达菲尔德。

['hʌntiŋdən] , [ai] . ['dɔːrlənd] , [piː] . [em] .
Huntingdon , I . Dorland , P . M .
亨廷顿 , 我 . 多兰 , P . M .

亨廷顿，I. 多兰，PM

['miːdvɪl] , [diː] . ['ændruːz] , [piː] . [em] .
Meadville , D . Andrews , P . M .
米德维尔 , D . 安德鲁斯 , P . M .

米德维尔，D.安德鲁斯，PM

['pɪtsbɜːg] , ['rɒbət] ['pætərsən] .
Pittsburgh , Robert Patterson .
匹兹堡 , 罗伯特 帕特森 .

匹兹堡，罗伯特·帕特森。

[-] , ['wɪljəm] ['greɪdən] .
Harrisburgh , William Graydon .
哈里斯堡 , 威廉 格雷顿 .

哈里斯堡，威廉·格雷顿。

- , [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['nɔ:rθʌp] .
Braintrim , H . W . Northup .
- , H . W . 诺瑟普 .

Braintrim，HW Northup。

['wɪlks,bɛri] , [əʊ] . ['kɒlɪnz] .
Wilkesbarre , O . Collins .
威尔克斯-巴里 , 哦 . 柯林斯 .

威尔克斯巴里，O.柯林斯。

['beθəni] , ['dʒeɪs(ə)n] ['tɔ:ri] .
Bethany , Jason Torrey .
贝瑟尼 , 杰森 托里 .

贝瑟尼，杰森·托里。

[,ælɪg'zɑ:ndriə] , [dʒɒn]['pɔ:tə(r)] , [pi:] . [em] .
Alexandria , John Porter , P . M .
亚历山大 , 约翰 搬运工 , P . M .

亚历山大，约翰·波特，总理

['deləwer] .
DELAWARE .
特拉华州 .

特拉华州。

['wɪlmɪŋtən] , ['rɒbət] ['pɔ:tə(r)] .
Wilmington , Robert Porter .
威尔明顿 , 罗伯特 搬运工 .

威尔明顿，罗伯特·波特。

['meərilənd] .
MARYLAND .
马里兰州 .

马里兰州。

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , [dʒɒn][eɪtʃ] . [næf] .
Baltimore , John H . Naff .
巴尔的摩 , 约翰 H . 纳夫 .

巴尔的摩，约翰·H·纳夫。

[,prɪn'ses] [æn] , ['dʒɒʃuə] [mɔ:r] .
Princess Anne , Joshua Moore .
公主 安妮 , 约书亚 摩尔 .

安妮公主，约书亚·摩尔。

['tʃɛstər,taʊn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ri'dju:] , [pi:] . [em] .
Chestertown , Joseph Redue , P . M .
切斯特敦 , 约瑟夫 减少 , P . M .

切斯特敦，约瑟夫·雷杜，PM

[vi'enə] , [,juə'raiə] ['medfəd] , [pi:] . [em] .
Vienna , Uriah Medford , P . M .
维也纳 , 乌利亚 梅德福 , P . M .

维也纳，乌利亚·梅德福，PM

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
DISTRICT OF COLUMBIA .
区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区。

['wɒʃɪŋtən] , ['ruːbən] [pəʊst] .
Washington , Reuben Post .
华盛顿 , 鲁本 邮政 .

华盛顿，鲁本·波斯特。

[ˌælɪg'zɑːndriə] , ['ruːəl] [kiːθ] .
Alexandria , Reuel Keith .
亚历山大 , 鲁埃尔 基思 .

亚历山大，鲁埃尔·基思。

[və'dʒɪniə] .
VIRGINIA .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

['rɪtʃmənd] , [nə'θænjəl] ['tʃɑːtə(r)] .
Richmond , Nathaniel Charter .
里士满 , 纳撒尼尔 宪章 .

里士满，纳撒尼尔·查特。

['piːtəzbəːg] , [dʒeɪmz] [dwaɪt] .
Petersburg , James Dwight .
圣彼得堡 , 詹姆斯 德怀特 .

彼得斯堡，詹姆斯·德怀特。

['nɔːfək] , ['ʃepəd] [keɪ] . [kɑːlək] .
Norfolk , Shepard K . Kollock .
诺福克 , 谢泼德 K . 科洛克 .

诺福克，谢泼德·K·科洛克。

['westən] , [dʒiː] . [diː] . ['kæmdən] , [piː] . [em] .
Weston , G . D . Camden , P . M .
韦斯顿 , G . D . 卡姆登 , P . M .

韦斯顿，GD 卡姆登，PM

['rɒmni] , [dʒɒn][dʒæk] , [piː] . [em] .
Romney , John Jack , P . M .
罗姆尼 , 约翰 杰克 , P . M .

罗姆尼，约翰·杰克，总理

[ˌebə'niːzə(r)] [ə'kædəmi] , [eɪtʃ] . ['kleəri] , [piː] . [em] .
Ebenezer Academy , H . Clary , P . M .
埃比尼泽 学院 , H . 克莱丽 , P . M .

埃比尼泽学院，H. Clary，PM

['kɑːrtərzvɪl] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . - .
Cartersville , George W . Hundly .
卡特斯维尔 , 乔治 W . - .

卡特斯维尔，乔治·W·亨德利。

[po'hætən] [siː] . [eɪtʃ] . ['tɒməs] [skɒt] , [piː] . [em] .
Powhatan C . H . Thomas Scott , P . M .
波瓦坦 C . H . 托马斯 斯科特 , P . M .

波瓦坦县托马斯·斯科特，PM

['æbiŋdən] , [ɔː'gʌstəs] ['aʊriː] , [piː] . [em] .
Abingdon , Augustus Oury , P . M .
阿宾顿 , 奥古斯都 奥里 , P . M .

阿宾顿，奥古斯都·奥里，总理

['glɒstə(r)] [siː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [diː] . [keənz] .
Gloucester C . H . W . D . Cairns .
格洛斯特 C . H . W . D . 凯恩斯 .

格洛斯特 CHWD 凯恩斯。

['lɪntʃbɜːg] , ['wɪljəm] [pəʊ] .
Lynchburg , William Poe .
林奇堡 , 威廉 爱伦·坡 .

林奇堡，威廉·坡。

['bɔɪdtən] , [dʒeɪmz] [breɪm] .
Boydton , James Brame .
博伊德顿 , 詹姆斯 布雷姆 .

博伊德顿，詹姆斯·布雷姆。

['ʃɑːlət] [siː] . [eɪtʃ] . [dʒɒn]['mɔːt(ə)n] , [piː] . [em] .
Charlotte C . H . John Morton , P . M .
夏洛特 C . H . 约翰 莫顿 , P . M .

夏洛特 CH 约翰·莫顿，PM

['lɪbəti] , [dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Liberty , James Mitchell , Jr .
自由 , 詹姆斯 米切尔 , 小 .

自由，詹姆斯·米切尔，小

['wɪntʃɪstə(r)] , ['sæmjʊəl][eɪtʃ] . ['deɪvɪs] .
Winchester , Samuel H . Davis .
温彻斯特 , 塞缪尔 H . 戴维斯 .

温彻斯特，塞缪尔·H·戴维斯。

[prɪns] ['edwəd] [siː] . [eɪtʃ] . , ['frɑːnsɪs]['bɑːrtlət] .
Prince Edward C . H . , Francis Bartlet .
王子 爱德华 C . H . , 弗朗西斯 巴特利特 .

爱德华王子 CH，弗朗西斯·巴特利特。

['ɒtə(r)] [brɪdʒ] , [dʒeɪ] . ['lɛftwɪtʃ] , [piː] . [em] .
Otter Bridge , J . Leftwich , P . M .
獭 桥 , J . 莱夫特威奇 , P . M .

奥特桥，J.莱夫特威奇，PM

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
NORTH CAROLINA
北 卡罗莱纳

北卡罗来纳州

['feɪetvɪl] , ['rɒbət] [eɪtʃ] . ['mɒrɪs(ə)n] .
Fayetteville , Robert H . Morrison .
费耶特维尔 , 罗伯特 H . 莫里森 .

费耶特维尔，罗伯特·H·莫里森。

['nuːbɜːrn] , ['tɒməs] ['wɒts(ə)n] , [piː] . [em] .
Newbern , Thomas Watson , P . M .
纽伯恩 , 托马斯 沃森 , P . M .

纽伯恩，托马斯·沃森，总理

['sɔːlzbəri] , ['tɒməs] [el] . ['kaʊən]
Salisbury , Thomas L . Cowan
索尔兹伯里 , 托马斯 L . 科万

索尔兹伯里，托马斯·L·考恩

['mɛklənˌbɜːrg] , [es] . ['wɪljəmsən] , [piː] . [em] .
Mecklenburgh , S . Williamson , P . M .
梅克伦堡 , S . 威廉姆森 , P . M .

梅克伦堡，S.威廉姆森，总理

- , ['wɒrən] ['ɔːlfərd] , [piː] . [em] .
Alfordsville , Warren Alford , P . M .
- , 沃伦 阿尔福德 , P . M .

阿尔福兹维尔，沃伦·阿尔福德，PM

['wɪlmɪŋtən] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [diː] ['rɔsɪt] .
Wilmington , A . J . De Rosset .
威尔明顿 , 一个 . J . 德 玫瑰花 .

威尔明顿，AJ·德·罗塞特。

['mɪlt(ə)n] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['dʌgləs] .
Milton , James W . Douglass .
米尔顿 , 詹姆斯 W . 道格拉斯 .

米尔顿，詹姆斯·W·道格拉斯。

['lɪŋkəlˌtɑːn] , ['deɪvɪd] ['raɪnhɑːrt] , [piː] . [em] .
Lincolnton , David Reinhardt , P . M .
林肯顿 , 大卫 莱因哈特 , P . M .

林肯顿，大卫·莱因哈特，PM

['rɑːli] , [piː] . ['dʌbljuː] . [daʊd] .
Raleigh , P . W . Dowd .
罗利 , P . W . 道德 .

罗利，PW Dowd。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
SOUTH CAROLINA .
南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州。

['tʃɑːlstən] , ['hɒrəs] ['ʌtli] .
Charleston , Horace Utley .
查尔斯顿 , 贺拉斯 尤特利 .

查尔斯顿，霍勒斯·厄特利。

['kæmdən] , ['tɒməs] - .
Camden , Thomas M'Millan .
卡姆登 , 托马斯 - .

卡姆登，托马斯·麦克米伦。

['dʒɔːdʒtaʊn] , ['piːtə(r)] [-] .
Georgetown , Peter Cuttino .
乔治城 , 彼得 卡蒂诺 .

乔治城，彼得·库蒂诺。

['bəʊfət] , ['deɪvɪd]['tɜːnə(r)] , [piː] . [em] .
Beaufort , David Turner , P . M .
博福特 , 大卫 车工 , P . M .

博福特，戴维·特纳，总理

['brædlɪˌvɪl] , [ɑː(r)] . ['wɪðərˌspuːn] , [piː] . [em] .
Bradleyville , R . Witherspoon , P . M .
布拉德利维尔 , 拉 . 威瑟斯彭 , P . M .

布拉德利维尔，R. 威瑟斯彭，PM

['ɛdʒˌfiːld] , [ə; eɪ] . [biː] . - .
Edgefield , A . B . M'Whorter .
埃奇菲尔德 , 一个 . B . - .

艾伯塔省埃奇菲尔德市 M'Whorter。

- - , ['henri] [də'rænt] , [piː] . [em] .
Conwayboro ' , Henry Durant , P . M .
- - , 亨利 杜兰特 , P . M .

康威伯勒'，亨利·杜兰特，PM

['leksɪŋtən] , [siː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [-] , [piː] . [em] .
Lexington , C . H . J . Meetze , P . M .
列克星敦 , C . H . J . 梅茨 , P . M .

莱克星顿，CHJ Meetze，PM

- , ['dʒesi] ['hɑːrtwɛl] .
Sumpterville , Jesse Hartwell .
- , 杰西 哈特韦尔 .

萨姆特维尔，杰西·哈特韦尔。

['dʒɔːdʒə] .
GEORGIA .
乔治亚州 .

乔治亚州。

[sə'vænə] , [dʒeɪ] . [siː] . [ə; eɪ] . ['dʒɑːnztən] .
Savannah , J . C . A . Johnston .
萨凡纳 , J . C . 一个 . 约翰斯顿 .

萨凡纳，JCA Johnston。

[ɔː'gʌstə] , ['tɪməθi] ['edwədz] .
Augusta , Timothy Edwards .
奥古斯塔 , 蒂莫西 爱德华兹 .

奥古斯塔，蒂莫西·爱德华兹。

['raɪzbʌroʊ] - , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['sɑːmp(ə)l] .
Riceboro ' , A . H . Sample .
赖斯伯勒 - , 一个 . H . 样本 .

Riceboro'，AH 样本。

['raɪtsˌbɜːroʊ] - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɑːnz] , [piː] . [em] .
Wrightsboro ' , Joseph Barnes , P . M .
赖茨伯勒 - , 约瑟夫 巴恩斯 , P . M .

赖茨伯勒'，约瑟夫·巴恩斯，PM

[beθ'seiidə] , ['ɒlɪvə] [mɔːs] , [piː] . [em] .
Bethsaida , Oliver Morse , P . M .
伯赛大 , 奥利弗 莫尔斯 , P . M .

伯赛大，奥利弗·莫尔斯，总理

[maʊnt] ['zaɪən] , [em] . [eɪtʃ] . ['kærɪŋtən] .
Mount Zion , M . H . Carrington .
山 锡安 , M . H . 卡灵顿 .

锡安山，MH Carrington。

['paʊəltən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bɜːnɪt] , [piː] . [em] .
Powelton , J . H . Burnet , P . M .
鲍威尔顿 , J . H . 伯内特 , P . M .

Powelton、JH Burnet、PM

['klɑrksˌvɪl] , ['tɒməs] [dʒeɪ] . [rʌsk] , [piː] . [em] .
Clarksville , Thomas J . Rusk , P . M .
克拉克斯维尔 , 托马斯 J . 烤面包 , P . M .

克拉克斯维尔，托马斯·J·拉斯克，PM

['sʌnbeəri] , [ef] . [ɑː(r)] . ['wɪtˌwɛl] , [piː] . [em] .
Sunbury , F . R . Whitwell , P . M .
桑伯里 , F . 拉 . 惠特韦尔 , P . M .

桑伯里，FR 惠特韦尔，PM

['æθənz] , [li'ændər] [ə; eɪ] . ['ɜːwɪn] , [piː] . [em] .
Athens , Leander A . Erwin , P . M .
雅典 , 利安德 一个 . 欧文 , P . M .

雅典，利安德·A·欧文，PM

[kɑː'mel] , ['aɪzək]['prɒktə(r)] , [piː] . [em] .
Carmel , Isaac Proctor , P . M .
卡梅尔 , 艾萨克 普罗克特 , P . M .

卡梅尔，艾萨克·普罗克特，PM

['beθlɪhem] , [dʒɒn][ef] . ['vɑ:lis] , [pi:] . [em] .
Bethlehem , John F . Wallis , P . M .
伯利恒 , 约翰 F . 沃利斯 , P . M .
伯利恒，约翰·F·沃利斯，总理

- , ['henri] ['dʌblju:] . [dʒɝ:nɪgən] .
Fortville , Henry W . Jernegan .
- , 亨利 W . 杰内根 .
福特维尔，亨利·W·杰内根。

[əʊ'haɪəʊ] .
OHIO .
俄亥俄州 .
俄亥俄州。

[kə'lʌmbəs] , [dʒeɪmz] [hoʊʒ] .
Columbus , James Hoge .
哥伦布 , 詹姆斯 霍格 .
哥伦布，詹姆斯·霍格。

['stju:bənvil] , [tʃɑ:lz] [si:] . ['bi:ti] .
Steubenville , Charles C . Beatty .
斯托本维尔 , 查尔斯 C . 比蒂 .
斯托本维尔，查尔斯·C·比蒂。

[ˌsɪnsɪ'næti] , ['deɪvɪd] [ru:t] .
Cincinnati , David Root .
辛辛那提 , 大卫 根 .
辛辛那提，大卫·鲁特。

['elzwə:θ] , [el] . ['dʌblju:] . ['lɛfɪŋˌwɛl] , [pi:] . [em] .
Ellsworth , L . W . Leffingwell , P . M .
埃尔斯沃思 , L . W . 莱芬韦尔 , P . M .
埃尔斯沃思，LW 莱芬韦尔，PM

[meərɪ'etə] , [el] . [dʒi:] . ['bɪŋəm] .
Marietta , L . G . Bingham .
玛丽埃塔 , L . G . 宾厄姆 .
玛丽埃塔，LG Bingham。

['bɜ:tn] , ['lu:θə(r)] ['hʌmfri] .
Burton , Luther Humphrey .
伯顿 , 路德 汉弗莱 .
伯顿，卢瑟·汉弗莱。

['keɪdɪz] , ['tɒməs] ['fɪlɪps] , [pi:] . [em] .
Cadiz , Thomas Phillips , P . M .
加的斯 , 托马斯 菲利普斯 , P . M .
加的斯，托马斯·菲利普斯，总理

[maɪ'æmi] , [tʃɑ:lz] ['æθətən] , [pi:] . [em] .
Miami , Charles Atherton , P . M .
迈阿密 , 查尔斯 阿瑟顿 , P . M .
迈阿密，查尔斯·阿瑟顿，PM

[rəʊm] , [ɪ'laɪdʒə] ['kɹɒz.bi] , [pi:] . [em] .
Rome , Elijah Crosby , P . M .
罗马 , 以利亚 克罗斯比 , P . M .
罗马，伊利亚·克罗斯比，PM

['vɜ:rnən] , ['hɑ:vi] [ˌsi: oʊ 'i:] .
Vernon , Harvey Coe .
弗农 , 哈维 科伊 .
弗农，哈维·科。

[ˌɪndi'ænə] .
INDIANA .
印第安纳州 .

印第安纳州。

[pɔrtɝzvɪl] , ['saɪmən] ['mɔːgən] , [piː] . [em] .
Portersville , Simon Morgan , P . M .
波特斯维尔 , 西蒙 摩根 , P . M .

波特斯维尔，西蒙·摩根，PM

['seɪləm] , [bɜː(r)] ['brædli] , [piː] . [em] .
Salem , Burr Bradley , P . M .
塞勒姆 , 伯尔 布拉德利 , P . M .

塞勒姆，伯尔·布拉德利，PM

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [dʒɔːdʒ] [bʊʃ] .
Indianapolis , George Bush .
印第安纳波利斯 , 乔治 衬套 .

印第安纳波利斯，乔治·布什。

[bɑːrbɝzvɪl] , ['tɪməθi] ['bɑːbə(r)] , [piː] . [em] .
Barbersville , Timothy Barber , P . M .
巴伯斯维尔 , 蒂莫西 理发师 , P . M .

巴伯斯维尔，蒂莫西·巴伯，下午

[ˌɪlə'nɔɪz] .
ILLINOIS .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

['belvɪl] , [dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] , [piː] . [em] .
Belleville , James Mitchell , P . M .
贝尔维尔 , 詹姆斯 米切尔 , P . M .

贝尔维尔，詹姆斯·米切尔，PM

['griːnvɪl] , ['ænsel]['bɜːrdʒ] , [piː] . [em] .
Greenville , Ansel Birge , P . M .
格林维尔 , 安塞尔 伯奇 , P . M .

格林维尔，安塞尔·伯奇，PM

['kæntɒn] , ['neɪθən] [dʒəunz] , [piː] . [em] .
Canton , Nathan Jones , P . M .
广州 , 内森 琼斯 , P . M .

坎顿，内森·琼斯，总理

[væn'deɪliə] , [dʒeɪmz] [hɔːl] .
Vandalia , James Hall .
范达利亚 , 詹姆斯 大厅 .

范达利亚，詹姆斯·霍尔。

[ken'tʌki] .
KENTUCKY .
肯塔基州 .

肯塔基州。

['mʌnfərdˌvɪl] , [dʒeɪ] . [tiː] . [es] . [braʊn] , [piː] . [em] .
Munfordville , J . T . S . Brown , P . M .
芒福德维尔 , J . T . S . 棕色的 , P . M .

芒福德维尔，JTS·布朗，PM

['prɪnstən] , [eɪtʃ] . ['kæsɪdi] , [piː] . [em] .
Princeton , H . Cassidy , P . M .
普林斯顿 , H . 卡西迪 , P . M .

普林斯顿，H. 卡西迪，PM

['dænvɪl] , ['bendʒəmɪn] [ʃɔː] .
Danville , Benjamin Shaw .
丹维尔 , 本杰明 肖 .

丹维尔，本杰明·肖。

[ˌsɪnθi'ænə] , [ə; eɪ] . ['brɔdˌwɛl] , [piː] . [em] .
Cynthiana , A . Broadwell , P . M .
辛西娅娜 , 一个 . 布罗德韦尔 , P . M .

辛西娅娜·A·布罗德韦尔，PM

['hendəsən] , [dʒeɪmz] ['hɪliər] , [piː] . [em] .
Henderson , James Hillyer , P . M .
亨德森 , 詹姆斯 希利尔 , P . M .

亨德森，詹姆斯·希利尔，总理

['ʃɛlbiˌvɪl] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['ʃænən] .
Shelbyville , A . A . Shannon .
谢尔比维尔 , 一个 . 一个 . 香农 .

谢尔比维尔，AA香农。

['fræŋkfət] , [es] . [em] . [nəʊ'el] .
Frankfort , S . M . Noel .
法兰克福 , S . M . 诺埃尔 .

法兰克福，SM Noel。

['hɑːpkɪnzˌvɪl] , [dʒɒn]['braɪən] , [piː] . [em] .
Hopkinsville , John Bryan , P . M .
霍普金斯维尔 , 约翰 布莱恩 , P . M .

霍普金斯维尔，约翰·布莱恩，PM

['hærədzˌbɜːrg] , ['tɒməs] ['kliˌlænd] .
Harrodsburg , Thomas Cleland .
哈罗兹堡 , 托马斯 克利兰 .

哈罗兹堡，托马斯·克利兰。

[ɔː'gʌstə] , ['sæmjʊəl] ['bɒndi] , [piː] . [em] .
Augusta , Samuel Bonde , P . M .
奥古斯塔 , 塞缪尔 邦德 , P . M .

奥古斯塔，塞缪尔·邦德，PM

[kə'lʌmbiə] , [dʒɒn] [mɒnt'gɒməri] , [piː] . [em] .
Columbia , John Montgomery , P . M .
哥伦比亚 , 约翰 蒙哥马利 , P . M .

哥伦比亚，约翰·蒙哥马利，总理

[ˌtenə'siː] .
TENNESSEE .
田纳西州 .

田纳西州。

['nɒksvɪl] , [dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] .
Knoxville , James Campbell .
诺克斯维尔 , 詹姆斯 坎贝尔 .

诺克斯维尔，詹姆斯·坎贝尔。

['wɪntʃɪstə(r)] , [dʒɒn] ['gʊdˌwɪn] , [piː] . [em] .
Winchester , John Goodwin , P . M .
温彻斯特 , 约翰 古德温 , P . M .

温彻斯特，约翰·古德温，PM

['næʃvɪl] , [ɑː(r)] . [piː] . [heɪz] .
Nashville , R . P . Hayes .
纳什维尔 , 拉 . P . 海耶斯 .

纳什维尔，RP Hayes。

['drezdən] , ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['wɔːnə] .
Dresden , Samuel A . Warner .
德累斯顿 , 塞缪尔 一个 . 华纳 .

德累斯顿，塞缪尔·A·华纳。

- , [tiː] . [siː] . - , [piː] . [em] .
Paperville , T . C . Buckhart , P . M .
- , T . C . - , P . M .

Paperville，TC Buckhart，PM

[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] - , [diː] . [ə; eɪ] . [dɛdrɪk] , [piː] . [em] .
Jonesboro ' , D . A . Deadrick , P . M .
琼斯伯勒 - , D . 一个 . 死里克 , P . M .

琼斯伯勒'，地方检察官戴德里克，PM

['məːfriːzˌbəːəu] - , [diː] . ['wendəl] , [piː] . [em] .
Murfreesboro ' , D . Wendell , P . M .
默弗里斯伯勒 - , D . 温德尔 , P . M .

默弗里斯伯勒，D. 温德尔，PM

[kə'lʌmbiə] , ['frɑːnsɪs]['dʌbljuː] . [es] . ['frɪərsən] .
Columbia , Francis W . S . Frierson .
哥伦比亚 , 弗朗西斯 W . S . 弗里尔森 .

哥伦比亚，弗朗西斯·W·S·弗里尔森。

['blʌntsvɪl] , ['sæmjʊəl] ['riːə] , [piː] . [em] .
Blountsville , Samuel Rhea , P . M .
布朗茨维尔 , 塞缪尔 瑞亚 , P . M .

布朗茨维尔，塞缪尔·雷亚，PM

['lebənən] , [ə; eɪ] . ['brædʃɔː] .
Lebanon , A . Bradshaw .
黎巴嫩 , 一个 . 布拉德肖 .

黎巴嫩，A. 布拉德肖。

['hɪlzˌbɜːroʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃədsən] , [piː] . [em] .
Hillsboro , G . W . Richardson , P . M .
希尔斯伯勒 , G . W . 理查森 , P . M .

希尔斯伯勒，GW Richardson，PM

['fɑːrmɪŋtən] , [es] . ['dʌbljuː] . ['kælvərt] .
Farmington , S . W . Calvert .
法明顿 , S . W . 卡尔弗特 .

法明顿，西南卡尔弗特。

[ˌælə'bæmə] .
ALABAMA .
阿拉巴马州 .

阿拉巴马州。

['hʌntsvɪl] , ['wɪljəm] [liːtʃ] .
Huntsville , William Leech .
亨茨维尔 , 威廉 水蛭 .

亨茨维尔，威廉·利奇。

['peri] , [siː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [breɪm] .
Perry , C . H . G . W . Brame .
佩里 , C . H . G . W . 布雷姆 .

佩里，CHGW Brame。

[rʌsəlvɪl] , ['piːtə(r)]['mɑːtɪn] , [piː] . [em] .
Russelville , Peter Martin , P . M .
拉塞尔维尔 , 彼得 马丁 , P . M .

拉塞尔维尔，彼得·马丁，总理

['sʌmərˌvɪl] , [em] . [siː] . ['hjuːstən] , [piː] . [em] .
Somerville , M . C . Houston , P . M .
萨默维尔 , M . C . 休斯顿 , P . M .

Somerville，MC Houston，PM

['beɪnbrɪdʒ] , [es] . [em] . ['pæri] , [piː] . [em] .
Bainbridge , S . M . Parry , P . M .
班布里奇 , S . M . 格挡 , P . M .

班布里奇，SM 帕里，PM

['flɒrəns] , [dʒɒn] [kreɪg] , [piː] . [em] .
Florence , John Craig , P . M .
佛罗伦萨 , 约翰 克雷格 , P . M .

弗洛伦斯，约翰·克雷格，总理

['kɔːrtˌlænd] , [dʒɒn] [waɪt] .
Courtland , John White .
科特兰 , 约翰 白色的 .

科特兰，约翰·怀特。

['ʃelbi] [siː] . [eɪtʃ] . [θɑːz] .
Shelby C . H . Thos .
谢尔比 C . H . 托马斯 .

谢尔比 CH 托马斯

['dʌbljuː] . [smɪθ] .
W . Smith .
W . 史密斯 .

W.史密斯。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

['æʃvɪl] , ['ɑːtʃibɔːld] [sləʊn] , [piː] . [em] .
Ashville , Archibald Sloan , P . M .
阿什维尔 , 阿奇博尔德 斯隆 , P . M .

阿什维尔，阿奇博尔德·斯隆，PM

[mɪ'zʊəri] .
MISSOURI .
密苏里州 .

密苏里州。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['sæmən] ['gɪdɪŋz] .
St . Louis , Salmon Giddings .
英石 . 路易斯 , 三文鱼 吉丁斯 .

圣路易斯，萨蒙吉丁斯。

['frɛdrɪktaʊn] , [θɑːz] .
Fredericktown , Thos .
弗雷德里克敦 , 托马斯 .

弗雷德里克敦，托马斯

['moʊzli] , [piː] . [em] .
Mosely , P . M .
莫斯利 , P . M .

莫斯利，总理

[kleɪ] , [siː] . [eɪtʃ] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Clay , C . H . Wm .
黏土 , C . H . 威廉 .

克莱，CH Wm.

[es] . [smɪθ] , [piː] . [em] .
S . Smith , P . M .
S . 史密斯 , P . M .

S. Smith，PM

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
MISSISSIPPI .
密西西比州 .

密西西比州。

['nætʃɪz] , [dʒɒn] ['hendəsən] .
Natchez , John Henderson .
纳奇兹 , 约翰 亨德森 .

纳奇兹，约翰·亨德森。

[pɔːt] ['gɪbs(ə)n] , [diː] . ['griːnˌliːf] , [piː] . [em] .
Port Gibson , D . Greenleaf , P . M .
港口 吉布森 , D . 绿叶 , P . M .

波特吉布森，D.格林利夫，PM

['wʊdˌvɪl] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['aɪriən] .
Woodville , G . A . Irion .
伍德维尔 , G . 一个 . 伊里翁 .

乔治亚州伍德维尔 Irion。

['gælətɪn] , [ə; eɪ] . [biː] . [rɒs] , [piː] . [em] .
Gallatin , A . B . Ross , P . M .
加拉廷 , 一个 . B . 罗斯 , P . M .

Gallatin，AB Ross，PM

[kə'lʌmbiə] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [mɔːr] .
Columbia , A . G . Moore .
哥伦比亚 , 一个 . G . 摩尔 .

哥伦比亚，AG Moore。

['pɪŋkniˌvɪl] , [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [piː] . [em] .
Pinckneyville , James Wilson , P . M .
平克尼维尔 , 詹姆斯 威尔逊 , P . M .

平克尼维尔，詹姆斯·威尔逊，PM

[luˌiːzi'ænə] .
LOUISIANA .
路易斯安那州 .

路易斯安那州。

['bætɒn] [ruːʒ] , [eɪtʃ] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [piː] . [em] .
Baton Rouge , H . Alexander , P . M .
指挥棒 胭脂 , H . 亚历山大 , P . M .

巴吞鲁日，H. Alexander，PM

[njuː] - ['ɔːrlənz] , ['wɪljəm] [rɒs] .
New - Orleans , William Ross .
新的 - 奥尔良 , 威廉 罗斯 .

新奥尔良，威廉·罗斯。

['flɒrɪdə] .
FLORIDA .
佛罗里达 .

佛罗里达。

[ˌpensə'koʊlə] , ['dʌbljuː] . ['heɪzəl] [hʌnt] , [piː] . [em] .
Pensacola , W . Hazell Hunt , P . M .
彭萨科拉 , W . 黑泽尔 打猎 , P . M .

彭萨科拉，W. Hazell Hunt，PM

[ɑːr'kænzɔː] .
ARKANSAW .
阿肯色州 .

阿肯色州。

[dwaɪt] , ['ælfrɪd] ['fɪni] .
Dwight , Alfred Finney .
德怀特 , 阿尔弗雷德 芬尼 .

德怀特，阿尔弗雷德·芬尼。

['tʃɒktɔː] ['neɪʃ(ə)n] .
CHOCTAW NATION .
乔克托 国家 .

乔克托族。

['deɪvɪd] ['fɒlsəm] .
David Folsom .
大卫 福尔松 .

大卫·福尔瑟姆。

['mɪʃɪgən] .
MICHIGAN .
密歇根州 .

密歇根州。

[dɪ'trɔɪt] , [diː] . [dʒiː] . [dʒəunz] .
Detroit , D . G . Jones .
底特律 , D . G . 琼斯 .

底特律，DG·琼斯。

['kænədə] .
CANADA .
加拿大 .

加拿大。

[ˌmɒntri'ɔːl] , ['wɪljəm] [hedʒ] .
Montreal , William Hedge .
蒙特利尔 , 威廉 对冲 .

蒙特利尔，威廉·赫奇。

['kɪŋstən] , [rev] . ['mɪstə(r)] . [fʊt] .
Kingston , Rev . Mr . Foote .
金斯顿 , 牧师 . 先生 . 富特 .

金斯顿，福特牧师先生。

[saʊθ] [ə'merɪkə] .
SOUTH AMERICA .
南 美国 .

南美洲。

['bweɪnəs] [ɛəz] , - .
Buenos Ayres , Theop .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , - .

布宜诺斯艾利斯，西奥普。

['pɑːrvɪn] .
Parvin .
帕尔文 .

帕尔文。

☛ [pəʊst] - ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['peɪmənts] [tuː; tə]
☛ Post - Masters are hereby authorized to receive and forward payments to
☛ 邮政 - 大师 是 特此 授权 到 收到 和 向前 付款 到
[ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
the Editor ,
这 编辑 ,

☛ 特此授权邮政主管接收并向编辑转交款项,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [nems] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] .
as well as names of Subscribers .
作为 出色地 作为 姓名 的 订阅者 .

以及订阅者的姓名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷